

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὕμεῖς ^{N Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὐπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγορῶν ^G	οὐκ ^{Pt}
dass	zwar	ihr,	o	Männer	Athener,	habt erfahren	von	den	meinen	der Ankläger,	nicht
that	indeed	you,	O	men	Athenians,	you have suffered	by	of the	of me	accusers,	not
οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N Pr}	ὕπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^{G Pr}	ἐπελαθόμην ^{AorMed}	
ich weiß·	ich	aber	nun	auch	selbst	von	ihnen	beinahe	meiner selbst	vergaß,	
I know·	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self	I forgot,	
οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	οὐδέν ^{A Pr}		
so	überzeugend	sagten sie.	und doch	wahr	ja	wie	Wort	zu sagen	nichts		
so	persuasively	they were speaking.	and yet	true	at least	as	word	to say	nothing		
εἰρήκασιν ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἐν ^{A Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ᾧν ^{G Pr}			
haben gesagt.	am meisten	aber	von ihnen	eines	wunderte ich mich	der	vielen	deren			
they have said.	most	indeed	of them	one	I marvelled	of the	many	of which			
ἐψεύσαντο ^{AorMed}	τοῦτο ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}	ὑμᾶς ^{A Pr}				
sie logen,	dieses	in	welchem	sie sagten	dass	nötig war	euch				
they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary	you				
εὐλαβεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	μὴ ^{Pt}	ὕπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnf}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δαινῶ ^{AdjG}	ὄντος ^{G PräAkt}			
sich in Acht nehmen	nicht	von	mir	getäuscht werdet	als		eines Gewandten	seiend			
to beware	not	by	me	you be deceived	as		of a clever	being			
λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὕπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}		
zu reden.	das	denn	nicht	sich schämen	dass	sogleich	von	mir	widerlegt werden		
to speak.	the	for	not	to be ashamed	that	straightway	by	me	they will be refuted		
ἔργῳ ^D	ἐπειδὴν ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπως ^{Adv}	φαίνωμαι ^{PräM/PKnf}	δαινῶς ^{AdjN}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τοῦτο ^{A Pr}				
in der Tat,	sobald wenn	auch nicht	wie auch immer	ich scheine	gewandt	zu reden,	dieses				
in deed,	whenever	nor even	in any way	I appear	clever	to speak,	this				
μοι ^{D Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἀναίσχυντότατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	δαινῶν ^{AdjA}			
mir	schien	von ihnen	das Unverschämteste	zu sein,	wenn	nicht	etwa	gewandt			
to me	seemed	of them	most shameless	to be,	if	not	then	clever			
καλοῦσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τάληθῆ ^{AdjA}	λέγοντα ^{A PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^{A Pr}		
nennen	diese	zu reden	den	die Wahren	sagenden·	wenn	zwar	denn	dieses		
they call	these	to speak	the	the true things	saying·	if	indeed	for	this		
λέγουσιν ^{PräAkt}	ὁμολογοῖν ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐγώ ^{N Pr}	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τούτους ^{A Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ρήτωρ ^N			
sie sagen,	würde zugestehen	wohl	ich ja	nicht	gemäß	diesen	zu sein	Redner.			
they say,	I would agree	at least	I	not	according to	these	to be	orator.			
οὗτοι ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	λέγω ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^{A Pr}	ἢ ^{Kon}	οὐδέν ^{A Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	
diese	zwar	nun,	so wie	ich	sage,	entweder	etwas	oder	nichts	Wahres	
these	indeed	then,	just as	I	I say,	either	something	or	nothing	true	
εἰρήκασιν ^{PerAkt}	ὕμεῖς ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	μου ^{G Pr}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	πᾶσαν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν ^A	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία ^A
haben gesagt,	ihr	aber	meiner	werdet hören	ganze	die	Wahrheit—	nicht	jedoch	bei	Zeus,
they have said,	you	but	of me	you will hear	all	the	truth—	not	however	by	Zeus,
ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	κεκαλλιεπημένους ^{A PerPas}	γε ^{Pt}	λόγους ^A	ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	τούτων ^{G Pr}	ρήμασι ^D		
o	Männer	Athener,	ausgeschmückte	doch	Reden,	so wie	die	dieser,	Worten		
O	men	Athenians,	having been finely adorned	at least	speeches,	just as	the	of these,	with words		
[17c]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὀνόμασιν ^D	οὐδὲ ^{Pt}	κεκοσμημένους ^{A PerPas}	ἀλλ ^{Kon}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	εἰκῇ ^{Adv}			
	und	auch	Benennungen	auch nicht	geschmückt,	sondern	ihr werdet hören	aufs Geratewohl			
	and	also	with names	not even	having been arranged,	but	you will hear	at random			
λεγόμενα ^{A PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχοῦσιν ^{D AorSAkt}	ὀνόμασιν ^D	πιστεύω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ᾧ ^{A Pr}			
gesagt werdende	den	sich findenden	Namen—	ich glaube	denn	gerecht	zu sein	was			
being said	the	occurring	names—	I believe	for	just things	to be	which			

λέγω— ^{PräAkt} ich sage— I say—	καί ^{Kon} und and	μηδείς ^{N_{Pr}} niemand let no one	ὕμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	προσδοκησάτω ^{AorAktImv} soll erwarten expect	ἄλλως ^{Adv} anders· otherwise·	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht nor	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	δήπου ^{Pt} doch indeed		
πρέποι, ^{PräAktOp} schickte sich, befit,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^N Männer, men,	τῇδε ^{D_{Pr}} in diesem at this	τῇ ^{ArtD} diesem the	ἡλικίᾳ ^D Alter age	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	μειρακίῳ ^D einem Jüngling for a youth	πλάττοντι ^{D_{PräAkt}} gestaltend fashioning	λόγους ^A Reden speeches		
εἰς ^{Prp} in into	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	εἰσιέναι. ^{PräInfAkt} hinein zu gehen. to enter.	καί ^{Kon} und and	μέντοι ^{Pt} doch however	καί ^{Kon} auch and	πάνυ, ^{Adv} sehr, very,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	τοῦτο ^{A_{Pr}} dieses this	ὕμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you
δέομαι ^{PräM/P} erbitte ich I ask	καί ^{Kon} und and	παρίεμαι. ^{PräM/P} erbitte ich zusätzlich· I beseech·	ἐάν ^{Kon} wenn if	διὰ ^{Prp} durch through	τῶν ^{ArtG} der of the	αὐτῶν ^{AdjG} selben same	λόγων ^G Reden words	ἀκούητέ ^{PräAktKnj} höret you may hear	μου ^{G_{Pr}} meiner of me		
ἀπολογουμένου ^{G_{PräM/P}} sich Verteidigenden defending myself		δι ^{Prp} durch through	ὧνπερ ^{G_{Pr}} deren gerade of which indeed	εἶθθα ^{PerAkt} gewohnt bin I am accustomed		λέγειν ^{PräInfAkt} zu reden to speak	καί ^{Kon} sowohl and	ἐν ^{Prp} in in	ἀγορᾷ ^D Markt marketplace	ἐπὶ ^{Prp} auf on	
τῶν ^{ArtG} den of the	τραπεζῶν, ^G Tischen, tables,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	ὕμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	πολλοί ^{AdjN} viele many	ἀκηκόασι, ^{PerAkt} gehört haben, have heard,	καί ^{Kon} als auch and	ἄλλοθι, ^{Adv} anderswo, elsewhere,	μήτε ^{Pt} weder neither			
θαυμάζειν ^{PräInfAkt} sich wundern to wonder	[17d]	μήτε ^{Pt} noch nor	θορυβεῖν ^{PräInfAkt} lärmern to make noise	τούτου ^{G_{Pr}} dessen of this	ἐνεκα ^{Prp} wegen. for the sake.	ἔχει ^{PräAkt} es verhält sich it holds	γάρ ^{Pt} denn for	οὕτως ^{Adv} so eben. thus.			
νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	πρῶτον ^{Adv} zuerst first	ἐπὶ ^{Prp} auf onto	δικαστήριον ^A Gericht law court	ἀναβέβηκα, ^{PerAkt} hinaufgestiegen bin, I have gone up,	ἔτη ^A Jahre years	γεγονώς ^{N_{PerAkt}} geworden seiend having become	ἐβδομήκοντα ^{Adj} siebzig· seventy·			
ἁτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	οὖν ^{Pt} also then	ξένως ^{Adv} fremd as a stranger	ἔχω ^{PräAkt} stehe ich I am	τῆς ^{ArtG} der of the	ἐνθάδε ^{Adv} hier here	λέξεως ^G Redeweise. speech.	ὥπερ ^{Kon} wie just as	οὖν ^{Pt} nun then	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if	τῷ ^{ArtD} dem to the
ὄντι ^{D_{PräAkt}} wirklich being	ξένος ^N Fremder stranger	ἐτύγχανον ^{ImpAkt} ich traf I happened	ὦν, ^{N_{PräAkt}} seiend, being,	συνεγίνωσκετε ^{ImpAkt} ihr hättet zugestimmt you were allowing	δήπου ^{Pt} wohl doch surely	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	εἰ ^{Kon} wenn if	ἐν ^{Prp} in in		
ἐκείνη ^{D_{Pr}} jener that	τῇ ^{ArtD} der the	φωνῇ ^D Stimme voice	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	τῷ ^{ArtD} dem the	τρόπῳ ^D Weise way					

St. 18a

ἔλεγον ^{ImpAkt} sagte ich I was speaking	ἐν ^{Prp} in in	οἷσπερ ^{D_{Pr}} welchen gerade in which indeed	ἐτεθράμην, ^{PerM/P} bin aufgezogen worden, I have been brought up,	καί ^{Kon} und and	δή ^{Pt} ja indeed	καί ^{Kon} auch and	νῦν ^{Adv} jetzt now	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this	ὕμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	
δέομαι ^{PräM/P} ich bitte I ask	δίκαιον, ^{AdjA} gerecht, just,	ὥς ^{Kon} wie as	γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	δοκῶ, ^{PräAkt} scheine ich, I seem,	τὸν ^{ArtA} den the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τρόπον ^A Weise manner	τῆς ^{ArtG} der of the	λέξεως ^G Redeweise speech
ἔἂν— ^{PräInfAkt} zu lassen— to let be—	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	χείρων, ^{AdjKmp} schlechter, worse,	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	δὲ ^{Pt} aber but	βελτίων ^{AdjKmp} besser better	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη— ^{PräAktOp} wäre— be—	αὐτὸ ^{A_{Pr}} selbst itself
δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this	σκοπεῖν ^{PräInfAkt} zu prüfen to consider	καί ^{Kon} und and	τούτῳ ^{D_{Pr}} diesem to this	τὸν ^{ArtA} den the	νοῦν ^A Sinn mind	προσέχειν, ^{PräInfAkt} hin zuwenden, to apply,	εἰ ^{Kon} ob if	δίκαια ^{AdjA} gerechte just things	λέγω ^{PräAkt} ich sage I say
ἢ ^{Kon} oder or	μή ^{Pt} nicht· not·	δικαστοῦ ^G des Richters of a judge	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	αὕτη ^{N_{Pr}} diese this	ἀρετή, ^N Tugend, virtue,	ῥήτορος ^G des Redners of a speaker	δὲ ^{Pt} aber but	τάληθῇ ^{AdjA} die Wahren the true things	λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen. to say.
πρῶτον ^{Adv} zuerst first	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	δίκαιός ^{AdjN} gerecht just	εἰμι ^{PräAkt} bin ich I am	ἀπολογησασθαι, ^{AorMedInf} mich zu verteidigen, to make a defense,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	πρὸς ^{Prp} gegen as to	τὰ ^{ArtA} die the

πρῶτᾱ ^{AdjASup}	μου ^{G_{Pr}}	ψευδῇ ^{AdjA}	κατηγορημένα ^{A_{PerPas}}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	πρώτους ^{AdjA}	κατηγόρους, ^A	ἔπειτα ^{Adv}	
ersten first	meiner of me	Falschen false things	angeklagt Gewesenen having been charged	und and	die the	ersten first	Ankläger, accusers,	dann then	
δὲ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ὑστερον ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ὑστέρους. ^{AdjA}	[18b] ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	γὰρ ^{Pt} πολλοὶ ^{AdjN} κατήγοροι ^N	
aber but	gegen towards	die the	späteren later	und and	die the	späteren. later.	meiner of me	denn for viele many Ankläger accusers	
γεγόνασι ^{PerAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^{A_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	πάλαι ^{Adv}	πολλὰ ^{AdjA}	ἤδη ^{Adv} ἔτη ^A	καὶ ^{Kon} οὐδέν ^{A_{Pr}}	ἀληθές ^{AdjA}	
sind geworden have arisen	gegen towards	euch you	und and	seit langem long ago	vieles many	schon already Jahre years	und and	nichts nothing Wahres true	
λέγοντες, ^{N_{PräAkt}}	οὓς ^{A_{Pr}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	μᾶλλον ^{Adv}	φοβοῦμαι ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA}	ἀμφὶ ^{Prp} ἄνυτον, ^A	καίπερ ^{Kon}		
sagend, saying,	die whom	ich I	mehr more	fürchte I fear	als than	die the um around Anytos, Anytus,	obwohl although		
ὄντας ^{A_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	τούτους ^{A_{Pr}}	δεινούς. ^{AdjA}	ἀλλ ^{Kon}	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}}	δεινότεροι, ^{AdjKmpN}	ὧς ^{ij} ἄνδρες, ^N	οἱ ^{N_{Pr}}	
seiend being	auch even	diese these	furchtbar. terrible.	aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	o O Männer, men,	die who	
ὑμῶν ^{G_{Pr}}	τοὺς ^{ArtA}	πολλοὺς ^{AdjA}	ἐκ ^{Prp}	παιδῶν ^G	παραλαμβάνοντες ^{N_{PräAkt}}	ἐπειθὺν ^{ImpAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	
von euch of you	die the	vielen many	von from	Knaben of children	übernehmend taking over	überredeten sie were persuading	und and	auch also	
κατηγόρουν ^{ImpAkt}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	μᾶλλον ^{Adv}	οὐδέν ^{A_{Pr}}	ἀληθές, ^{AdjA}	ὥς ^{Kon} ἔστιν ^{PräAkt}	τις ^{N_{Pr}} Σωκράτης ^N	σοφὸς ^{AdjN}		
klagten sie an were accusing	meiner of me	mehr more	nichts nothing	Wahres, true,	dass as es gibt there is	ein some Sokrates Socrates	weiser wise		
ἀνὴρ, ^N	τὰ ^{ArtA}	τε ^{Pt}	μετέωρα ^A	φροντιστῆς ^N	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ὑπὸ ^{Prp} γῆς ^G	πάντα ^{AdjA}	
Mann, man,	die the	und and	Himmels dinge things aloft	Grübler thinker	und and	die the	unter under Erde earth	alle all	
ἀνεζητηκῶς ^{N_{PerAkt}}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιῶν. ^{N_{PräAkt}}	[18c] οὗτοι, ^{N_{Pr}}		
durch erforscht habend having searched out	und and	den the	schwächeren weaker	Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend. making.	diese, these,		
ὧς ^{ij} ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	[[οἱ]] ^{ArtN}	ταύτην ^{A_{Pr}}	τὴν ^{ArtA}	φήμην ^A	κατασκεδάσαντες, ^{N_{AorAkt}}	οἱ ^{ArtN}	δεινοί ^{AdjN}	
o O Männer men	Athener, Athenians,	[[die]] [[the]]	diese this	die the	Kunde rumor	ausgestreut habend, having spread,	die the	gefürchteten terrible	
εἰσὶν ^{PräAkt}	μου ^{G_{Pr}}	κατήγοροι. ^N	οἱ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	ἀκούοντες ^{N_{PräAkt}}	ἡγοῦνται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	
sind are	meiner of me	Ankläger. accusers.	die those	denn for	Hörenden hearing	halten dafür think	die the	diese these	
ζητοῦντας ^{A_{PräAkt}}	οὐδὲ ^{Pt}	θεοὺς ^A	νομίζειν. ^{PräInfAkt}	ἔπειτᾱ ^{Adv}	εἰσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	κατήγοροι ^N	
suchenden seeking	auch nicht not even	Götter gods	zu meinen. to believe.	dann then	sind are	diese these	die the	Ankläger accusers	
πολλοὶ ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}	χρόνον ^A	ἤδη ^{Adv}	κατηγορηκότες, ^{N_{PerAkt}}	ἔτι ^{Adv} δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp} ταύτῃ ^{D_{Pr}} τῇ ^{ArtD}	
viele many	und and	lange much	Zeit time	schon already	angeklagt habend, having accused,	noch still	aber but	auch in in dieser this der the	
ἡλικίᾱ ^D	λέγοντες ^{N_{PräAkt}}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^{A_{Pr}}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐπιστεύσατε, ^{AorAkt}	παῖδες ^N
Lebenszeit age	redend speaking	zu towards	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most	glaubt ihr, you believed,	Knaben boys
ὄντες ^{N_{PräAkt}}	ἐνιοι ^{N_{Pr}}	ὑμῶν ^{G_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	μειράκια, ^N	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ἐρήμην ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^{N_{PräAkt}}		
seiend being	einige some	von euch of you	und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence	anklagend accusing		
ἀπολογουμένου ^{G_{PräM/P}}	οὐδενός. ^{G_{Pr}}	ὃ ^{A_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	πάντων ^{G_{Pr}}	ἀλογώτατον, ^{AdjSupA}	ὅτι ^{Kon}	οὐδὲ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	
eines sich Verteidigenden of no one	keines. defending himself.	was which	aber but	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even	die the	
ὀνόματα ^A	[18d] οἷόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	καὶ ^{Kon}	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	πλὴν ^{Prp}	εἰ ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}
Namen names	möglich possible	ja indeed	ihrer of them	gewusst zu haben to know	und and	zu sagen, to say,	außer except	wenn if	irgendein someone

κωμωδοποιός ^N Komödiendichter comic poet	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft es sich happens	ὢν ^N seiend. being.	ὅσοι ^N so viele as many as	δὲ ^{Pt} aber but	φθόνῳ ^D Neid with envy	καὶ ^{Kon} und and	διαβολῇ ^D Verleumdung with slander	χρώμενοι ^N sich bedienend using
ὁμᾶς ^A euch you	ἀνέπειθον— ^{ImpAkt} überredeten— they were urging—	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch even	αὐτοὶ ^N selbst themselves	πεπεισμένοι ^N überzeugt Gewordene having been persuaded	ἄλλους ^A andere others	πείθοντες ^N überzeugend— persuading—
οὗτοι ^N diese these	πάντες ^N alle all	ἀπορώτατοι ^{AdjSupN} am schwierigsten most hard to deal with	εἰσιν ^{PräAkt} sind· are·	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀναβιβάσασθαι ^{AorMedInf} hinauf zu führen to bring up	οἶόν ^{AdjA} möglich possible	τ ^{Pt} ja indeed
ἐστὶν ^{PräAkt} ist it is	αὐτῶν ^G ihrer of them	ἐνταυθοί ^{Adv} hier here	οὐδ ^{Pt} auch nicht nor even	ἐλέγξει ^{AorInfAkt} zu widerlegen to refute	οὐδένα ^A niemanden, no one,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀνάγκη ^N Notwendigkeit necessity	ἀτεχνῶς ^{Adv} einfach simply
ὥπερ ^{Kon} gleichwie just as	σκιαμαχεῖν ^{PräInfAkt} Schatten zu kämpfen to fight shadows	ἀπολογούμενόν ^A sich verteidigenden defending oneself	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ἐλέγχειν ^{PräInfAkt} zu überführen to test	μηδενὸς ^G von keinem of no one		
ἀποκρινομένου ^G Antwortenden. answering.	ἀξιῷσατε ^{AorAktImv} haltet für recht deem worthy	οὖν ^{Pt} nun then	καὶ ^{Kon} auch also	ὁμεῖς ^N ihr, you,	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	ἐγὼ ^N ich I	λέγω ^{PräAkt} sage, say,	διττοῦς ^{AdjA} zweifach twofold
μου ^G meiner of me	τοὺς ^{ArtA} die the	κατηγόρους ^A Ankläger accusers	γεγονέναι ^{PerInfAkt} geworden zu sein, to have become,	ἐτέρους ^{AdjA} andere others	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄρτι ^{Adv} soeben just now	κατηγορήσαντας ^A angeklagt habenden, having accused,
ἐτέρους ^{AdjA} andere others	δὲ ^{Pt} aber but	τοὺς ^{ArtA} die the	[18e] πάλαι ^{Adv} längst long ago	οὓς ^A die whom	ἐγὼ ^N ich I	λέγω ^{PräAkt} nenne, say,	καὶ ^{Kon} und and	οἰήθητε ^{AorPasImv} haltet dafür think
δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	ἐκείνους ^A jenen those	πρῶτόν ^{Adv} zuerst first	με ^A mich me	ἀπολογήσασθαι ^{AorMedInf} mich zu verteidigen· to make a defense·	καὶ ^{Kon} und and	γὰρ ^{Pt} denn for	ὁμεῖς ^N ihr you
ἐκείνων ^G jener of those	πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	ἠκούσατε ^{AorAkt} hörtet ihr you heard	κατηγορούντων ^G Anklagender of accusing	καὶ ^{Kon} und and	πολύ ^{Adv} viel much	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	ἢ ^{Kon} als than	τῶνδε ^G dieser of these
τῶν ^{ArtG} der of the	ὑστερον ^{AdjGKmp} späteren. later.	εἴεν ^{PräAktOp} sei es· so be it·	ἀπολογητέον ^{AdjN} zu verteidigen gilt to be defended	οἷ, ^{Pt} ja, indeed,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	καὶ ^{Kon} und and
ἐπιχειρητέον ^{AdjN} zu unternehmen gilt to be attempted								

St. 19a

ὁμῶν ^G _{Pr} von euch of you	ἐξελέσθαι ^{AorMedInf} heraus nehmen to take out	τὴν ^{ArtA} die the	διαβολὴν ^A Verleumdung slander	ἣν ^A _{Pr} die which	ὁμῖς ^N _{Pr} ihr you	ἐν ^{Prp} in in	πολλῷ ^{AdjD} viel much	χρόνῳ ^D Zeit time	ἔσχετε ^{AorSAkt} erlangtet you held	
ταύτην ^A _{Pr} diese this	ἐν ^{Prp} in in	οὕτως ^{Adv} so so	ὀλίγῳ ^{AdjD} wenig little	χρόνῳ ^D Zeit. time.	βουλοίμην ^{Präm/POp} würde wünschen I wish	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	ἂν ^{Pt} wohl would	τοῦτο ^A _{Pr} dies this	οὕτως ^{Adv} so thus
γενέσθαι ^{AorSMedInf} zu werden, to come to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	τι ^A _{Pr} etwas something	ἄμεινον ^{AdjKmpA} besser better	καὶ ^{Kon} und and	ὁμῖν ^D _{Pr} euch to you	καὶ ^{Kon} und and	ἐμοί ^D _{Pr} mir, to me,	καὶ ^{Kon} und and	πλέον ^{AdjKmpA} mehr more	
τί ^A _{Pr} etwas something	μέ ^A _{Pr} mich me	ποιῆσαι ^{AorAktInf} machen to do	ἀπολογούμενον ^A _{Präm/P} sich verteidigend· defending myself·	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	δὲ ^{Pt} aber but	αὐτό ^A _{Pr} es it	χαλεπὸν ^{AdjA} schwierig difficult	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,		
καὶ ^{Kon} und and	οὐ ^{Pt} nicht not	πάνυ ^{Adv} sehr very	μέ ^A _{Pr} mich me	λανθάνει ^{PräAkt} entgeht it escapes	οἷόν ^{AdjA} wie beschaffen of what sort	ἐστίν ^{PräAkt} ist. it is.	ὅμως ^{Adv} gleichwohl however	τοῦτο ^A _{Pr} dies this	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἴτω ^{PräAktImv} es gehe let it go

ὅπη ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	φίλον, ^{AdjN}	τῷ ^{ArtD}	δὲ ^{Pt}	νόμῳ ^D	πειστέον ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ἀπολογητέον. ^{AdjN}		
wohin	dem	Gott	lieb,	dem	aber	Gesetz	zu gehorchen ist	und	zu verteidigen gilt.		
wherever	to the	god	dear,	to the	but	law	must be obeyed	and	to be defended.		
ἀναλάβωμεν ^{AorSAktKnj}	οὖν ^{Pt}	ἐξ ^{Prp}	ἀρχῆς ^G	τίς ^{N_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	κατηγορία ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	ἐξ ^{Prp}	ἧς ^{G_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	[19b]
nehmen wir auf	nun	aus	Anfangs	welche	die	Anklage	ist	aus	welcher	die	
let us take up	then	from	beginning	what	the	charge	is	from	which	the	
ἐμῇ ^{AdjN}	διαβολῇ ^N	γέγονεν, ^{PerAkt}	ἧ ^{D_{Pr}}	δῆ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πιστεύων ^N	Μελήτιος ^N	με ^{A_{Pr}}	ἐγγράψατο ^{AorMed}		
meine	Verleumdung	ist geworden,	wodurch	ja	auch	glaubend	Meletos	mich	anzeigte		
my	slander	has arisen,	by which	indeed	and	believing	Meletus	me	he brought suit		
τὴν ^{ArtA}	γραφὴν ^A	ταύτην. ^{A_{Pr}}	εἶεν. ^{PräAktOp}	τί ^{A_{Pr}}	δῆ ^{Pt}	λέγοντες ^N	διέβαλλον ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}			
die	Anklageschrift	diese.	sei es·	was	ja	sagend	verleumdeten	die			
the	indictment	this.	so be it·	what	indeed	saying	they were slandering	the			
διαβάλλοντες; ^N	ὥσπερ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	κατηγόρων ^G	τὴν ^{ArtA}	ἄντωμοσίαν ^A	δεῖ ^{PräAkt}					
Verleumdenden;	so wie	nun	der Ankläger	die	Gegen Eid	ist nötig					
slandering;	just as	then	of the accusers	the	sworn statement	it is necessary					
ἀναγνῶναι ^{AorSAktInf}	αὐτῶν. ^{G_{Pr}}	Σωκράτης ^N	ἀδικεῖ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	περιεργάζεται ^{Präm/M}	ζητῶν ^N	τά ^{ArtA}				
vor lesen	ihrer·	Sokrates	tut Unrecht	und	sich einmischt	suchend	die				
to read out	of them·	Socrates	does wrong	and	busies himself	seeking	the things				
τε ^{Pt}	ὕπὸ ^{Prp}	γῆς ^G	καὶ ^{Kon}	οὐράνια ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}		
und	unter	der Erde	auch	Himmels dinge	und	den	schwächeren	Logos Rede	stärkeren		
and	under	earth	also	heavenly	and	the	weaker	argument	stronger		
ποιῶν ^N	[19c]	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	ταῦτα ^{AdjA}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	διδάσκων. ^N	τοιαύτη ^{AdjN}	τίς ^{N_{Pr}}			
machend		und	andere	die selben	diese	lehrend.	so geartet	etwas			
making		and	others	the same things	these	teaching.	such	a one			
ἐστίν. ^{PräAkt}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}	ἑώρατε ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	αὐτοὶ ^{N_{Pr}}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	Ἀριστοφάνους ^G	κωμῳδίᾳ, ^D		
ist·	diese	denn	saht ihr	auch	selbst	in	der	des Aristophanes	Komödie,		
is·	these	for	you have seen	and	yourselves	in	the	of Aristophanes	comedy,		
Σωκράτη ^A	τινὰ ^{A_{Pr}}	ἐκεῖ ^{Adv}	περιφερόμενον, ^A	φάσκοντά ^A	τε ^{Pt}	ἀεροβατεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}				
Sokrates	einen gewissen	dort	umher getragen werdend,	behauptend	und	Luft wandeln	und				
Socrates	some	there	being carried around,	asserting	and	to air walk	and				
ἄλλην ^{AdjA}	πολλὴν ^{AdjA}	φλυαρίαν ^A	φλυαροῦντα, ^A	ὧν ^{G_{Pr}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	οὔτε ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}		
andere	viel	Geschwätz	schwatzend,	deren	ich	nichts	weder	groß	noch		
other	much	nonsense	babbling,	of which	I	nothing	neither	great	nor		
μικρὸν ^{AdjA}	ἐπὶ ^{Prp}	ἐπαίω. ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐχ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἀτιμάζων ^N	λέγω ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA}		
klein	über	verstehe ich.	und	nicht	als ob	verachtend	sage ich	die	solche		
small	about	I know about.	and	not	as	dishonoring	I say	the	such		
ἐπιστήμην, ^A	εἰ ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	σοφός ^{AdjN}	ἐστίν— ^{PräAkt}	μή ^{Pt}	πῶς ^{Adv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ὕπὸ ^{Prp}
Kenntnis,	wenn	jemand	über	die	solcher	weise	ist—	nicht	irgendwie	ich	von
knowledge,	if	someone	about	the	such things	wise	is—	lest	somehow	I	by
Μελήτου ^G	τοσαύτας ^{AdjA}	δίκας ^A	φεύγοιμι— ^{PräAktOp}	ἀλλὰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	τούτων, ^{G_{Pr}}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N		
Meletos	so viele	Klagen	flöhe ich—	aber	denn	mir	dieser,	o	Männer		
Meletus	so many	suits	I might be prosecuted—	but	for	to me	of these,	O	men		
Ἀθηναῖοι, ^N	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	μέτεστιν. ^{PräAkt}	μάρτυρας ^A	[19d]	δὲ ^{Pt}	αὖ ^{Pt}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	τούς ^{ArtA}	πολλοὺς ^{AdjA}		
Athener,	nichts	ist Anteil.	Zeugen		aber	wieder	von euch	die	vielen		
Athenians,	nothing	is a share to me.	witnesses		but	again	of you	the	many		
παρέχομαι, ^{Präm/M}	καὶ ^{Kon}	ἀξιῶ ^{PräAkt}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	ἀλλήλους ^{A_{Pr}}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φράζειν, ^{PräInfAkt}			
stelle ich bei,	und	fordere ich	euch	einander	zu lehren	und	auch	zu sagen,			
I provide,	and	I request	you	one another	to teach	and	also	to declare,			
ὅσοι ^{N_{Pr}}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	πώποτε ^{Adv}	ἀκηκόατε ^{PerAkt}	διαλεγομένου— ^G	πολλοὶ ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}			
so viele wie	meiner	jemals	habt gehört	sich Unterhaltenden—	viele	aber	von euch	die			
as many as	of me	ever	you have heard	conversing—	many	but	of you	the			

τοιοῦτοι ^{AdjN} solchen such	εἰσιν— ^{PräAkt} sind— are—	φράζετε ^{PräAktImv} sagt tell	οὖν ^{Pt} nun then	ἀλλήλοις ^{D_{Pr}} einander to each other	εἰ ^{Kon} ob if	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἢ ^{Kon} oder either	μικρὸν ^{AdjA} klein small	ἢ ^{Kon} oder or		
μέγα ^{AdjA} groß great	ἤκουσέ ^{AorAkt} hörte heard	τις ^{N_{Pr}} irgend wer someone	ὁμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	περὶ ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} die the	τοιούτων ^{AdjG} solcher such things	διαλεγομένου, ^{G_{PräM/P}} sich Unterhaltenden, conversing,	καί ^{Kon} und and		
ἐκ ^{Prp} aus from	τούτου ^{G_{Pr}} diesem this	γνώσεσθε ^{FuMed} werdet erkennen you will know	ὅτι ^{Kon} dass that	τοιαῦτ ^{AdjA} solches such things	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	καί ^{Kon} auch and	τᾶλλα ^{AdjA} die anderen the other things	περὶ ^{Prp} über about	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} von mir of me	ἃ ^{A_{Pr}} was which	
οἱ ^{ArtN} die the	πολλοί ^{AdjN} vielen many	λέγουσιν. ^{PräAkt} sagen. say.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	οὔτε ^{Kon} weder neither	τούτων ^{G_{Pr}} dieser of these	οὐδέν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	οὐδέ ^{Kon} auch nicht nor	γ ^{Pt} ja at least	
εἰ ^{Kon} wenn if	τινος ^{G_{Pr}} eines of someone	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	ὥς ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἐπιχειρῶ ^{PräAkt} unternehme ich I attempt	ἀνθρώπους ^A Menschen people	καί ^{Kon} und and			
χρήματα ^A Geld money	πράττομαι, ^{PräM/P} verdiene ich, I collect,	[19e]	οὐδέ ^{Kon} auch nicht not even	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this	ἀληθές. ^{AdjN} wahr. true.	ἐπεὶ ^{Kon} da since	καί ^{Kon} auch also	τοῦτό ^{A_{Pr}} dies this	γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	
δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	καλὸν ^{AdjN} schön fine	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^{N_{Pr}} jemand someone	οἷός ^{AdjN} fähig able to	τ ^{Pt} und and	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἀνθρώπους ^A Menschen people		
ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	Γοργίας ^N Gorgias Gorgias	τε ^{Pt} und and	ὁ ^{ArtN} der the	Λεοντίνος ^{AdjN} Leontiner Leontine	καί ^{Kon} und and	Πρόδικος ^N Prodikos Prodicus	ὁ ^{ArtN} der the	Κεῖος ^{AdjN} Keier Cean	καί ^{Kon} und and	Ἱππίας ^N Hippias Hippias	ὁ ^{ArtN} der the
Ἠλεῖος. ^{AdjN} Eleer. Elean.	τούτων ^{G_{Pr}} von diesen of these	γὰρ ^{Pt} denn for	ἕκαστος, ^{N_{Pr}} jeder, each,	ὧ ^{iij} ο O	ἄνδρες, ^N Männer, men,	οἷός ^{AdjN} fähig able to	τ ^{Pt} und and	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ἰὼν ^{N_{PräAkt}} gehend going	εἰς ^{Prp} in into	ἐκάστην ^{AdjA} jede each
τῶν ^{ArtG} der of the	πόλεων ^G Städte cities	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους— ^{AdjA} Jungen— youths—	οἷς ^{D_{Pr}} denen to whom	ἔξεστι ^{PräAkt} es ist erlaubt it is permitted	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐαυτῶν ^{G_{Pr}} eigenen their own	πολιτῶν ^G Bürger citizens	προῖκα ^{Adv} umsonst for free		
συνεῖναι ^{PräInfAkt} zusammen zu sein to associate	ὧ ^{D_{Pr}} wem with whomever	ἂν ^{Pt} wohl would	βούλονται— ^{PräM/PKmj} wollen— they wish—	τούτους ^{A_{Pr}} diese these	πείθουσι ^{PräAkt} überreden they persuade						

St. 20a

τὰς ^{ArtA} die the	ἐκείνων ^{G_{Pr}} jener of those	συνουσίας ^A Zusammenkünfte associations	ἀπολιπόντας ^{A_{AorAkt}} verlassend having left behind	σφίσιν ^{D_{Pr}} ihnen to them	συνεῖναι ^{PräInfAkt} zusammen zu sein to be with	χρήματα ^A Geld money	διδόντας ^{A_{PräAkt}} gebend giving						
καὶ ^{Kon} und and	χάριν ^A Dank favor	προσειδέναί. ^{PerAktInf} anerkannt zu haben. to acknowledge.	ἐπεὶ ^{Kon} da since	καὶ ^{Kon} auch also	ἄλλος ^{AdjN} anderer another	ἀνὴρ ^N Mann man	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	Πάριος ^{AdjN} Parier Parian	ἐνθάδε ^{Adv} hier here				
σοφὸς ^{AdjN} weise wise	ὃν ^{A_{Pr}} den whom	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	ἤσθόμην ^{AorMed} nahm wahr I perceived	ἐπιδημοῦντα ^{A_{PräAkt}} anwesend seiend· being present in town·	ἔτυχον ^{AorSAkt} traf ich I happened	γὰρ ^{Pt} denn for	προσελθὼν ^{N_{AorSAkt}} heran getreten seiend having approached						
ἀνδρὶ ^D einem Mann to a man	ὃς ^{N_{Pr}} der who	τετέλεκε ^{PerAkt} hat bezahlt has paid	χρήματα ^A Geld money	σοφισταῖς ^D Sophisten to sophists	πλείω ^{AdjKmpA} mehr more	ἢ ^{Kon} als than	σύμπαντες ^{AdjN} allesamt all together	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι, ^{AdjN} anderen, others,				
Καλλία ^D Kallias to Callias	τῷ ^{ArtD} dem the	Ἱππονίκου· ^G des Hipponikos· of Hipponicus·	τοῦτον ^{A_{Pr}} diesen this man	οὖν ^{Pt} nun then	ἀνηρόμην— ^{AorSMed} fragte ich— I asked—	ἐστὸν ^{Du_{PräAkt}} sind there are	γὰρ ^{Pt} denn for	αὐτῷ ^{D_{Pr}} ihm to him	δύο ^{Adj} zwei two				
ὕει— ^{DuD} Söhne— sons—	ὧ ^{iij} o O	Καλλία, ^V Kallias, Callias,	ἦν ^{ImpAkt} war I said	δ ^{Pt} aber but	ἐγὼ, ^{N_{Pr}} ich, I,	εἰ ^{Kon} wenn if	μέν ^{Pt} zwar indeed	σου ^{G_{Pr}} deiner of you	τῷ ^{ArtDuN} die the two	ὕει ^{DuN} Söhne sons	πώλῳ ^{DuD} Füllen as colts	ἢ ^{Kon} oder or	μόσχῳ ^{DuD} Kälber calves

ἐγενέσθην, ^{Du} wurden, had become,	εἶχομεν ^{ImpAkt} hatten wir we had	ἂν ^{Pt} wohl would	αὐτοῖν ^{DuD} _{Pr} ihnen to the two	ἐπιστάτην ^A Aufseher overseer	λαβεῖν ^{AorAktInf} zu nehmen to take	καί ^{Kon} und and	μισθώσασθαι ^{AorMedInf} zu mieten to hire					
ὃς ^N _{Pr} der who	ἔμελλεν ^{ImpAkt} im Begriff war was about to	[20b]	αὐτῷ ^{DuA} _{Pr} sie them two	καλῷ ^{AdjDuD} schön fine	τε ^{Pt} und and	κάγαθῷ ^{KonAdjDuD} und gut and good	ποιήσιν ^{FuAktInf} machen werden to make	τὴν ^{ArtA} die the				
προσέηκουσαν ^A gehörige fitting	ἀρετὴν, ^A Tugend, virtue,	ἦν ^{ImpAkt} war it was	δ ^{Pt} aber but	ἂν ^{Pt} wohl would	οὗτος ^N _{Pr} dieser this	ἢ ^{Kon} oder either	τῶν ^{ArtG} der of the	ἵππικῶν ^{AdjG} Reit kunst horsemanship	τις ^N _{Pr} irgend wer someone	ἢ ^{Kon} oder or	τῶν ^{ArtG} der of the	
γεωργικῶν ^{AdjG} Acker kunst· farming·	νῦν ^{Adv} nun now	δ ^{Pt} aber but	ἐπειδὴ ^{Kon} da since	ἀνθρώπων ^{DuD} Menschen humans	ἐστὶν, ^{Du} PräAkt sind, are,	τίνα ^A _{Pr} wen whom	αὐτοῖν ^{DuD} _{Pr} ihnen for the two	ἐν ^{Prp} im in	νόῳ ^D Sinn mind	ἔχεις ^{PräAkt} hast you have		
ἐπιστάτην ^A Aufseher overseer	λαβεῖν, ^{AorAktInf} zu nehmen; to take;	τίς ^N _{Pr} wer who	τῆς ^{ArtG} der of the	τοιαύτης ^{AdjG} solchen such	ἀρετῆς, ^G Tugend, virtue,	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀνθρωπίνης ^{AdjG} menschlichen human	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also			
πολιτικῆς, ^{AdjG} bürgerlichen, political,	ἐπιστήμων ^{AdjN} kundig expert	ἐστίν, ^{PräAkt} ist; is;	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	γάρ ^{Pt} denn for	σε ^A _{Pr} dich you	ἐσκέφθαι ^{PerM/PlInf} erwogen zu haben to have considered	διὰ ^{Prp} wegen because of	τὴν ^{ArtA} der the				
τῶν ^{ArtG} der of the	υἱῶν ^G Söhne sons	κτήσιν ^A Besitz. possession.	ἔστιν ^{PräAkt} gibt es there is	τις ^N _{Pr} jemand, someone,	ἔφην ^{ImpAkt} sagte ich I said	ἐγὼ, ^N _{Pr} ich, I,	ἢ ^{Kon} oder or	οὐ ^{Pt} nicht; not;	πάνυ ^{Adv} sehr very	γε ^{Pt} ja, indeed,	ἦ ^{Pt} in der Tat he said	δ ^{Pt} aber but
ὃς ^N _{Pr} er. he.	τίς ^N _{Pr} wer, who,	ἦν ^{ImpAkt} war I said	δ ^{Pt} aber but	ἐγὼ, ^N _{Pr} ich, I,	καί ^{Kon} und and	ποδαπός, ^{AdjN} welcher Herkunft, of what country,	καί ^{Kon} und and	πόσου ^{AdjG} wieviel of how much	διδάσκει, ^{PräAkt} lehrt; does teach;	Εὐηνος, ^N Euenos, Evenus,		
ἔφη, ^{ImpAkt} sagte er, he said,	ὦ ^{ij} o O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,	Πάριος, ^{AdjN} Parier, Parian,	πέντε ^{Adj} fünf five	μινῶν. ^G Minen. of minae.	καί ^{Kon} und and	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	τὸν ^{ArtA} den the	Εὐηνον ^A Euenos Evenus	ἐμακάρισα ^{AorAkt} pries ich glücklich I counted blessed		
εἰ ^{Kon} wenn if	ὥς ^{Kon} wirklich as	ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft truly	ἔχοι ^{PräAktOp} hätte he might have	[20c]	ταύτην ^A _{Pr} diese this	τὴν ^{ArtA} die the	τέχνην ^A Kunst art	καί ^{Kon} und and	οὕτως ^{Adv} so thus	ἐμμελῶς ^{Adv} wohlgeordnet fittingly		
διδάσκει. ^{PräAkt} lehrt. he teaches.	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	γοῦν ^{Pt} zumindest at least	καί ^{Kon} auch and	αὐτὸς ^N _{Pr} selbst myself	ἐκαλλυνόμην ^{ImpM/P} schmückte ich mich I was beautifying myself	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	ἡβρυνόμην ^{ImpM/P} brüstete ich mich I was growing proud				
ἂν ^{Pt} wohl would	εἰ ^{Kon} wenn if	ἠπιστάμην ^{ImpM/P} verstand ich I knew	ταῦτα ^A _{Pr} dieses· these·	ἀλλ ^{Kon} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐπίσταμαι, ^{PräM/P} weiß ich, I know,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι. ^N Athener. Athenians.		
ὑπολάβοι ^{AorSAktOp} würde einwenden might reply	ἂν ^{Pt} wohl would	οὖν ^{Pt} nun then	τις ^N _{Pr} jemand someone	ὕμῶν ^G _{Pr} von euch of you	ἴσως ^{Adv} vielleicht· perhaps·	ἀλλ ^{Kon} aber, but,	ὦ ^{ij} o O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,	τὸ ^{ArtN} das the	σὸν ^{AdjN} dein your	τί ^N _{Pr} was what	
ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	πρᾶγμα; ^N Sache; matter;	πόθεν ^{Adv} woher whence	αἱ ^{ArtN} die the	διαβολαί ^N Verleumdungen slanders	σοι ^D _{Pr} dir to you	αὗται ^N _{Pr} diese these	γεγόνασιν; ^{PerAkt} sind entstanden; have come to be;	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	δήπου ^{Pt} doch surely		
σοῦ ^G _{Pr} deiner of you	γε ^{Pt} ja at least	οὐδὲν ^N _{Pr} nichts nothing	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} der anderen others	περιττότερον ^{AdjKmpA} sonderlicher more excessive	πραγματευομένου ^G PräM/P sich Beschäftigenden being busy	ἔπειτα ^{Adv} dann then					
τοσαύτη ^{AdjN} so große so great	φήμη ^N Gerücht report	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	λόγος ^N Rede talk	γέγονεν, ^{PerAkt} ist geworden, has come to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τι ^A _{Pr} etwas something	ἔπραττες ^{ImpAkt} tatest du you were doing	ἄλλοιον ^{AdjA} anders different	ἢ ^{Kon} als than	
οἱ ^{ArtN} die the	πολλοί. ^{AdjN} vielen. many.	λέγε ^{PräAktImv} sage say	οὖν ^{Pt} nun then	ἡμῖν ^D _{Pr} uns to us	τί ^N _{Pr} was what	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, it is,	[20d]	ἵνα ^{Kon} damit in order that	μή ^{Pt} nicht not	ἡμεῖς ^N _{Pr} wir we	περὶ ^{Prp} über about	

σοῦ^G_{Pr} αὐτοσχεδιάζωμεν.^{PräAktKnj} ταυτί^N_{Pr} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} δίκαια^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} λέγων,^N_{PräAkt}
 dich frei mutmaßen. dieses mir scheint gerecht zu sagen der Sprechende,
 you we may improvise. these here to me seems just to say the speaking,

καὶ^{KonN}_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr} πειράσομαι^{FuMed} ἀποδείξαι^{AorAktInf} τί^A_{Pr} ποτ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} ὃ^N_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr}
 und ich euch werde versuchen auf zu zeigen was einmal ist dies was mir
 and I to you I will try to show what indeed is this which to me

πεποίηκεν^{PerAkt} τό^{ArtN} τε^{Pt} ὄνομα^N καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} διαβολήν.^A ἀκούετε^{PräAktImv} δῆ.^{Pt} καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt}
 getan hat das und Name und die Verleumdung. hört ja. und vielleicht zwar
 has done the and name and the slander. listen indeed. and perhaps zwar

δόξω^{FuAkt} τισὶν^D_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} παίζειν^{PräInfAkt} εὖ^{Adv} μέντοι^{Pt} ἴστε^{PräAktImv} πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} τὴν^{ArtA}
 werde scheinen einigen von euch zu scherzen gut indessen wisset, ganze euch die
 I shall seem to some of you to jest well however know, all to you the

ἀλήθειαν^A ἐρῶ.^{FuAkt} ἐγὼ^N_{Pr} γάρ,^{Pt} ὧⁱ ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N δι^{Prp} οὐδέν^A_{Pr} ἄλλ^{Kon} ἢ^{Kon} διὰ^{Prp}
 Wahrheit ich werde sagen. ich denn, o Männer Athener, durch nichts außer als wegen
 truth I will say. I for, O men Athenians, because of nothing but than because of

σοφίαν^A τινὰ^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} τὸ^{ArtA} ὄνομα^A ἔσχικα.^{PerAkt} ποίαν^{AdjA} δῆ^{Pt} σοφίαν^A ταύτην^A_{Pr} ἥπερ^N_{Pr}
 Weisheit irgendeine dieses den Namen habe erlangt. welche ja Weisheit diese; die gerade
 wisdom some this the name I have had. what kind indeed wisdom this; which indeed

ἐστίν^{PräAkt} ἴσως^{Adv} ἀνθρωπίνῃ^{AdjN} σοφίᾳ.^N τῷ^{ArtD} ὄντι^D_{PräAkt} γὰρ^{Pt} κινδυνεύω^{PräAkt} ταύτην^A_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt}
 ist vielleicht menschliche Weisheit in der Wirklichkeit denn ich laufe Gefahr diese zu sein
 is perhaps human wisdom in the being for I am likely this to be

σοφός.^{AdjN} οὗτοι^N_{Pr} δέ^{Pt} τάχ^{Adv} ἂν,^{Pt} οὓς^A_{Pr} ἄρτι^{Adv} [20e] ἔλεγον,^{ImpAkt} μείζω^{AdjKmpA} τινὰ^A_{Pr} ἢ^{Kon}
 weise. diese aber vielleicht wohl, die soeben sagte ich, größere irgendeine als
 wise. these but perhaps would, whom just now they were saying, greater some than

κατ^{Prp} ἀνθρωπινῶν^A σοφίαν^A σοφοὶ^{AdjN} εἶν^{PräAktOp} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} τί^A_{Pr} λέγω^{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 gemäß den Menschen Weisheit weise wären, oder nicht habe ich was ich sage nicht denn
 according to human wisdom wise might be, or not I have what I say not for

δῆ^{Pt} ἐγώ γε^N_{Pr} αὐτὴν^A_{Pr} ἐπίσταμαι,^{PräM/P} ἀλλ^{Kon} ὅστις^N_{Pr} φησὶ^{PräAkt} ψεύδεται^{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 ja ich ja sie verstehe ich, sondern wer auch immer sagt lügt und auch
 indeed I at least it I know, but whoever says lies and also

ἐπὶ^{Prp} διαβολῇ^D τῇ^{ArtD} ἐμῇ^{AdjD} λέγει^{PräAkt} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} ὧⁱ ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N μή^{Pt} θορυβήσητε,^{AorAktKnj}
 auf Verleumdung der meiner sagt. und mir, o Männer Athener, nicht macht Lärm,
 on slander the my speaks. and to me, O men Athenians, not you disturb,

μηδ^{Kon} ἐὰν^{Kon} δόξω^{FuAkt} τι^A_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr} μέγα^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμὸν^{AdjA}
 auch nicht wenn werde scheinen etwas euch groß zu reden nicht denn meinen
 nor even if I may seem something to you great to speak not for my

ἐρῶ^{FuAkt} τὸν^{ArtA} λόγον^A ὃν^A_{Pr} ἂν^{Pt} λέγω^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} εἰς^{Prp} ἀξιόχρεων^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr}
 werde ich sagen den Logos Rede den welchen wohl ich sage, sondern in zu vertrauenswürdigen euch
 I will say the the speech which would I say, but into credible to you

τὸν^{ArtA} λέγοντα^A_{PräAkt} ἀνοίσω.^{FuAkt} τῆς^{ArtG} γὰρ^{Pt} ἐμῆς^{AdjG} εἰ^{Kon} δῆ^{Pt} τίς^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} σοφία^N
 den Sprechenden ich werde vorbringen. der denn meiner, wenn ja irgendeine ist Weisheit
 the speaking I will bring forward. of the for my, if indeed someone is wisdom

καὶ^{Kon} οἷα^{AdjN} μάρτυρα^A ὑμῖν^D_{Pr} παρέξομαι^{FuM/P} τὸν^{ArtA} θεὸν^A τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp} Δελφοῖς.^D Χαιρεφῶντα^A
 und welcher Art, Zeugen euch werde ich beistellen den Gott den in Delphi. Chaerephon
 and of what sort, witness to you I will provide the god the in Delphi. Chaerephon

γὰρ^{Pt} ἴστε^{PräAktImv} που.^{Adv} οὗτος^N_{Pr}
 denn wisset wohl. dieser
 for you know I suppose. this

St. 21a

ἐμός^{AdjN} τε^{Pt} ἐταῖρος^N ἦν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} νέου^{AdjG} καὶ^{Kon} ὑμῶν^G_{Pr} τῷ^{ArtD} πλήθει^D ἐταῖρός^N τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 mein und Gefährte war aus von Jugend und eurer der Menge Gefährte und auch
 my and companion was out of youth and of you to the multitude companion and also

συνέφυγε^{AorSAkt} τὴν^{ArtA} φυγὴν^A ταύτην^A καὶ^{Kon} μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G κατήλθε.^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἴστε^{PräAktImv}
 fled mit die Flucht diese und mit you he came down. und wisset
 he fled with the flight this and with you he came down. and know
 δὴ^{Pt} οἷος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} Χαιρεφῶν^N ὥς^{Kon} σφοδρὸς^{AdjN} ἐφ'^{Prp} ὅτι^{Kon} ὀρμήσειεν.^{AorAktOp} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt}
 ja welcher Art war Chaerephon, wie heftig auf worauf drängte würde. und ja
 indeed what sort he was Chaerephon, how vehement on whatever he might set upon. and indeed
 ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} Δελφοὺς^A ἐλθὼν^N ἐτόλμησε^{AorAkt} τοῦτο^A μαντεύσασθαι—^{AorMedInf} καὶ^{Kon}
 einmal auch in Delphi gekommen seiend wagte dieses zu orakeln— und,
 sometime and into Delphi having gone he dared this to consult the oracle— and,
 ὅπερ^N λέγω,^{PräAkt} μὴ^{Pt} θορυβεῖτε,^{PräAktImv} ὧ^{ij} ἄνδρες—^N ἦρετο^{AorM/P} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N
 was gerade ich sage, nicht lärmt, o Männer— fragte denn ja ob irgend wer
 which indeed I say, not make a disturbance, O men— he asked for indeed if someone
 ἐμοῦ^G εἴη^{PräAktOp} σοφώτερος.^{AdjKmpN} ἀνεῖλεν^{AorAkt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} Πυθία^N μηδένα^A σοφώτερον^{AdjKmpA}
 meiner wäre weiser. verkündete nun die Pythia keinen weiser
 than me might be wiser. declared then the Pythia no one wiser
 εἶναι.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G περὶ^{Prp} ὃ^{ArtN} ἀδελφὸς^N ὑμῖν^D αὐτοῦ^G οὗτοσι^N μαρτυρήσει.^{FuAkt}
 zu sein. und dieser über der Bruder euch seiner dieser hier wird bezeugen,
 to be. and of these about the brother to you of him this man here will bear witness,
 ἐπειδὴ^{Kon} ἐκεῖνος^N τετελεύτηκεν.^{PerAkt} σκέψασθε^{AorM/Plmv} [21b] δὴ^{Pt} ὧν^G ἕνεκα^{Prp} ταῦτα^A
 da jener gestorben ist. prüfet ja ja deren wegen dieses
 since that man has died. consider indeed of which for the sake of these things
 λέγω.^{PräAkt} μέλλω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὑμᾶς^A διδάξειν^{FuInfAkt} ὅθεν^{Pr} μοι^D ἡ^{ArtN} διαβολὴ^N γέγονεν.^{PerAkt}
 ich sage. ich bin im Begriff denn euch zu lehren woher mir die Verleumdung ist geworden.
 I say. I am about for you to teach whence to me the slander has come to be.
 ταῦτα^A γὰρ^{Pt} ἐγὼ^N ἀκούσας^N ἐνεθυμούμην^{ImpM/P} οὕτως^{Adv} τί^A ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} ὁ^{ArtN}
 dieses denn ich gehört habend überlegte ich mir soeben. was einmal sagt der
 these things for I having heard I was pondering thus so. what indeed he says the
 θεός,^N καὶ^{Kon} τί^A ποτε^{Adv} αἰνίττεται;^{PräM/P} ἐγὼ^N γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} σμικρὸν^{AdjA}
 Gott, und was einmal deutet an; ich denn ja weder groß noch klein
 god, and what indeed he speaks in riddles; I for indeed neither great nor small
 σύνοιδα^{PräAkt} ἐμαυτῷ^D σοφός^{AdjN} ὢν^N τί^A οὖν^{Pt} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} φάσκων^N ἐμὲ^A
 bin ich bewusst mir selbst weise seiend. was nun einmal sagt behauptend mich
 I am conscious to my self wise being. what then indeed he says asserting me
 σοφώτατον^{AdjSupA} εἶναι;^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} ψεύδεται;^{PräM/P} γε^{Pt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} θέμις^N
 weise sten zu sein; nicht denn wohl lügt ja. nicht denn heiliges Recht
 wisest to be; not for surely he lies at least. not for divine law
 αὐτῷ^D καὶ^{Kon} πολλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} χρόνον^A ἠπόρουν^{ImpAkt} τί^A ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} ἔπειτα^{Adv} μόγις^{Adv}
 ihm. und viel zwar Zeit war ich ratlos was einmal sagt dann kaum
 to him. and much indeed time I was at a loss what indeed he says. then hardly
 πάνυ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} ζήτησιν^A αὐτοῦ^G τοιαύτην^{AdjA} τινὰ^A ἐτραπόμην.^{AorM/P} ἦλθον^{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} τινὰ^A
 sehr zu Suche seiner so geartete irgendeine wandte ich mich. ich kam zu auf irgendeinen
 very onto inquiry of him such some I turned. I went to someone
 τῶν^{ArtG} δοκούντων^G σοφῶν^{AdjG} εἶναι,^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} [21c] εἴπερ^{Kon} που^{Adv}
 der scheinenden weisen zu sein, wie hier wenn wirklich irgendwo
 of the seeming wise to be, as here if indeed somewhere
 ἐλέγξων^N τὸ^{ArtA} μαντεῖον^A καὶ^{Kon} ἀποφανῶν^N τῷ^{ArtD} χρησμῷ^D ὅτι^{Kon}
 widerlegend werdend das Orakel und zeigen werdend dem Orakelspruch dass
 being about to refute the oracle and being about to declare to the oracle response that
 οὗτοσι^N ἐμοῦ^G σοφώτερός^{AdjKmpN} ἐστὶ,^{PräAkt} σὺ^N δ'^{Pt} ἐμὲ^A ἔφησθα.^{ImpAkt} διασκοπῶν^N
 dieser hier von mir weiser ist, du aber mich sagtest. durch prüfend
 this man here than me wiser is, you but me you said. examining thoroughly

οὖν ^{Pt}	τοῦτον— ^A _{Pr}	ὀνόματι ^D	γὰρ ^{Pt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	δέομαι ^{PräM/P}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	ἦν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}
nun	diesen—	mit Namen	denn	nichts	bedarf ich	zu sagen,	war	aber	irgendeiner	der
then	this man—	by name	for	nothing	I need	to speak,	was	but	someone	of the
πολιτικῶν ^{AdjG}	πρὸς ^{Prp}	ὧν ^A _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	σκοπῶν ^N _{PräAkt}	τοιούτον ^{AdjA}	τι ^A _{Pr}	ἐπαθον, ^{AorSAkt}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^N	
politischen	zu	den welchen	ich	prüfend	so geartetes	etwas	erlebte ich,	o	Männer	
political	towards	whom	I	examining	such	something	I experienced,	O	men	
Ἀθηναῖοι, ^N	καὶ ^{Kon}	διαλεγόμενος ^N _{PräM/P}	αὐτῷ— ^D _{Pr}	ἔδοξε ^{AorAkt}	μοι ^D _{Pr}	οὗτος ^N _{Pr}	ὁ ^{ArtN}	ἄνθρω ^N	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	
Atheners,	und	sich unterhaltend	mit ihm—	es schien	mir	dieser	der	Mann	zu scheinen	
Athenians,	and	conversing	with him—	it seemed	to me	this	the	man	to seem	
μὲν ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφὸς ^{AdjN}	ἄλλοις ^{AdjD}	τε ^{Pt}	πολλοῖς ^{AdjD}	ἀνθρώποις ^D	καὶ ^{Kon}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐαυτῷ, ^D _{Pr}	
zwar	zu sein	weise	anderen	und	vielen	Menschen	und	am meisten	sich selbst,	
indeed	to be	wise	to others	and	to many	men	and	most	to him self,	
εἶναι ^{PräInfAkt}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	καίπετα ^{KonAdv}	ἐπειρώμην ^{ImpM/P}	αὐτῷ ^D _{Pr}	δεικνύναι ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	οἷοιτο ^{PräM/PKj}		
zu sein	aber	nicht·	und dann	versuchte ich	ihm	zu zeigen	dass	meinte er		
to be	but	not·	and then	I was attempting	to him	to show	that	he might think		
μὲν ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφός, ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	[21d] οὖν ^{Pt}	τούτῳ ^D _{Pr}	τε ^{Pt}	
zwar	zu sein	weise,	wäre	aber	nicht·	von hier	nun	diesem	und	
indeed	to be	wise,	might be	but	not.	from there	then	to this man	and	
ἀπηχθόμην ^{ImpM/P}	καὶ ^{Kon}	πολλοῖς ^{AdjD}	τῶν ^{ArtG}	παρόντων· ^G _{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἀπιῶν ^N _{PräAkt}	
ich wurde verhasst	auch	vielen	der	Anwesenden·	zu	mir selbst	aber	nun	weggehend	
I incurred hatred	and	to many	of the	being present·	towards	my self	but	then	going away	
ἐλογιζόμην ^{ImpM/P}	ὅτι ^{Kon}	τούτου ^G _{Pr}	μὲν ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	ἀνθρώπου ^G	ἐγὼ ^N _{Pr}	σοφώτερός ^{AdjKmpN}	εἰμι· ^{PräAkt}		
überlegte ich	dass	dieses	zwar	des	Mannes	ich	weiser	bin·		
I was reasoning	that	of this	indeed	of the	man	I	wiser	am·		
κινδυνεύει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἡμῶν ^G _{Pr}	οὐδέτερος ^{AdjN}	οὐδὲν ^A _{Pr}	καλὸν ^{AdjA}	κάγαθόν ^{KonAdjA}	εἰδέναι, ^{PerInfAkt}		
scheint	zwar	denn	unser	keiner von beiden	nichts	schön	und gut	gewusst zu haben,		
it is likely	indeed	for	of us	neither	nothing	noble	and good	to have known,		
ἀλλ ^{Kon}	οὗτος ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	οἷεταί ^{PräM/P}	τι ^A _{Pr}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	εἰδώς, ^N _{PerAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δέ, ^{Kon}	
aber	dieser	zwar	meint	etwas	gewusst zu haben	nicht	gewusst habend,	ich	aber,	
but	this man	indeed	thinks	something	to have known	not	having known,	I	but,	
ὥσπερ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	οἶδα, ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	οἶομαι· ^{PräM/P}	ἔοικα ^{PerAkt}	γοῦν ^{Pt}	τούτου ^G _{Pr}	γε ^{Pt}	σικκῶ ^{AdjD}
so wie	nun	nicht	ich weiß,	auch nicht	meine ich·	ich scheine	wenigstens	dieses	ja	kleinen
just as	then	not	I know,	nor	I think·	I seem	at least	of this	at least	by a small
τινι ^D _{Pr}	αὐτῷ ^D _{Pr}	τούτῳ ^D _{Pr}	σοφώτερος ^{AdjKmpN}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἃ ^A _{Pr}	μὴ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	
irgendeinem	ihm	diesem	weiser	zu sein,	weil	was	nicht	ich weiß	auch nicht	
some	to him	this	wiser	to be,	because	the things	not	I know	not even	
οἶομαι ^{PräM/P}	εἰδέναι, ^{PerInfAkt}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	ἐπ ^{Prp}	ἄλλον ^{AdjA}	ἦα ^{ImpAkt}	τῶν ^{ArtG}	ἐκείνου ^G _{Pr}	δοκούντων ^G _{PräAkt}		
meine ich	gewusst zu haben.	von hier	zu	anderen	ging ich	der	jenes	scheinenden		
I think	to have known.	from there	unto	another	I went	of the	of that man	seeming		
σοφωτέρων ^{AdjKmpG}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	[21e] μοι ^D _{Pr}	ταῦτ ^{AdjA}	ταῦτ ^A _{Pr}	ἔδοξε, ^{AorAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}		
weiseren	zu sein	und	mir	dieselben	dieses	schien,	und	hier		
wiser	to be	and	to me	the same	these things	it seemed,	and	here		
κάκείνῳ ^{KonD} _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}	πολλοῖς ^{AdjD}	ἀπηχθόμην ^{ImpM/P}	μετὰ ^{Prp}	ταῦτ ^{Pr}	οὖν ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}		
und jenem	und	anderen	vielen	wurde ich verhasst.	nach	diesem	nun	schon		
and to that man	and	to others	many	I incurred hatred.	after	these things	then	already		
ἐφεξῆς ^{Adv}	ἦα ^{ImpAkt}	αἰσθανόμενος ^N _{PräM/P}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λυπούμενος ^N _{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	δεδιώς ^N _{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}		
der Reihe nach	ging ich,	wahrnehmend	zwar	auch	sich bekümmern	und	fürchtend	dass		
in order	I went,	perceiving	indeed	and	grieving	and	fearing	that		
ἀπηχθανόμην ^{ImpM/P}	ὅμως ^{Adv}	δέ ^{Pt}	ἀναγκαῖον ^{AdjN}	ἔδόκει ^{ImpAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	περὶ ^{Prp}	
ich verhasst wurde,	dennoch	aber	notwendig	schien	zu sein	das	des	Gottes	um	
I was hated,	nevertheless	but	necessary	it seemed	to be	the	of the	god	about	

πλείστου ^{AdjSupG} das meiste most	ποιεῖσθαι— ^{PräM/Plnf} sich zu machen— to make—	ἰτέον ^{AdjN} es ist zu gehen to go one must	οὖν, ^{Pt} nun, then,	σκοποῦντι ^D dem Prüfenden to the examining	τὸν ^{ArtA} den the	χρησμών ^A Orakelspruch oracle response	τί ^A was what
λέγει, ^{PräAkt} sagt, he says,	ἐπὶ ^{Prp} zu upon	ἅπαντας ^{AdjA} alle all	τούς ^{ArtA} die the	τι ^A irgendein some			

St. 22a

δοκοῦντας ^A zu meinen wissend seeming	εἰδέναι. ^{PerInfAkt} gewusst zu haben. to have known.	καί ^{Kon} und and	νῆ ^{Pt} bei by	τὸν ^{ArtA} den the	κύνα, ^A Hund, dog,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι— ^N Athener— Athenians—	δεῖ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary	γὰρ ^{Pt} denn for
πρὸς ^{Prp} zu towards	ὕμᾱς ^A euch you	τάληθ ^{AdjA} das Wahre the true things	λέγειν— ^{PräInfAkt} zu sagen— to say—	ἦ ^{Pt} wahrlich indeed	μὴν ^{Pt} gewiß surely	ἐγὼ ^N ich I	ἐπαθόν ^{AorSAkt} erlebte ich I experienced	τι ^A etwas something	τοιοῦτον ^{AdjA} so geartetes- such-	
οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	εὐδοκιμοῦντες ^N Ansehen habenden being of good repute	ἔδοξάν ^{AorAkt} schienen seemed	μοι ^D mir to me	ὀλίγου ^{AdjG} wenig of a little	δεῖν ^{PräInfAkt} zu fehlen to lack	τοῦ ^{ArtG} des of the		
πλείστου ^{AdjSupG} meisten most	ἐνδεεῖς ^{AdjN} mangelhaft deficient	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ζητοῦντι ^D dem Suchenden to the seeker	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸν ^{ArtA} den the	θεόν, ^A Gott, god,	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	δὲ ^{Pt} aber but		
δοκοῦντες ^N scheinende seeming	φauλότεροι ^{AdjKmpN} schlechtere baser	ἐπεικέστεροι ^{AdjKmpN} vernünftiger more reasonable	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἄνδρες ^N Männer men	πρὸς ^{Prp} hinsichtlich toward	τὸ ^{ArtA} das the				
φρονίμως ^{Adv} klug prudently	ἔχειν. ^{PräInfAkt} zu haben. to be disposed.	δεῖ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary	δῆ ^{Pt} ja indeed	ὕμιν ^D euch to you	τῇ ^{ArtA} die the	ἐμὴν ^{AdjA} meine my	πλάνην ^A Irrung wandering	ἐπιδείξει ^{AorAktInf} auf zu zeigen to show		
ὥπερ ^{Kon} wie just as	πόνους ^A Mühen labors	τινὰς ^A einige some	πονούντος ^G mühenden of one toiling	ἵνα ^{Kon} damit in order that	μοι ^D mir to me	καί ^{Kon} und and	ἀνέλεγκτος ^{AdjN} unwiderlegt unrefuted	ἡ ^{ArtN} die the	μαντεία ^N Weissagung oracle	
γένοιτο. ^{AorM/POp} würde werden. might become.	μετὰ ^{Prp} nach after	γὰρ ^{Pt} denn for	τούς ^{ArtA} die the	πολιτικούς ^{AdjA} Politischen political	ἦ ^{ImpAkt} ging ich I went	ἐπὶ ^{Prp} zu to	τούς ^{ArtA} den the	ποιητὰς ^A Dichtern poets	τούς ^{ArtA} die the	τε ^{Pt} und and
τῶν ^{ArtG} der of the	τραγωδιῶν ^G Tragödien tragedies	καί ^{Kon} und and	τούς ^{ArtA} die the	τῶν ^{ArtG} der of the	διθυράμβων ^G Dithyramben of dithyramps	[22b]	καί ^{Kon} und and	τούς ^{ArtA} die the	ἄλλους, ^{AdjA} anderen, others,	ὥς ^{Kon} wie as
ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἐπὶ ^{Prp} auf upon	αὐτοφώρῳ ^{AdjD} frischer Tat in the very act	καταληψόμενος ^N ergreifen werdend being about to catch	ἐμαυτὸν ^A mich selbst my self	ἄμαθέστερον ^{AdjKmpA} unwissender more unlearned	ἐκείνων ^G jener of those				
ὄντα. ^A seiend. being.	ἀναλαμβάνων ^N aufnehmend taking up	οὖν ^{Pt} nun then	αὐτῶν ^G ihrer of them	τὰ ^{ArtA} die the	ποιήματα ^A Gedichte poems	ἃ ^A die which	μοι ^D mir to me	ἔδοκει ^{ImpAkt} schien it seemed	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	
πεπραγματεῦσθαι ^{PerM/Plnf} sich beschäftigt zu haben to have worked out	αὐτοῖς, ^D mit ihnen, by them,	διηρώτων ^{ImpAkt} ich fragte I kept asking	ἂν ^{Pt} wohl would	αὐτοὺς ^A sie them	τί ^A was what	λέγοιεν, ^{PräAktOp} sie sagen würden, they might say,	ἵν ^{Kon} damit in order that			
ἅμα ^{Adv} zugleich at once	τι ^A etwas something	καί ^{Kon} und and	μανθάνοιμι ^{PräAktOp} lerne I might learn	παρ ^{Prp} von from	αὐτῶν ^G ihnen. of them.	αἰσχύνομαι ^{PräM/P} ich schäme mich I am ashamed	οὖν ^{Pt} also then	ὕμιν ^D euch to you	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt} zu sagen, to say,	
ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	τάληθ ^{AdjA} die Wahren- the true things-	ὅμως ^{Adv} dennoch nevertheless	δὲ ^{Pt} aber but	ῥητέον. ^{AdjN} zu sagen ist. to be said.	ὥς ^{Kon} wie as	ἔπος ^A Word word	γὰρ ^{Pt} denn for	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen to say	ὀλίγου ^{AdjG} beinahe almost
αὐτῶν ^G von ihnen of them	ἅπαντες ^{AdjN} alle all	οἱ ^{ArtN} die the	παρόντες ^N anwesend seienden being present	ἂν ^{Pt} wohl would	βέλτιον ^{AdjKmpA} besser better	ἔλεγον ^{ImpAkt} sagten they were saying	περὶ ^{Prp} über about	ὧν ^G deren of which		

αὐτοὶ^N_{Pr} ἐπεποιήκεσαν.^{PlqAkt} ἔγνω^N_{AorSAkt} οὖν^{Pt} αὖ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ἐν^{Prp} ὀλίγῳ^{AdjD}
 sie selbst gemacht hatten. ich erkannte nun wieder auch über der Dichter in kurzem
 themselves they had made. I knew then again and about of the poets in a little

τοῦτο^A_{Pr} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} σοφίᾳ^D ποιοῦεν^{PräAktOp} ἃ^A_{Pr} [22c] ποιοῦεν^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} φύσει^D
 dies, dass nicht durch Weisheit machten was machten, sondern von Natur
 this, that not by wisdom they would make which they would make, but by nature

τινὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἐνθουσιάζοντες^N_{PräAkt} ὥπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεομάντις^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} χρησμοδοί^N καὶ^{Kon}
 irgendeiner und und begeistert seiend so wie die Gott Seher und die Orakel Sänger und
 by some and and being inspired just as the the god diviners and the oracle singers and

γὰρ^{Pt} οὗτοι^N_{Pr} λέγουσι^{PräAkt} μὲν^{Pt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} ἴσασι^{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} ὧν^G_{Pr}
 denn diese sagen zwar vieles und schönes, wissen aber nichts deren
 for these say on the one hand many and fine, they know but nothing of which

λέγουσι^{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A_{Pr} μοι^D_{Pr} ἐφάνησαν^{AorAkt} πάθος^A καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ποιηταί^N
 sie sagen. so geartetes etwas mir erschienen Erlebnis und die Dichter
 they say. such something to me they appeared experience and the poets

πεπονθότες^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} ἡσθόμην^{AorMed} αὐτῶν^G_{Pr} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ποίησιν^A οἰομένων^G_{PräM/P}
 erlitten habend, und zugleich nahm ich wahr ihrer wegen die Dichtung meinenden
 having experienced, and at once I perceived of them because of the poetry thinking

καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} σοφωτάτων^{AdjSupG} εἶναι^{PräInfAkt} ἀνθρώπων^G ἃ^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} ἀπῆα^{ImpAkt}
 und die anderen weisesten zu sein der Menschen was nicht waren. ging ich weg
 and the other things of the wisest to be of men which not they were. I went away

οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐντεῦθεν^{Adv} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} οἰόμενος^N_{PräM/P} περιγεγονέναι^{PerAktInf} ὥπερ^D_{Pr}
 nun auch von hier dem selben meinend überlegen geworden zu sein welchem gerade
 then and from there to the same thinking to have prevailed in which indeed

καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} τελευτῶν^N_{PräAkt} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} χειροτέχνας^A ἦα^{ImpAkt} ἐμαυτῷ^D_{Pr}
 auch der politischen. schließend seiend nun zu die Handwerker ging ich mir selbst
 also of the politicians. finishing then to the hand craftsmen I was going to my self

γὰρ^{Pt} [22d] συνήδη^{ImpAkt} οὐδὲν^A_{Pr} ἐπισταμένῳ^D_{PräM/P} ὡς^{Kon} ἔπος^A εἰπεῖν^{AorInfAkt} τούτους^A_{Pr} δὲ^{Pt} γ^{Pt}
 denn war ich bewusst nichts kundig seiendem wie Wort zu sagen, diese aber ja
 for I was conscious nothing to one knowing as word to say, these but at least

ἤδη^{PlqAkt} ὅτι^{Kon} εὐρήσοιμι^{AorAktOp} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} ἐπισταμένους^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} τούτου^G_{Pr}
 wusste ich dass finden würde vieles und schönes kundige seiende. und dieses
 I knew that I might find many and fine knowing. and of this

μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐψεύσθην^{AorM/P} ἀλλ^{Kon} ἠπίσταντο^{ImpM/P} ἃ^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἠπιστάμην^{ImpM/P}
 zwar nicht täuschte ich mich, sondern verstanden was ich nicht verstand
 on the one hand not I was mistaken, but they knew the things I not I knew

καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} ταύτῃ^D_{Pr} σοφώτεροι^{AdjKmpN} ἦσαν^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N ταυτόν^{AdjA} μοι^D_{Pr}
 und meiner hierdurch weiser waren. aber, o Männer Athener, dasselbe mir
 and of me in this way wiser they were. but, O men Athenians, the same to me

ἔδοξαν^{AorAkt} ἔχειν^{PräInfAkt} ἀμάρτημα^A ὅπερ^A_{Pr} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ποιηταί^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγαθοί^{AdjN}
 schienen zu haben Fehler welches gerade auch die Dichter und die guten
 they seemed to have fault which indeed and the the poets and the good

δημιουργοί^N— διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καλῶς^{Adv} ἐξεργάζεσθαι^{PräM/Plnf} ἕκαστος^N_{Pr} ἡξίου^{ImpAkt}
 Volks Arbeiter— wegen das die Kunst gut aus führen jeder erachtete
 craftsmen— because of the the art well to work out each was deeming

καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjSupA} σοφώτατος^{AdjSupN} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} αὐτῶν^G_{Pr} αὕτη^N_{Pr}
 und die anderen die größten weise ster zu sein— und ihrer diese
 and the other things the the greatest wisest to be— and of them this

ἡ^{ArtN} πλημμέλεια^N ἐκείνην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} σοφίαν^A [22e] ἀποκρύπτειν^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} με^A_{Pr} ἐμαυτὸν^A_{Pr}
 die Verfehlung jene die Weisheit [22e] ver bergen so dass mich mich selbst
 the fault that the wisdom to hide so that me my self

ἀνερρωτᾶν ^{PräInfAkt} nach fragen to ask	ὕπερ ^{Prp} für über about	τοῦ ^{ArtG} des of the	χρησμοῦ ^G Orakel spruchs oracle response	πότερα ^{A_{Pr}} ob whether	δεξαίμην ^{AorMedOp} annehmen würde I might accept	ἂν ^{Pt} wohl would	οὕτως ^{Adv} so thus	ὥπερ ^{Kon} wie gerade just as	
ἔχω ^{PräAkt} ich habe I have	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben, to have,	μήτε ^{Kon} weder neither	τι ^{A_{Pr}} etwas anything	σοφός ^{AdjN} weise wise	ὦν ^N seiend being	τὴν ^{ArtA} die the	ἐκείνων ^{G_{Pr}} jener of those	σοφίαν ^A Weisheit wisdom	μήτε ^{Kon} noch nor
ἄμαθής ^{AdjN} unwissend ignorant	τὴν ^{ArtA} die the	ἀμαθίαν ^A Unwissenheit, ignorance,	ἢ ^{Kon} oder or	ἀμφοτέρα ^{AdjA} beide both	ἃ ^{A_{Pr}} was which	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}} jene those	ἔχουσιν ^{PräAkt} haben they have	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben. to have.	
ἀπεκρινάμην ^{AorMed} antwortete ich I answered	οὖν ^{Pt} nun then	ἐμαυτῷ ^{D_{Pr}} mir selbst to my self	καί ^{Kon} und and	τῷ ^{ArtD} dem to the	χρησμῷ ^D Orakel spruch oracle response	ὅτι ^{Kon} dass that	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	λυσίτελοῖ ^{PräAkt} nützlich ist it profits	ὥπερ ^{Kon} wie gerade just as
ἔχω ^{PräAkt} ich habe I have	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben. to have.	ἐκ ^{Prp} aus out of	ταυτησί ^{G_{Pr}} dieser hier this here	δὴ ^{Pt} ja indeed	τῆς ^{ArtG} der the	ἐξετάσεως ^G Untersuchung, examination,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι ^N Athener, Athenians,

St. 23a

πολλὰι ^{AdjN} viele many	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ἀπέχθεται ^N Abneigungen hatreds	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	γεγόνασι ^{PerAkt} sind geworden have arisen	καὶ ^{Kon} und and	οἷαι ^{AdjN} wie geartete such as	χαλεπώταται ^{AdjSupN} schwer ste most grievous	καὶ ^{Kon} und and			
βαρύτεταί, ^{AdjSupN} schwer ste, most burdensome,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	πολλὰς ^{AdjA} viele many	διαβολὰς ^A Verleumdungen slanders	ἀπ' ^{Prp} von from	αὐτῶν ^{G_{Pr}} ihnen of them	γεγονέναι, ^{PerAktInf} geworden zu sein, to have come to be,	ὄνομα ^N Name name	δὲ ^{Pt} aber but			
τοῦτο ^{N_{Pr}} dies this	λέγεσθαι, ^{PräM/Plnf} gesagt zu werden, to be said,	σοφὸς ^{AdjN} weise wise	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein to be	οἴονται ^{PräM/P} meinen sie they think	γάρ ^{Pt} denn for	μέ ^{A_{Pr}} mich me	ἐκάστοτε ^{Adv} je weils each time	οἱ ^{ArtN} die the			
παρόντες ^N anwesend seienden being present	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	αὐτὸν ^{A_{Pr}} ihn selbst him	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	ἃ ^{A_{Pr}} was which	ἂν ^{Pt} wohl would	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ἐξελέγξω, ^{AorAktKnj} ich überführe. I may refute.	τὸ ^{ArtN} das the		
δὲ ^{Pt} aber but	κινδυνεύει, ^{PräAkt} scheint, it is likely,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^N Männer, men,	τῷ ^{ArtD} in der in the	ὄντι ^D ^{PräAkt} Wirklichkeit being	ὁ ^{ArtN} der the	θεὸς ^N Gott god	σοφὸς ^{AdjN} weise wise	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	καὶ ^{Kon} und and	ἐν ^{Prp} in in
τῷ ^{ArtD} dem the	χρησμῷ ^D Orakel spruch oracle response	τούτῳ ^{D_{Pr}} diesem this	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this	λέγειν, ^{PräInfAkt} zu sagen, to say,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἡ ^{ArtN} die the	ἀνθρωπίνῃ ^{AdjN} menschliche human	σοφία ^N Weisheit wisdom	ὀλίγου ^{AdjG} wenig of little		
τινὸς ^{G_{Pr}} irgendeines of some	ἄξιαν ^{AdjN} wert worth	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	καὶ ^{Kon} und and	οὐδενός ^{G_{Pr}} von nichts. of nothing.	καὶ ^{Kon} und and	φαίνεται ^{PräM/P} scheint appears	τοῦτον ^{A_{Pr}} diesen this	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	τὸν ^{ArtA} den the		
Σωκράτη, ^A Sokrates, Socrates,	προσεκερῆσθαι ^{PerM/Plnf} sich bedient zu haben to have used	δὲ ^{Pt} aber but	τῷ ^{ArtD} dem the	[23b]	ἐμῷ ^{AdjD} meinen my	ὀνόματι, ^D Namen, name,	ἐμέ ^{A_{Pr}} mich me	παράδειγμα ^A Beispiel example			
ποιούμενος, ^N ^{PräM/P} machend sich, making,	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	ἂν ^{Pt} wohl would	[[εἰ]] ^{Kon} [[wenn]] if	εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen might say	ὅτι ^{Kon} dass that	οὗτος ^{N_{Pr}} dieser this man	ὕμῳ, ^{G_{Pr}} von euch, of you,	ὧ ^{ij} o O	ἄνθρωποι, ^N Menschen, people,		
σοφώτατός ^{AdjSupN} weise ster wisest	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	ὅστις ^{N_{Pr}} wer da whoever	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	ἔγνωκεν ^{PerAkt} hat erkannt has known	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδενός ^{G_{Pr}} von nichts of nothing	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy			
ἐστίν ^{PräAkt} ist is	τῇ ^{ArtD} der in the	ἀληθείᾳ ^D Wahrheit truth	πρὸς ^{Prp} hinsichtlich toward	σοφίαν. ^A Weisheit. wisdom.	ταῦτ' ^{A_{Pr}} dies these	οὖν ^{Pt} nun then	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ἔτι ^{Adv} noch still	καὶ ^{Kon} auch and	νῦν ^{Adv} jetzt now
περιὼν ^N ^{PräAkt} umher gehend going around	ζητῶ ^{PräAkt} suche I seek	καὶ ^{Kon} und and	ἐρευνῶ ^{PräAkt} forsche I search	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸν ^{ArtA} den the	θεὸν ^A Gott god	καὶ ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀστών ^G Bürger citizens	καὶ ^{Kon} und and	

ξένων ^G Fremden of foreigners	ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^{A_{Pr}} irgendeinen someone	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καὶ ^{Kon} und and	ἐπειδὴ ^{Kon} sobald whenever	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	μὴ ^{Pt} nicht not		
δοκῇ ^{PräAktKnj} scheine, it may seem,	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	βοηθῶν ^{N_{PräAkt}} helfend helping	ἐνδείκνυμαι ^{PräM/P} zeige ich I show	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστι ^{PräAkt} ist is	σοφός ^{AdjN} weise. wise.	καὶ ^{Kon} und and		
ὕπὸ ^{Prp} unter by	ταύτης ^{G_{Pr}} dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	ἀσχολίας ^G Beschäftigung occupation	οὔτε ^{Kon} weder neither	τι ^{A_{Pr}} irgendetwas anything	τῶν ^{ArtG} der of the	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως ^G Stadt city	πραΐξαι ^{AorAktInf} zu handeln to do	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	
σχολή ^N Muße leisure	γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden has come to be	ἄξιον ^{AdjA} wert worthy	λόγου ^G der Rede of account	οὔτε ^{Kon} weder nor	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων ^{AdjG} eigenen, of ones own,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐν ^{Prp} in in	πενία ^D Armut in poverty	[23c]	
μυρία ^{AdjD} ungeheuren countless	εἰμι ^{PräAkt} bin I am	διὰ ^{Prp} wegen because of	τὴν ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	λατρείαν ^A Dienst. service.	πρὸς ^{Prp} zu toward	δὲ ^{Pt} aber but	τούτοις ^{D_{Pr}} diesen to these	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen youths
μοι ^{D_{Pr}} mir to me	ἐπακολουθοῦντες— ^{N_{PräAkt}} nach folgend— following—	οἷς ^{D_{Pr}} denen to whom	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	σχολή ^N Muße leisure	ἐστίν ^{PräAkt} ist, is,	οἱ ^{ArtN} die the	τῶν ^{ArtG} der of the				
πλουσιωτάτων— ^{AdjSupG} reichsten— richest—	αὐτόματοι ^{AdjN} von selbst, spontaneous,	χαίρουσιν ^{PräAkt} freuen sich rejoice	ἀκούοντες ^{N_{PräAkt}} hörend hearing	ἐξεταζομένων ^{G_{PräM/P}} untersucht werdender of being examined	τῶν ^{ArtG} der of the						
ἀνθρώπων ^G Menschen, men,	καὶ ^{Kon} und and	αὐτοὶ ^{N_{Pr}} sie selbst themselves	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἐμέ ^{A_{Pr}} mich me	μιμοῦνται ^{PräM/P} ahmen nach, they imitate,	εἴτα ^{Adv} dann then	ἐπιχειροῦσιν ^{PräAkt} unternehmen they attempt	ἄλλους ^{AdjA} andere others			
ἐξετάζειν ^{PräInfAkt} zu prüfen to examine	καί ^{Kon} und and	καί ^{Kon} und and	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	εὐρίσκουσι ^{PräAkt} finden they find	πολλήν ^{AdjA} viel much	ἄφθονίαν ^A Fülle abundance	οἰομένων ^{G_{PräM/P}} meinender of thinking				
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	τι ^{A_{Pr}} etwas something	ἀνθρώπων ^G der Menschen, of men,	εἰδότην ^{G_{PerAkt}} gewusst habender of knowing	δὲ ^{Pt} aber but	ὀλίγα ^{AdjA} weniges few	ἢ ^{Kon} oder or	οὐδέν ^{A_{Pr}} nichts. nothing.			
ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	οὖν ^{Pt} nun then	οἱ ^{ArtN} die the	ὕπ ^{Prp} von by	αὐτῶν ^{G_{Pr}} ihnen of them	ἐξεταζόμενοι ^{N_{PräM/P}} geprüft werdenden being examined	ἐμοί ^{D_{Pr}} auf mich at me	ὀργίζονται ^{PräM/P} zürnen, are angry,	οὐχ ^{Pt} nicht not	αὐτοῖς ^{D_{Pr}} sich selbst, at themselves,		
καὶ ^{Kon} und and	[23d]	λέγουσιν ^{PräAkt} sagen they say	ὥς ^{Kon} dass that	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	τίς ^{N_{Pr}} irgendeiner some one	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	μιαιώτατος ^{AdjSupN} schändlichster most vile	καὶ ^{Kon} und and			
διαφθείρει ^{PräAkt} verdirbt corrupts	τούς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths	καὶ ^{Kon} und and	ἐπειδὴ ^{Kon} sobald whenever	τις ^{N_{Pr}} irgendwer someone	αὐτούς ^{A_{Pr}} sie them	ἐρωτᾷ ^{PräAkt} fragt asks	ὅτι ^{Kon} was what	ποιῶν ^{N_{PräAkt}} tuend doing		
καὶ ^{Kon} und and	ὅτι ^{Kon} was and what	διδάσκων ^{N_{PräAkt}} lehrend, teaching,	ἔχουσι ^{PräAkt} haben they have	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐδέν ^{A_{Pr}} nichts nothing	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen to say	ἀλλ ^{Kon} sondern but				
ἀγνοοῦσιν ^{PräAkt} wissen nicht, they are ignorant,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	δὲ ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	δοκῶσιν ^{PräAktKnj} scheinen they may seem	ἀπορεῖν ^{PräInfAkt} ratlos zu sein, to be at a loss,	τὰ ^{ArtA} die the	κατὰ ^{Prp} gegen according to	πάντων ^{G_{Pr}} aller of all			
τῶν ^{ArtG} der of the	φιλοσοφούντων ^{G_{PräAkt}} philosophierend seienden philosophizing	πρόχειρα ^{AdjA} vorgefertigte ready at hand	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	λέγουσιν ^{PräAkt} sagen, they say,	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} die the	μετέωρα ^{AdjA} Luft dinge things aloft	καὶ ^{Kon} und and			
τὰ ^{ArtA} die the	ὕπὸ ^{Prp} unter under	γῆς ^G Erde earth	καὶ ^{Kon} und and	θεοὺς ^A Götter gods	μὴ ^{Pt} nicht not	νομίζειν ^{PräInfAkt} meinen to believe	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	ἥττω ^{AdjKmpA} schwächeren weaker	λόγον ^A Logos Rede argument	

κρείττω ^{AdjKmpA} stärker stronger	ποιεῖν. ^{PräInfAkt} machen. to make.	τὰ ^{ArtA} die the	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀληθῆ ^{AdjA} Wahren true	οἶομαι ^{PräM/P} ich meine I think	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐθέλοιεν ^{PräAktOp} wollten they might wish		
λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen, to say,	ὅτι ^{Kon} dass that	κατάδηλοι ^{AdjN} offenbar manifest	γίνονται ^{PräM/P} werden they become	προσποιούμενοι ^N PräM/P sich vor gebend pretending	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand					
εἰδέναι. ^{PerInfAkt} gewusst zu haben, to have known,	εἰδότες ^N PerAkt gewusst habende knowing	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδέν. ^A Pr nichts. nothing.	ἅτε ^{Kon} gerade since	οὖν ^{Pt} nun then	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	φιλότιμοι ^{AdjN} ehr liebende ambitious	[23e] ὄντες ^N PräAkt seiend being		
καὶ ^{Kon} und and	σφοδροὶ ^{AdjN} heftige vehement	καὶ ^{Kon} und and	πολλοί, ^{AdjN} viele, many,	καὶ ^{Kon} und and	συνεταμένως ^{Adv} angestrengt earnestly	καὶ ^{Kon} und and	πιθανῶς ^{Adv} überzeugend persuasively	λέγοντες ^N PräAkt sprechend speaking	περὶ ^{Prp} über about	
ἐμοῦ, ^G Pr mich, of me,	ἐμπεπλήκασιν ^{PerAkt} haben erfüllt they have filled	ὑμῶν ^G Pr eurer of you	τὰ ^{ArtA} die the	ὦτα ^A Ohren ears	καὶ ^{Kon} und and	πάλαι ^{Adv} seit langem long ago	καὶ ^{Kon} und and	σφοδρῶς ^{Adv} heftig vehemently		
διαβάλλοντες. ^N PräAkt verleumdet sprechend. slandering.	ἐκ ^{Prp} aus from	τούτων ^G Pr diesen these	καὶ ^{Kon} auch and	Μέλητός ^N Meletos Meletus	μοι ^D Pr mir to me	ἐπέθετο ^{AorM/P} griff an attacked	καὶ ^{Kon} und and	Ἄνυτος ^N Anytos Anytus	καὶ ^{Kon} und and	Λύκων, ^N Lykon, Lycon,
Μέλητος ^N Meletos Meletus	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	τῶν ^{ArtG} die of the	ποιητῶν ^G Dichter poets	ἄχθόμενος, ^N PräM/P sich ärgernd, being vexed,	Ἄνυτος ^N Anytos Anytus	δὲ ^{Pt} aber but	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of		
τῶν ^{ArtG} die of the	δημιουργῶν ^G Volks Arbeiter craftsmen	καὶ ^{Kon} und and								

St. 24a

τῶν ^{ArtG}	πολιτικῶν, ^{AdjG}	Λύκων ^N	δὲ ^{Pt}	ὑπὲρ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ρήτορων. ^G	ὥστε, ^{Kon}	ὅπερ ^{A_{Pr}}	ἀρχόμενος ^{N_{PräM/P}}		
der of the	politischen, politicians,	Lykon Lycon	aber but	für on behalf of	die of the	Redner- orators.	so dass, so that,	was gerade which indeed	beginnend beginning		
ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ἔλεγον, ^{ImpAkt}	θαυμάζοιμ' ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	οἶός ^{AdjN}	τ' ^{Pt}	εἶην ^{PräAktOp}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	ταύτην ^{A_{Pr}}	
ich I	sagte ich, I was saying,	würde staunen I might marvel	wohl would	wenn if	fähig able	und and	wäre I might be	ich I	von euch of you	diese this	
τὴν ^{ArtA}	διαβολὴν ^A	ἐξελέσθαι ^{AorMedInf}	ἐν ^{Prp}	οὕτως ^{Adv}	ὀλίγῳ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	οὕτω ^{Adv}	πολλὴν ^{AdjA}			
die the	Verleumdung slander	heraus nehmen to take out	in in	so so	wenig little	Zeit time	so so	viel much			
γεγονυῖαν. ^{A_{PerAkt}}	ταῦτ' ^{N_{Pr}}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὕμῖν, ^{D_{Pr}}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	τάληθῃ, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ὕμᾶς ^{A_{Pr}}		
geworden seiend. having become.	dieses these here	ist is	euch, to you,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	die Wahren, the true things,	und and	euch you		
οὔτε ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	μικρὸν ^{AdjA}	ἀποκρυψάμενος ^{N_{AorMed}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	λέγω ^{PräAkt}	οὐδ' ^{Pt}				
weder neither	groß great	noch nor	klein small	ver borgen habend having hidden	ich I	ich sage I say	auch nicht nor				
ὑποστειλάμενος. ^{N_{AorMed}}	καίτοι ^{Kon}	οἶδα ^{PerAkt}	σχεδὸν ^{Adv}	ὅτι ^{Kon}	αὐτοῖς ^{D_{Pr}}	τούτοις ^{D_{Pr}}	ἀπεχθάνομαι, ^{PräM/P}	ὃ ^{A_{Pr}}			
zurück gehalten habend. having held back.	und doch and yet	ich weiß I know	beinahe almost	dass that	ihnen to them	diesen these	werde verhasst, I am hated,	was which			
καὶ ^{Kon}	τεκμήριον ^N	ὅτι ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjA}	λέγω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	αὕτη ^{N_{Pr}}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἡ ^{ArtN}	διαβολὴ ^N	
auch and	Beweis proof	ist dafür dass that	Wahres true things	ich sage I say	und and	dass that	diese this	ist is	die the	Verleumdung slander	
ἡ ^{ArtN}	ἐμὴ ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtN}	αἷτια ^N	ταῦτά ^{N_{Pr}}	[24b]	ἐστίν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάντε ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἐάντε ^{Kon}
die the	meine my	und and	die the	Ursachen causes	dieses these here		sind. are.	und and	sei es wenn whether if	jetzt now	sei es wenn or if
αὐθις ^{Adv}	ζητήσητε ^{AorAktKnj}	ταῦτα, ^{A_{Pr}}	οὕτως ^{Adv}	εὐρήσετε. ^{FuAkt}	περὶ ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὧν ^{G_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}		
wieder again	möget suchen you may seek	dieses, these,	so thus	werdet finden. you will find.	über about	zwar indeed	nun now	deren of which	die the		

πρῶτοι ^{AdjNSup} ersten first	μου ^{GPr} meiner of me	κατήγοροι ^N Ankläger accusers	κατηγοροῦν ^{ImpAkt} anklagten were accusing	αὕτη ^{NPr} diese this	ἔστω ^{PräAktImv} sei let it be	ἱκανή ^{AdjN} hinreichende sufficient	ἀπολογία ^N Apologie defense	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards		
ὕμᾱς ^{APr} euch· you·	πρὸς ^{Prp} gegenüber toward	δὲ ^{Pt} aber but	Μέλητον ^A Meletos Meletus	τὸν ^{ArtA} den the	ἀγαθὸν ^{AdjA} guten good	καὶ ^{Kon} und and	φιλόπολιν, ^{AdjA} Stadt liebenden, city loving,	ὥς ^{Kon} wie as	φησι, ^{PräAkt} er sagt, he says,	καὶ ^{Kon} und and
τοὺς ^{ArtA} die the	ὕστερους ^{AdjA} späteren later	μετὰ ^{Prp} nach after	ταῦτα ^{APr} diesem these	πειράσομαι ^{FuM/P} werde versuchen I will try	ἀπολογήσασθαι. ^{AorMedInf} mich zu verteidigen. to make a defense.	αὖθις ^{Adv} wieder again	γὰρ ^{Pt} denn for	δῆ, ^{Pt} ja, indeed,		
ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἐτέρων ^{AdjG} anderer of other	τούτων ^{GPr} dieser of these	ὄντων ^G seiender being	κατηγόρων, ^G Ankläger, of accusers,	λάβωμεν ^{AorAktKnj} lasst uns nehmen let us take	αὖ ^{Pt} wieder again	τὴν ^{ArtA} die the	τούτων ^{GPr} dieser of these		
ἀντωμοσίαν. ^A Gegen Eid. sworn statement.	ἔχει ^{PräAkt} es verhält sich it has	δὲ ^{Pt} aber but	πῶς ^{Adv} irgendwie somehow	ὥδε ^{Adv} so· thus·	Σωκράτη ^A Sokrates Socrates	φησὶν ^{PräAkt} er sagt he says	ἀδικεῖν ^{PräAktInf} Unrecht tun to do wrong	τούς ^{ArtA} die the	τε ^{Pt} und and also	
νέους ^{AdjA} Jungen youths	διαφθείροντα ^{APräAkt} verderbend corrupting	καὶ ^{Kon} und and	θεοὺς ^A Götter gods	οὓς ^{APr} welche whom	ἣ ^{ArtN} die the	πόλις ^N Stadt city	νομίζει ^{PräAkt} meint thinks	[24c] οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζοντα, ^{APräAkt} meinend, thinking,	
ἕτερα ^{AdjA} andere other	δὲ ^{Pt} aber but	δαιμόνια ^A Dämonien daimonic things	καινά. ^{AdjA} neue. new.	τὸ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	δὴ ^{Pt} ja then	ἔγκλημα ^N Anklage charge	τοιούτῳ ^{AdjN} so geartet such	ἐστίν. ^{PräAkt} ist· is·	τούτου ^{GPr} dieser of this
δὲ ^{Pt} aber but	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐγκλήματος ^G Anklage charge	ἐν ^{APr} einen one	ἑκαστον ^{APr} jeden each	ἐξετάσωμεν. ^{AorAktKnj} lasst uns prüfen. let us examine.	φησὶ ^{PräAkt} er sagt he says	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen young men
ἀδικεῖν ^{PräAktInf} Unrecht tun to do wrong	μέ ^{APr} mich me	διαφθείροντα. ^{APräAkt} verderbend. corrupting.	ἐγὼ ^{NPr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	γε, ^{Pt} ja, at least,	ὧ ^{iij} ο O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἀδικεῖν ^{PräAktInf} Unrecht tun to do wrong	
φημι ^{PräAkt} ich behaupte I say	Μέλητον, ^A Meletos, Meletus,	ὅτι ^{Kon} dass that	σπουδῇ ^D mit Eifer with earnestness	χαριεντίζεται, ^{PräM/P} fein tut, he jests,	ῥαδίως ^{Adv} leicht easily	εἰς ^{Prp} in into	ἀγῶνα ^A Prozess contest trial			
καθιστὰς ^N vor Gericht stellend setting up	ἀνθρώπους, ^A Menschen, men,	περὶ ^{Prp} über about	πραγμάτων ^G Angelegenheiten matters	προσποιούμενος ^N sich vor gebend pretending	σπουδάζειν ^{PräAktInf} sich bemühen to be serious	καὶ ^{Kon} und and				
κῆδεσθαι ^{PräM/Plnf} sich kümmern to care	ὧν ^{GPr} deren of which	οὐδὲν ^{APr} nichts nothing	τούτῳ ^{DPr} diesem to this	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἐμέλησεν. ^{AorAkt} gelegen war· it cared·	ὥς ^{Kon} wie as	δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο ^{NPr} dieses this	οὕτως ^{Adv} so thus	
ἔχει, ^{PräAkt} sich verhält, holds,	πειράσομαι ^{FuM/P} werde versuchen I will try	καὶ ^{Kon} auch and	ὕμῖν ^{DPr} euch to you	ἐπιδείξει. ^{AorAktInf} auf zu zeigen. to show.	καὶ ^{Kon} und and	μοι ^{DPr} mir to me	δεῦρο, ^{Adv} hierher, hither,	ὧ ^{iij} ο O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	
εἰπέ· ^{AorAktImv} sage· say·	ἄλλο ^{AdjN} anderes other	τι ^{APr} etwas something	ἢ ^{Kon} als or	[24d] περὶ ^{Prp} um about	πλείστου ^{AdjGSup} des meisten of the most	ποιῇ ^{PräAktKnj} du machest you may make	ὅπως ^{Kon} damit so that	ὥς ^{Kon} wie as		
βέλτιστοι ^{AdjNSup} beste best	οἱ ^{ArtN} die the	νεώτεροι ^{AdjNKmp} Jüngeren younger	ἔσονται, ^{FuAkt} werden sein; they will be;	ἐγωγε. ^{NPr} ich ja. I at least.	ἴθι ^{PräAktImv} komm go	δῆ ^{Pt} nun indeed	νυν ^{Adv} jetzt now	εἰπέ ^{AorAktImv} sage say		
τούτοις, ^{DPr} diesen, to these,	τίς ^{NPr} wer who	αὐτοὺς ^{APr} sie them	βελτίους ^{AdjAKmp} besser better	ποιεῖ; ^{PräAkt} macht; makes;	δῆλον ^{AdjN} klar clear	γὰρ ^{Pt} denn for	ὅτι ^{Kon} dass that	οἶσθα, ^{PerAkt} du weißt, you know,		
μέλον ^{PräAkt} liegt dir am Herzen being a care	γέ ^{Pt} ja at least	σοι. ^{DPr} dir. to you.	τὸν ^{ArtA} den the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	διαφθείροντα ^{APräAkt} verderbenden corrupting	ἐξευρών, ^N heraus gefunden habend, having found out,	ὥς ^{Kon} wie as		

φής,PräAkt ^Aμέ,Pr ^Dτουτοι,Pr ^{Kon}καί ^{PräAkt}κατηγορεῖς· τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} βελτίους^{AdjA}
 du sagst, mich, bringst vor diesen hier und anklagst· den aber ja besseren
 you say, me, you bring in to these here and you accuse· the but indeed better

 ποιοῦντα^A ^{PräAkt}ἴθι^{PräAktImv} εἶπε^{AorAktImv} ^{Kon}καί ^{AorAktImv}μήνυσον ^Dαὐτοῖς,Pr ^Nτίς,Pr ^{PräAkt}ἐστίν·
 machenden komm sage und zeige an ihnen wer ist.
 making go say and declare to them who is.

 —ὄρᾳς,PräAkt ^{ij}ὦ ^VΜέλητε, ^{Kon}ὅτι ^{PräAkt}σιγάς ^{Kon}καί ^{Pt}οὐκ ^{PräAkt}ἔχεις· εἰπεῖν^{AorAktInf}· ^{Kon}καίτοι ^{Pt}οὐκ
 —du siehst, o Meletos, dass du schweigst und nicht du hast zu sagen; und doch nicht
 —you see, O Meletus, that you are silent and not you have to say; and yet not

 αἰσχρόν^{AdjN} ^Dσοι,Pr ^{PräAkt}δοκεῖ· εἶναι^{PräInfAkt} ^{Kon}καί ^{AdjN}ἱκανὸν ^Nτεκμήριον ^Gοὗ,Pr ^{Pt}δὴ ^Nἐγὼ,Pr ^{PräAkt}λέγω·
 schändlich dir scheint zu sein und hinreichender Beweis wessen ja ich sage,
 shameful to you it seems to be and sufficient proof of which indeed I I say,

 ὅτι ^{Kon}σοι^D ^Aοὐδὲν,Pr ^{PerAkt}μεμέληκεν· ^{Kon}ἀλλ· ^{AorAktImv}εἶπέ· ^{AdjV}ὦγαθέ, ^Nτίς,Pr ^Aαὐτούς,Pr
 dass dir nichts gelegen ist; sondern sage, Guter, wer sie
 that to you nothing has been a care; but say, O good man, who them

 ἀμείνους^{AdjAKmp} ^{PräAkt}ποιεῖ· ^{ArtN}οἱ ^Nνόμοι· ^{Kon}ἀλλ· [24e] ^{Pt}οὐ ^Aτοῦτο,Pr ^{PräAkt}ἐρωτῶ· ^{ij}ὦ ^{AdvSup}βέλτιστε,
 besser macht; die Gesetze. sondern nicht dies frage ich, o Bester,
 better makes; the laws. but not this I ask, O best,

 ἀλλὰ ^{Kon}τίς^N ^Nἄνθρωπος, ^Nὅστις^N ^{Adv}πρῶτον ^{Kon}καί ^Aαὐτὸ,Pr ^Aτοῦτο,Pr ^{PerAkt}οἶδε· ^{ArtA}τοὺς ^Aνόμους;
 sondern wer Mensch, wer auch immer zuerst auch selbst dies weiß, die Gesetze;
 but who man, whoever first and this very knows, the laws;

 οὗτοι^N ^{ij}ὦ ^VΣώκρατες, ^{ArtN}οἱ ^Nδικασταί· ^{Adv}πῶς ^{PräAkt}λέγεις· ^{ij}ὦ ^VΜέλητε; ^Nοἷδε· ^{ArtA}τοὺς ^{AdjA}νέους
 diese, o Sokrates, die Richter. wie du sagst, o Meletos; diese hier die Jungen
 these, O Socrates, the judges. how you say, O Meletus; these here the youths

 παιδεύειν^{PräAktInf} ^{AdjN}οἷοι· ^{Pt}τέ ^{PräAkt}εἰσι· ^{Kon}καί ^{AdjA}βελτίους· ^{PräAkt}ποιοῦσιν· ^{AdvSup}μάλιστα· ^{Pt}πότερον
 zu bilden fähig und sind und besser machen; durchaus. ob
 to educate able and are and better they make; most. whether

 ἅπαντες, ^{AdjN}ἢ ^{Kon}οἱ ^{Pt}μὲν ^Gαὐτῶν,Pr ^{ArtN}οἱ ^{Pt}δ· ^{Pt}οὐ· ^{AdjN}ἅπαντες· ^{Adv}εὖ ^{Pt}γε ^{Pt}νῇ ^{ArtA}τὴν ^{AdjA}Ἥραν
 alle, oder die zwar von ihnen, die aber nicht; alle. gut ja bei die Hera
 all, or the indeed of them, the but not; all. well at least by the Hera

 λέγεις^{PräAkt} ^{Kon}καί ^{AdjA}πολλήν· ^Aἄφθονίαν· ^{ArtG}τῶν ^Gὠφελούντων· ^{PräAkt}τί^N ^{Pt}δὲ ^{Pt}δῆ· ^{ArtN}οἱ ^{Pt}δὲ
 du sagst und viel Fülle der Nützenden. was aber nun; die aber
 you say and much abundance of the benefiting. what but indeed; the but

 ἀκροαταῖ^N ^{AdjA}βελτίους· ^{PräAkt}ποιοῦσιν·
 Zuhörer bessere machen
 listeners better make

St. 25a

^{Kon}ἢ ^{Pt}οὐ· ^{Kon}καί ^Nοὗτοι,Pr ^Nτί^N ^{Pt}δέ· ^{ArtN}οἱ ^Nβουλευταί· ^{Kon}καί ^{ArtN}οἱ ^Nβουλευταί· ^{Kon}ἀλλ· ^{Pt}ἄρα· ^{ij}ὦ
 oder nicht; auch diese. was aber, die Räte; auch die Räte. aber also, o
 or not; and these. what but, the councilors; and the councilors. but then, O

 Μέλητε, ^Vμὴ ^{ArtN}οἱ ^{Prp}ἐν ^{ArtD}τῇ ^Dἐκκλησίᾳ· ^{ArtN}οἱ ^Nἐκκλησιασταί· ^{PräAkt}διαφθείρουσι· ^{ArtA}τοὺς
 Meletos, etwa nicht die in der Volksversammlung, die Versammler, verderben die
 Meletus, not the in the assembly, the assembly men, corrupt the

 νεωτέρους, ^{AdjAKmp}ἢ ^{Kon}κάκεῖνοι^{KonN} ^{Pr}βελτίους^{AdjA} ^{PräAkt}ποιοῦσιν· ἅπαντες; ^{AdjN}κάκεῖνοι·^{KonN} ^{Pr}πάντες^{AdjN}
 Jüngeren; oder und jene besser machen alle; und jene. alle
 younger; or and those men better they make all; and those men. all

 ἄρα, ^{Pt}ὥς ^{Kon}ἔοικεν· ^{PerAkt}Ἀθηναῖοι· ^{AdjA}καλοὺς· ^{KonAdjA}κάγαθους· ^{PräAkt}ποιοῦσι· ^{Prp}πλὴν· ^Gἐμοῦ,Pr ^Nἐγὼ,Pr ^{Pt}δὲ
 also, wie es scheint, Athener schöne und gute machen außer mir, ich aber
 then, as it seems, Athenians noble and good they make except of me, I but

 μόνος^{AdjN} ^{PräAkt}διαφθείρω· ^{Adv}οὕτω· ^{PräAkt}λέγεις· ^{Adv}πάνυ· ^{Adv}σφόδρα· ^Aταῦτα,Pr ^{PräAkt}λέγω· ^{AdjA}πολλήν·
 allein verderbe. so du sagst; sehr stark dieses sage ich. viel
 alone I corrupt. thus you say; very exceedingly these I say. much

γέ ^{Pt} ja at least	μου ^G meiner of me	κατέγνωκας ^{PerAkt} hast zugeschrieben you have condemned	δυστυχίαν. ^A Unglück. misfortune.	καί ^{Kon} und and	μοι ^D mir to me	ἀποκρίναι. ^{AorMedImv} antworte· answer·	ἤ ^{Pt} etwa indeed	καί ^{Kon} auch and	περί ^{Prp} über about		
ἵππους ^A Pferde horses	οὕτω ^{Adv} so thus	σοι ^D dir to you	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	ἔχειν; ^{PräInfAkt} sich zu verhalten; to be;	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	βελτίους ^{AdjA} besser better	[25b]	ποιούντες ^N machende making		
αὐτοὺς ^A sie them	πάντες ^{AdjN} alle all	ἄνθρωποι ^N Menschen men	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εἷς ^N einer one	δὲ ^{Pt} aber but	τις ^N irgendeiner someone	ὁ ^{ArtN} der the	διαφθείρων; ^N verderbende; corrupting;	ἢ ^{Kon} oder or		
τοῦναντίον ^{Adv} das Gegenteil on the contrary	τούτου ^G dieses of this	πᾶν ^{AdjN} ganz whole	εἷς ^N einer one	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τις ^N irgendeiner someone	ὁ ^{ArtN} der the	βελτίους ^{AdjA} besser better	οἷός ^{AdjN} fähig able	τ ^{Pt} und and	ὦν ^N seiend being	
ποιεῖν ^{PräAktInf} zu machen to make	ἢ ^{Kon} oder or	πάνυ ^{Adv} sehr very	ὀλίγοι, ^{AdjN} wenige, few,	οἱ ^{ArtN} die the	ἵππικοί, ^{AdjN} Reit kundigen, horsemen,	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	ἐάνπερ ^{Kon} wenn auch if ever		
συνῶσι ^{PräAktKnj} zusammen sind they be with	καί ^{Kon} und and	χρῶνται ^{PräM/P} gebrauchen they use	ἵπποις, ^D Pferde, horses,	διαφθείρουσιν; ^{PräAkt} verderben; they destroy;	οὐχ ^{Pt} nicht not	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχει, ^{PräAkt} verhält es sich, it is,	ὦ ^{ij} o O			
Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	καί ^{Kon} auch and	περί ^{Prp} über about	ἵππων ^G Pferde of horses	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen other	ἀπάντων ^{AdjG} aller of all	ζώων; ^G Lebewesen; animals;	πάντως ^{Adv} auf jeden Fall altogether	δήπου, ^{Pt} wohl, surely,	
ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	σύ ^N du you	καί ^{Kon} und and	Ἄνυτος ^N Anytos Anytus	οὐ ^{Pt} nicht not	φῆτε ^{AorAktKnj} saget you may say	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	φῆτε ^{AorAktKnj} saget· you may say·	πολλή ^{AdjN} viel much	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	
τις ^N jemand someone	εὐδαιμονία ^N Glück happiness	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	περί ^{Prp} um about	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths	εἰ ^{Kon} wenn if	εἷς ^N einer one	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μόνος ^{AdjN} allein alone	αὐτοὺς ^A sie them	
διαφθείρει, ^{PräAkt} verdirbt, corrupts,	οἱ ^{ArtN} die the	δ ^{Pt} aber but	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	ὠφελοῦσιν. ^{PräAkt} nützen. benefit.	[25c]	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὦ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	ικανῶς ^{Adv} hinreichend sufficiently	
ἐπιδείκνυσαι ^{PräM/P} zeigst you show	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδεπώποτε ^{Adv} niemals never yet	ἐφρόντισας ^{AorAkt} hast gesorgt you considered	τῶν ^{ArtG} der of the	νέων, ^{AdjG} Jungen, youths,	καί ^{Kon} und and	σαφῶς ^{Adv} klar clearly				
ἀποφάνεις ^{PräAkt} zeigst you display	τὴν ^{ArtA} die the	σαυτοῦ ^G deiner selbst of yourself	ἀμέλειαν, ^A Nachlässigkeit, negligence,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδέν ^N nichts nothing	σοι ^D dir to you	μεμέληκεν ^{PerAkt} gelegen ist has been a care	περί ^{Prp} über about	ᾧν ^G deren of which		
ἐμέ ^A mich me	εἰσάγεις. ^{PräAkt} bringst vor. you bring in.	ἔτι ^{Adv} noch yet	δὲ ^{Pt} aber but	ἡμῖν ^D uns to us	εἰπέ, ^{AorAktImv} sage, say,	ὦ ^{ij} o O	πρὸς ^{Prp} bei by	Διὸς ^G Zeus of Zeus	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	πότερόν ^{Pt} ob whether	ἐστίν ^{PräAkt} ist it is
οἰκεῖν ^{PräAktInf} zu wohnen to live	ἄμεινον ^{AdjNKmp} besser better	ἐν ^{Prp} in in	πολίταις ^D Bürgern citizens	χρηστοῖς ^{AdjD} tüchtigen good	ἢ ^{Kon} oder or	πονηροῖς; ^{AdjD} schlechten; bad;	ὦ ^{ij} o O	τάν, ^V Freund, man,			
ἀποκρίναι. ^{AorMedImv} antworte· answer·	οὐδέν ^A nichts nothing	γάρ ^{Pt} denn for	τοί ^{Pt} doch to you	χαλεπὸν ^{AdjN} schwer difficult	ἐρωτῶ. ^{PräAkt} frage ich. I ask.	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πονηροὶ ^{AdjN} Schlechten wicked		
κακόν ^{AdjN} Böses bad	τι ^A etwas something	ἐργάζονται ^{PräM/P} wirken they do	τοὺς ^{ArtA} die the	ἀεὶ ^{Adv} immer always	ἐγγυτάτῳ ^{Adv} nächsten nearest	αὐτῶν ^G ihnen selbst of themselves	ὄντας, ^A seienden, being,	οἱ ^{ArtN} die the	δ ^{Pt} aber but		
ἀγαθοὶ ^{AdjN} Guten good	ἀγαθόν ^{AdjN} Gutes good	τι; ^A etwas; something;	πάνυ ^{Adv} sehr very	γε. ^{Pt} ja. at least.	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	[25d]	οὖν ^{Pt} nun then	ὅστις ^N wer da whoever	βούλεται ^{PräM/P} will wishes	ὕπο ^{Prp} von by	

τῶν ^{ArtG} den the	συνόντων ^G zusammen seienden associates	βλάπτεσθαι ^{PräM/Plnf} geschädigt zu werden to be harmed	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἢ ^{Kon} oder or	ὠφελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} genützt zu werden; to be benefited;						
ἀποκρίνου ^{PräM/Plmv} antworte, answer,	ὧ ^{ij} o O	ἀγαθέ ^{AdjV} Guter· good man·	καὶ ^{Kon} auch and	γὰρ ^{Pt} denn for	ὁ ^{ArtN} das the	νόμος ^N Gesetz law	κελεύει ^{PräAkt} befiehlt orders	ἀποκρίνεσθαι ^{PräM/Plnf} zu antworten. to answer.	ἔσθ' ^{PräAkt} ist there is		
ὅστις ^N wer da whoever	βούλεται ^{PräM/P} will wishes	βλάπτεσθαι ^{PräM/Plnf} geschädigt zu werden; to be harmed;	οὐ ^{Pt} nicht not	δῆτα ^{Pt} gewiss. indeed.	φέρει ^{PräAktlmv} nun bring	δή ^{Pt} also, now,	πότερον ^{Pt} ob whether	ἐμέ ^A mich me			
εἰσάγεις ^{PräAkt} bringst vor you bring in	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	ὥς ^{Kon} als as	διαφθείροντα ^A verderbend corrupting	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths	καὶ ^{Kon} und and	πονηροτέρους ^{AdjAKmp} schlechter worse				
ποιοῦντα ^A machend making	ἐκόντα ^A willig willing	ἢ ^{Kon} oder or	ἄκοντα ^{AdjA} unfreiwillig; unwilling;	ἐκόντα ^{AdjA} freiwillig willing	ἐγώ γε ^N ich ja. I at least.	τί ^A was what	δῆτα ^{Pt} denn, then,	ὧ ^{ij} o O	Μέλητε; ^V Meletos; Meletus;		
τοσοῦτον ^{AdjA} so viel so much	σύ ^N du you	ἐμοῦ ^G meiner of me	σοφώτερος ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἶ ^{PräAkt} bist you are	τηλικούτου ^{AdjG} so großen of such age	ὄντος ^G seiend being	τηλικόσδε ^{AdjN} so groß gerade such as this				
ὧν ^N seiend, being,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	σύ ^N du you	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἐγνώκας ^{PerAkt} hast erkannt you have known	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	κακοὶ ^{AdjN} Schlechte wicked	κακόν ^{AdjA} Böses bad thing	τι ^A etwas some	
ἐργάζονται ^{PräM/P} wirken sie they do	ἀεὶ ^{Adv} immer always	τοὺς ^{ArtA} die the	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	πλησίον ^{Adv} nahe near	[25e]	ἐαυτῶν ^G ihrer selbst, of themselves,	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀγαθοὶ ^{AdjN} Guten good		
ἀγαθόν ^{AdjA} Gutes, good thing,	ἐγώ ^N ich I	δὲ ^{Pt} aber but	δῆ ^{Pt} ja indeed	εἰς ^{Prp} in into	τοσοῦτον ^{AdjA} so viel so much	ἀμαθίας ^G der Unwissenheit of ignorance	ἦκω ^{PräAkt} bin gelangt I have come	ὥστε ^{Kon} so dass so that	καὶ ^{Kon} auch and	τοῦτ' ^A dieses this	
ἀγνοῶ ^{PräAkt} ich weiß nicht, I do not know,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	τινα ^A irgendeinen someone	μοχθηρὸν ^{AdjA} schlechten base	ποιήσω ^{AorAktKnj} mache ich I make	τῶν ^{ArtG} der of the	συνόντων ^G zusammen seienden, being with,				
κινδυνεύσω ^{FuAkt} werde Gefahr laufen I am likely	κακόν ^{AdjA} Böses bad thing	τι ^A etwas some	λαβεῖν ^{AorSInfAkt} zu empfangen to receive	ὅ ^{Prp} von by	αὐτοῦ ^G ihm, him,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	τοῦτο ^N das this	[[τὸ]] ^{ArtN} [[das]] [[the]]			
τοσοῦτον ^{AdjA} so groß so great	κακόν ^{AdjA} Übel evil	ἐκὼν ^{AdjN} willentlich willing	ποιῶ ^{PräAkt} tue ich, I do,	ὥς ^{Kon} wie as	φῆς ^{PräAkt} du sagst you say	σύ ^N du; you;	ταῦτα ^A dieses these things	ἐγώ ^N ich I	σοι ^D dir to you	οὐ ^{Pt} nicht not	
πειθόμαι ^{PräM/P} glaube ich, I am persuaded,	ὧ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	οὐδένα ^A niemanden· no one·	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἢ ^{Kon} oder or	οὐ ^{Pt} nicht not
διαφθείρω ^{PräAkt} verderbe ich, I corrupt,	ἢ ^{Kon} oder or	εἰ ^{Kon} wenn if	διαφθείρω ^{PräAkt} verderbe ich,								

St. 26a

ἄκων, ^{AdjN} unfreiwillig, unwilling,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	σύ ^N _{Pr} du you	γε ^{Pt} ja at least	κατ' ^{Prp} gemäß according to	ἀμφοτέρα ^{AdjA} beiden both things	ψεύδη. ^{PräM/P} lügst. you lie.	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	ἄκων ^{AdjN} unfreiwillig unwilling
διαφθείρω, ^{PräAkt} verderbe ich, I corrupt,	τῶν ^{ArtG} der of the	τοιούτων ^{AdjG} solchen such	καί ^{Kon} und and	ἀκουσίων ^{AdjG} unfreiwilligen involuntary	ἁμαρτημάτων ^G Fehlhandlungen errors	οὐ ^{Pt} nicht not	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	νόμος ^N Gesetz law	
εἰσάγειν ^{PräInfAkt} einzuführen to bring in	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	λαβόντα ^A genommen habenden having taken	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	καί ^{Kon} und and	νουθετεῖν. ^{PräInfAkt} zu ermahnen- to admonish-		

δηλον ^{AdjN} offenkundig clear	γὰρ ^{Pt} denn for	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	μάθω, ^{AorSAktKnj} lerne ich, I learn,	παύσομαι ^{FuM/P} werde ich aufhören I shall cease	ὧ ^A _{Pr} was what	γε ^{Pt} ja at least	ἄκων ^{AdjN} unfreiwillig unwilling	ποιῶ. ^{PräAkt} tue ich. I do.	σὺ ^N _{Pr} du you	
δὲ ^{Pt} aber but	συγγενέσθαι ^{AorSMedInf} zusammen zu kommen to associate	μέν ^{Pt} zwar indeed	μοι ^D _{Pr} mir to me	καὶ ^{Kon} auch and	διδάξαι ^{AorAktInf} zu lehren to teach	ἔφυγες ^{AorSAkt} flohst du you fled	καὶ ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἠέθλησας, ^{AorAkt} wolltest du, you were willing,		
δεῦρο ^{Adv} hierher hither	δὲ ^{Pt} aber but	εἰσάγεις, ^{PräAkt} führst du ein, you bring in,	οἷ ^D _{Pr} wo where	νόμος ^N Gesetz law	ἐστὶν ^{PräAkt} ist is	εἰσάγειν ^{PräInfAkt} einzuführen to bring in	τοὺς ^{ArtA} die the	κολάσεως ^G der Bestrafung of punishment			
δεομένους ^A _{PräM/P} Bedürftigen needing	ἀλλ ^{Kon} sondern but	οὐ ^{Pt} nicht not	μαθήσεως ^G des Lernens. of learning.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	τοῦτο ^N _{Pr} dieses this	μέν ^{Pt} zwar indeed	ἤδη ^{Adv} schon already
δηλον ^{AdjN} offenkundig clear	οὐγὰρ ^{ArtN} _{Pr} der ich which I	[26b]	ἔλεγον, ^{ImpAkt} sagte ich, I was saying,	ὅτι ^{Kon} dass that	Μελήτω ^D Meletos to Meletus	τούτων ^G _{Pr} dieser of these	οὔτε ^{Kon} weder neither	μέγα ^{AdjA} Großes great	οὔτε ^{Kon} noch nor	μικρόν ^{AdjA} Kleines small	
πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἐμέλησεν. ^{AorAkt} lag es am Herzen. has cared.	ὅμως ^{Adv} dennoch nevertheless	δὲ ^{Pt} aber but	δῆ ^{Pt} ja indeed	λέγε ^{PräAktImv} sage say	ἡμῖν, ^D _{Pr} uns, to us,	πῶς ^{Adv} wie how	με ^A _{Pr} mich me	φῆς ^{PräAkt} du sagst you say		
διαφθεῖρην, ^{PräInfAkt} zu verderben, to corrupt,	ὦ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	τοὺς ^{ArtA} die the	νεωτέρους, ^{AdjA} Jüngeren; younger;	ἢ ^{Kon} oder or	δηλον ^{AdjN} offenkundig clear	δῆ ^{Pt} ja indeed	ὅτι ^{Kon} dass that	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὴν ^{ArtA} die the	
γραφὴν ^A Anklageschrift indictment	ἣν ^A _{Pr} welche which	ἐγράψω ^{AorAkt} schriebst du you wrote	θεοὺς ^A Götter gods	διδάσκοντα ^A _{PräAkt} lehrend teaching	μὴ ^{Pt} nicht not	νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen to believe	οὓς ^A _{Pr} welche whom	ἡ ^{ArtN} die the	πόλιν ^N Stadt city		
νομίζει, ^{PräAkt} meint, thinks,	ἕτερα ^{AdjA} andere other	δὲ ^{Pt} aber but	δαιμόνια ^A Dämonien daimonic things	καινά, ^{AdjA} neue; new;	οὐ ^{Pt} nicht not	ταῦτα ^A _{Pr} dieses these	λέγεις ^{PräAkt} sagst du you say	ὅτι ^{Kon} dass that	διδάσκων ^N _{PräAkt} lehrend teaching		
διαφθεῖρω; ^{PräAkt} verderbe ich; I corrupt;	πάνυ ^{Adv} sehr very	μέν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	σφόδρα ^{Adv} sehr exceedingly	ταῦτα ^A _{Pr} dieses these	λέγω. ^{PräAkt} sage ich. I say.	πρὸς ^{Prp} bei toward	αὐτῶν ^G _{Pr} deren of them	τοῖνυν, ^{Pt} nun denn, then,	ὦ ^{ij} o O	
Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	τούτων ^G _{Pr} dieser of these	τῶν ^{ArtG} der the	θεῶν ^G Götter gods	ᾧν ^G _{Pr} deren of whom	νῦν ^{Adv} jetzt now	ὁ ^{ArtN} der the	λόγος ^N Rede discourse	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	εἶπε ^{AorSAktImv} sage say	ἔτι ^{Adv} noch yet	
σαφέστερον ^{AdjKmp} klarer more clearly	καὶ ^{Kon} und and	ἐμοὶ ^D _{Pr} mir to me	καὶ ^{Kon} und and	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἀνδράσιν ^D Männern men	τουτοῖσι. ^D _{Pr} diesen hier. these here.	[26c]	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐ ^{Pt} nicht not	
δύναμαι ^{PräM/P} kann ich I am able	μαθεῖν ^{AorSInfAkt} lernen to learn	πότερον ^{Kon} ob whether	λέγεις ^{PräAkt} sagst du you say	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	με ^A _{Pr} mich me	νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen to believe	εἶναί ^{PräInfAkt} zu sein to be				
τινας ^A _{Pr} irgendwelche some	θεοὺς— ^A Götter— gods—	καὶ ^{Kon} und and	αὐτὸς ^N _{Pr} selbst myself	ἄρα ^{Pt} wohl then	νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	θεοὺς ^A Götter gods	καὶ ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰμὶ ^{PräAkt} bin ich I am	τὸ ^{ArtA} das at
παράπαν ^{Adv} ganz und gar all	ἄθεος ^{AdjN} gottlos godless	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ταύτῃ ^D _{Pr} hierin in this	ἀδικῶ ^{PräAkt} tue ich Unrecht I do wrong	—οὐ ^{Pt} —nicht —not	μέντοι ^{Pt} jedoch however	οὐσπερ ^{Pr} welche gerade the very ones	γε ^{Pt} ja at least	ἡ ^{ArtN} die the		
πόλιν ^N Stadt city	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ἐτέρους, ^{AdjA} andere, others,	καὶ ^{Kon} und and	τούτ' ^A _{Pr} dieses this	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ὧ ^A _{Pr} was what	μοι ^D _{Pr} mir to me	ἐγκαλεῖς, ^{PräAkt} vorwirfst du, you accuse,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐτέρους, ^{AdjA} andere, others,	ἢ ^{Kon} oder or
παντάπασι ^{Adv} gänzlich entirely	με ^A _{Pr} mich me	φῆς ^{PräAkt} du sagst you say	οὔτε ^{Kon} weder neither	αὐτὸν ^A _{Pr} selbst himself	νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen to believe	θεοὺς ^A Götter gods	τούς ^{ArtA} die the	τε ^{Pt} und and	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	ταῦτα ^A _{Pr} dieses these things	

διδάσκειν. ^{PräInfAkt} zu lehren. to teach.	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	λέγω, ^{PräAkt} sage ich, I say,	ὥς ^{Kon} dass that	τὸ ^{ArtA} das at	παράπαν ^{Adv} ganz und gar all	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζεις ^{PräAkt} meinst du you believe	θεοὺς. ^A Götter. gods.	ὦ ^{ij} [26d] o O		
θαυμάσιε ^{AdjV} wunderbarer marvellous	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	ἵνα ^{Kon} wozu why	τί ^{A_{Pr}} was what	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	λέγεις; ^{PräAkt} sagst du; you say;	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ἥλιον ^A Sonne sun	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	σελήνην ^A Mond moon	ἄρα ^{Pt} also then	
νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	θεοὺς ^A Götter gods	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} andere other	ἄνθρωποι; ^N Menschen; men;	μα ^{Pt} bei by	Δί', ^A Zeus, o	ὦ ^{ij} ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί, ^V Richter, judges,	
ἐπεὶ ^{Kon} weil since	τὸν ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἥλιον ^A Sonne sun	λίθον ^A Stein stone	φησὶν ^{PräAkt} sagt he says	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	τὴν ^{ArtA} den the	δὲ ^{Pt} aber but	σελήνην ^A Mond moon	γῆν. ^A Erde. earth.	Ἀναξαγόρου ^G des Anaxagoras of Anaxagoras
οἶε ^{PräAkt} meinst du you think	κατηγορεῖν, ^{PräInfAkt} anzuklagen, to accuse,	ὦ ^{ij} o O	φίλε ^{AdjV} Freund dear	Μέλητε; ^V Meletos; Meletus;	καὶ ^{Kon} und and	οὕτω ^{Adv} so thus	καταφρονεῖς ^{PräAkt} verachtest du you despise	τῶνδε ^{G_{Pr}} dieser hier of these	καὶ ^{Kon} und and		
οἶε ^{PräAkt} meinst du you think	αὐτοὺς ^{A_{Pr}} sie them	ἀπείρους ^{AdjA} unerfahren inexperienced	γραμματῶν ^G der Schriften of letters	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὥστε ^{Kon} so dass so that	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} die the		
Ἀναξαγόρου ^G des Anaxagoras of Anaxagoras	βιβλία ^A Bücher books	τοῦ ^{ArtG} des the	Κλαζομενίου ^G des Klazomeniers Clazomenian	γέμει ^{PräAkt} ist voll is full	τούτων ^{G_{Pr}} dieser of these	τῶν ^{ArtG} der the	λόγων; ^G Reden; accounts;	καὶ ^{Kon} und and	δῆ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	
οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen youths	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	παρ' ^{Prp} bei from	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} mir me	μανθάνουσιν, ^{PräAkt} lernen sie, they learn,	ἧ ^{A_{Pr}} welche which	ἔξεστιν ^{PräAkt} es ist erlaubt it is permitted	ἐνίοτε ^{Adv} manchmal sometimes	εἰ ^{Kon} wenn if	πάνυ ^{Adv} sehr very	
πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	δραχμῆς ^G der Drachme drachma	ἐκ ^{Prp} aus from	[26e] τῆς ^{ArtG} der the	ὀρχήστρας ^G Orchestra orchestra	πριαμένοις ^{D_{AorSMed}} gekauft habenden having bought	Σωκράτους ^G des Sokrates of Socrates	καταγελαῶν, ^{PräInfAkt} aus zulachen, to laugh at,				
ἐάν ^{Kon} wenn if ever	προσποιῇται ^{Präm/PKnfj} vortäusche er he pretend	ἐαυτοῦ ^{G_{Pr}} seiner selbst himself	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ἄλλως ^{Adv} anders otherwise	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	οὕτως ^{Adv} so thus	ἄτοπα ^{AdjA} sonderbares strange things			
ὄντα; ^{A_{PräAkt}} seiend; being;	ἀλλ', ^{Kon} aber, but,	ὦ ^{ij} o O	πρὸς ^{Prp} bei by	Διός, ^G des Zeus, of Zeus,	οὕτως ^{Adv} soeben just so	σοι ^{D_{Pr}} dir to you	δοκῶ; ^{PräAkt} scheine ich; I seem;	οὐδένα ^{A_{Pr}} keinen no one	νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	θεὸν ^A Gott god	
εἶναι; ^{PräInfAkt} zu sein; to be;	οὐ ^{Pt} nicht not	μέντοι ^{Pt} jedoch however	μα ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	οὐδ', ^{Pt} auch nicht not even	ὅπως ^{Adv} wie auch immer. in any way.	ἄπιστός ^{AdjN} unglaublich unbelieving	γ', ^{Pt} ja at least	εἶ, ^{PräAkt} bist du, you are,	ὦ ^{ij} Μέλητε, ^V o Meletos, O Meletus,	
καὶ ^{Kon} und and	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	μέντοι, ^{Pt} jedoch, however,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐμοὶ ^{D_{Pr}} mir to me	δοκεῖς, ^{PräAkt} scheinst du, you seem,	σαυτῷ. ^{D_{Pr}} dir selbst. to your self.	ἐμοὶ ^{D_{Pr}} mir to me	γὰρ ^{Pt} denn for	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	οὗτος ^{N_{Pr}} dieser hier, this man here,	
ὦ ^{ij} ἄνδρες ^N o Männer O men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	πάνυ ^{Adv} sehr very	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὑβριστῆς ^N Frevler insolent man	καὶ ^{Kon} und and	ἀκόλαστος, ^{AdjN} zügello, unrestrained,	καὶ ^{Kon} und and	ἀτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	τὴν ^{ArtA} die the		
γραφὴν ^A Anklageschrift indictment	ταύτην ^{A_{Pr}} diese this	ὑβρεῖ ^D durch Frevel with hubris	τινὶ ^{D_{Pr}} irgendeinen some	καὶ ^{Kon} und and	ἀκολασίᾳ ^D durch Zügellosigkeit lack of discipline	καὶ ^{Kon} und and	νεότητι ^D durch Jugend youth				
γράψασθαι. ^{AorMedInf} zu schreiben zu haben. to have written.											

St. 27a

ἔοικεν. ^{PerAkt} scheint it seems	γὰρ ^{Pt} denn for	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	αἰνίγμα ^A Rätsel riddle	συντιθέντι ^{D_{PräAkt}} zusammen setzend to one putting together	διαπειρωμένῳ ^{D_{PerM/P}} durch erprobt habenden having tested	ἄρα ^{Pt} etwa then	γινώσεται. ^{FuM/P} wird erkennen will know
--	----------------------------------	--	--	---	---	-----------------------------------	---

Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	ὁ ^{ArtN} der the	σοφός ^{AdjN} weise wise	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	χαριεντιζομένου ^{G_{PräM/P}} scherzend seienden jesting	καί ^{Kon} und and	ἐναντί ^{rPrp} gegenüber against	ἐμαυτῷ ^{D_{Pr}} mir selbst myself			
λέγοντος ^{G_{PräAkt}} sagenden, speaking,	ἢ ^{Kon} oder or	ἐξαπατήσω ^{FuAkt} werde ich täuschen I will deceive	αὐτὸν ^{A_{Pr}} ihn him	καί ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	τοὺς ^{ArtA} die the	ἀκούοντας ^{A_{PräAkt}} hörend seienden; hearing;			
οὗτος ^{N_{Pr}} dieser this	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐμοὶ ^{D_{Pr}} mir to me	φαίνεται ^{PräM/P} scheint appears	τὰ ^{ArtA} die the	ἐναντία ^{AdjA} Gegenteile opposite things	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	αὐτὸς ^{N_{Pr}} selbst himself	ἐαυτῷ ^{D_{Pr}} sich selbst to himself	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	
γραφῇ ^D Schrift indictment	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἂν ^{Pt} wohl would	εἰ ^{Kon} wenn if	εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen· might say·	ἀδικεῖ ^{PräAkt} tut Unrecht does wrong	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	θεοὺς ^A Götter gods	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζων ^{N_{PräAkt}} meinend, thinking,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	
θεοὺς ^A Götter gods	νομίζων ^{N_{PräAkt}} meinend. thinking.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	τούτῳ ^{N_{Pr}} dieses this	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	παίζοντος ^{G_{PräAkt}} eines scherzenden. of one joking.	συνεπισκέψασθε ^{AorMedImv} prüft zusammen consider together	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζων ^{N_{PräAkt}} meinend, thinking.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	τούτῳ ^{N_{Pr}} dieses this	
ἄνδρες ^V Männer, men,	ἥ ^{Pr} wie in which way	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	φαίνεται ^{PräM/P} scheint appears	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen· to say·	σύ ^{N_{Pr}} du you	δὲ ^{Pt} aber but	ἡμῖν ^{D_{Pr}} uns to us			
ἀποκρίναι ^{AorMedImv} antworte, answer,	ὥ ^{ij} o O	Μέλητε ^V Meletos. Meletus.	ὁμεῖς ^{N_{Pr}} ihr you	δέ ^{Pt} aber, but,	ὅπερ ^{Pr} was gerade the very thing	κατ' ^{rPrp} gemäß according to	[27b]	ἀρχὰς ^A Anfänge beginnings	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you		
παρητησάμην ^{AorMed} ersuchte ich, I begged off,	μέμνησθέ ^{PerM/Plmv} erinnert euch remember	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	μὴ ^{Pt} nicht not	θορυβεῖν ^{PräInfAkt} Lärm zu machen to make noise	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} der the	εἰωθότι ^{D_{PerAkt}} gewohnt seienden accustomed			
τρόπῳ ^D Weise manner	τοὺς ^{ArtA} die the	λόγους ^A Reden speeches	ποιῶμαι ^{PräM/P} mache ich. I make.	ἔστιν ^{PräAkt} ist there is	ὅστις ^{N_{Pr}} wer auch immer whoever	ἀνθρώπων ^G der Menschen, of men,	ὥ ^{ij} o O	Μέλητε ^V Meletos, Meletus,			
ἀνθρώπει ^{AdjA} menschliche human	μὲν ^{Pt} zwar indeed	νομίζει ^{PräAkt} meint he thinks	πράγματ' ^A Dinge things	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ἀνθρώπους ^A Menschen men	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζει ^{PräAkt} meint er; he thinks;			
ἀποκρινέσθω ^{PräM/Plmv} er möge antworten, let him answer,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer, men,	καί ^{Kon} und and	μὴ ^{Pt} nicht not	ἄλλα ^{AdjA} andere other	καί ^{Kon} und and	ἄλλα ^{AdjA} andere other	θορυβεῖτω ^{PräAktImv} lärmten möge· let him make noise·	ἔσθ' ^{PräAkt} ist there is		
ὅστις ^{N_{Pr}} wer auch immer whoever	ἵππους ^A Pferde horses	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζει ^{PräAkt} meint, he thinks,	ἵππικὰ ^{AdjA} reiterliche horse affairs	δὲ ^{Pt} aber but	πράγματα ^A Dinge; matters;	ἢ ^{Kon} oder or	αὐλητὰς ^A Flötenspieler flute players	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐ ^{Pt} nicht not
νομίζει ^{PräAkt} meint he thinks	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	αὐλητικὰ ^{AdjA} flötenspielerische flute matters	δὲ ^{Pt} aber but	πράγματα ^A Dinge; matters;	οὐ ^{Pt} nicht not	ἔστιν ^{PräAkt} ist, is,	ὥ ^{ij} o O	ἄριστε ^{AdjV} bester best	ἀνδρῶν ^G der Männer· of men·	εἰ ^{Kon} wenn if	
μὴ ^{Pt} nicht not	σύ ^{N_{Pr}} du you	βούλει ^{PräM/P} willst wish	ἀποκρίνεσθαι ^{PräM/Plmf} zu antworten, to answer,	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	σοὶ ^{D_{Pr}} dir to you	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	καί ^{Kon} auch and	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἄλλοις ^{AdjD} anderen others		
τούτοις ^{D_{Pr}} diesen hier. these here.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	τὸ ^{ArtN} das the	ἐπὶ ^{Prp} auf upon	τούτῳ ^{D_{Pr}} diesem this	γε ^{Pt} ja at least	ἀποκρίναι ^{AorMedImv} antworte· answer·	ἔσθ' ^{PräAkt} ist is there	[27c]	ὅστις ^{N_{Pr}} wer auch immer anyone who		
δαιμόνια ^A Dämonien daimonic things	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	νομίζει ^{PräAkt} meint thinks	πράγματ' ^A Dinge matters	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	δαίμονας ^A Daimonen daimons	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζει ^{PräAkt} meint er; thinks;			
οὐ ^{Pt} nicht not	ἔστιν ^{PräAkt} ist. there is.	ὥς ^{Kon} wie how	ὠνησας ^{AorAkt} du halfst you benefited	ὅτι ^{Kon} dass that	μόγισ ^{Adv} mühselig with difficulty	ἀπεκρίνω ^{PräAkt} antworte ich I answer	ὕπο ^{Prp} durch by	τούτων ^{G_{Pr}} diese da of these here			

ἀναγκαζόμενος.^N ^{PräM/P} οὐκοῦν^{Pt} δαιμόνια^A μὲν^{Pt} φῆς^{PräAkt} με^A ^{Pr} καὶ^{Kon} νομίζειν ^{PräInfAkt}
 gezwungen werdend. folglich dämonische Dinge zwar sagst du mich und zu meinen
 being compelled. then surely daimonic things on the one hand you say me and to think
 καὶ^{Kon} διδάσκειν ^{PräInfAkt} εἴτ^{Kon} οὐν^{Pt} καὶ^{AdjA} εἴτε^{Kon} παλαιά^{AdjA} ἀλλ^{Kon} οὐν^{Pt} δαιμόνια^A γέ^{Pt}
 und zu lehren, sei es nun neue sei es alte, aber nun Dämonien ja
 and to teach, whether then new or whether old, but then daimonic things at least
 νομίζω ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A καὶ^{Kon} ταῦτα^A ^{Pr} καὶ^{Kon} διωμόσω ^{FuM/P} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 meine ich gemäß den deinen Logos Rede, und dies und werde beschwören in der
 I think according to the your account, and these and I will swear in the
 ἀντιγραφῇ.^D εἰ^{Kon} δέ^{Pt} δαιμόνια^A νομίζω ^{PräAkt} καὶ^{Kon} δαίμονας^A δήπου^{Pt} πολλή^{AdjN} ἀνάγκη^N
 Gegen Schrift. wenn aber Dämonien meine ich, auch Daimonen ja wohl große Notwendigkeit
 against writing. if but daimonic things I think, and daimons surely much necessity
 νομίζειν ^{PräInfAkt} μέ^A ^{Pr} ἐστίν^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχει^{PräAkt} ἔχει^{PräAkt} δή^{Pt} τίθημι ^{PräAkt} γάρ^{Pt}
 zu meinen mich ist· nicht so verhält es sich; verhält es sich ja· setze ich denn
 to think me there is· not thus it holds; it holds indeed· I set for
 σε^A ^{Pr} ὁμολογοῦντα^A ^{PräAkt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀποκρίνη ^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} δαίμονας^A [27d] οὐχ^{Pt} ἤτοι^{Kon}
 dich zustimmend seienden, da nicht du antwortest. die aber Daimonen nicht entweder
 you agreeing, since not you answer. the but daimons not either
 θεοὺς^A γέ^{Pt} ἡγοῦμεθα ^{PräM/P} ἢ^{Kon} θεῶν^G παῖδας^A φῆς^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} γέ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 Götter ja halten wir oder der Götter Kinder; sagst du oder nicht; sehr ja. also
 gods at least we consider or of gods children; you say or not; very indeed. then surely
 εἴπερ^{Kon} δαίμονας^A ἡγοῦμαι ^{PräM/P} ὥς^{Kon} σὺ^N ^{Pr} φῆς^{PräAkt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} θεοί^N τινές^N ^{Pr}
 wenn wirklich Daimonen ich halte, wie du sagst, wenn zwar Götter einige
 if indeed daimons I consider, as you you say, if on the one hand gods some
 εἰσιν ^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δαίμονες^N τοῦτ^N ^{Pr} ἂν^{Pt} εἴη ^{PräAktOp} ὅ^A ^{Pr} ἐγώ^N ^{Pr} φημί ^{PräAkt} σε^A ^{Pr} αἰνίττεσθαι ^{PräM/Plnf}
 sind die Daimonen, dies wohl wäre was ich sage dich andeuten zu lassen
 are the daemons, this would might be which I say you to speak in riddles
 καὶ^{Kon} χαριεντίζεσθαι ^{PräM/Plnf} θεοὺς^A οὐχ^{Pt} ἡγοῦμενον^A ^{PräM/P} φάναι ^{PräInfAkt} με^A ^{Pr} θεοὺς^A αὖ^{Pt}
 und scherzen zu lassen, Götter nicht haltend seienden sagen mich Götter wieder
 and to jest, gods not considering to say me gods again
 ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf} πάλιν^{Adv} ἐπειδὴ^{Kon} περ^{Kon} γέ^{Pt} δαίμονας^A ἡγοῦμαι ^{PräM/P} εἰ^{Kon} δ^{Kon} αὖ^{Pt} οἱ^{ArtN} δαίμονες^N
 für halten wiederum, weil ja Dämonen halte ich· wenn aber wieder die Daimonen
 to consider again, since indeed at least daimons I consider· if but again the daimons
 θεῶν^G παῖδες^N εἰσιν ^{PräAkt} νόθοι^{AdjN} τινές^N ^{Pr} ἢ^{Kon} ἐκ^{Prp} νυμφῶν^G ἢ^{Kon} ἐκ^{Prp} τινῶν^G ^{Pr}
 der Götter Kinder sind unechte einige oder aus Nymphen oder aus einigen
 of gods children are bastard some or from out of of nymphs or from out of of some
 ἄλλων^{AdjG} ὧν^G ^{Pr} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} λέγονται ^{PräM/P} τίς^N ^{Pr} ἂν^{Pt} ἀνθρώπων^G θεῶν^G μὲν^{Pt}
 anderen deren ja auch gesagt werden, wer wohl der Menschen der Götter zwar
 of others of whom indeed and are said, who would of men of gods on the one hand
 παῖδας^A ἡγοῖτο ^{PräM/POp} εἶναι ^{PräInfAkt} θεοὺς^A δέ^{Pt} μή^{Pt} ὁμοίως^{Adv} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} [27e] ἄτοπον^{AdjN}
 Kinder halten würde zu sein, Götter aber nicht; gleichermaßen denn wohl un passend
 children might consider to be, gods but not; likewise for would absurd
 εἴη ^{PräAktOp} ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἴ^{Kon} τις^N ^{Pr} ἵππων^G μὲν^{Pt} παῖδας^A ἡγοῖτο ^{PräM/POp} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon}
 wäre so wie wohl wenn jemand der Pferde zwar Kinder halten würde oder auch
 might be just as would if someone of horses on the one hand children might consider or even
 ὄνων^G τοὺς^{ArtA} ἡμίονους^A ἵππους^A δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ὄνους^A μή^{Pt} ἡγοῖτο ^{PräM/POp} εἶναι ^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ^{Kon} ὧ^{ij}
 der Esel, die Maultiere, Pferde aber auch Esel nicht halten würde zu sein. aber, o
 of donkeys, the mules, horses but and donkeys not might consider to be. but, O
 Μέλητε,^V οὐκ^{Pt} ἐστίν ^{PräAkt} ὅπως^{Kon} σὺ^N ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} οὐχ^{Pt} ἀποπειρώμενος^N ^{PräM/P} ἡμῶν^G ^{Pr} ἐγράψω
 Meletos, nicht ist wie du dieses nicht erprobend seiend unser schriebsst
 Meletus, not is how you these not making trial of us you wrote

τὴν ^{ArtA}	γραφὴν ^A	ταύτην ^A _{Pr}	ἢ ^{Kon}	ἀπορῶν ^N _{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐγκαλοῖς ^{PräAkt}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	ἀληθὲς ^{AdjA}	ἀδίκημα ^A	
die	Anklage	diese	oder	ratlos seiend	dass	vorwirfst	mir	wahres	Unrechtstat-	
the	indictment	this	or	being at a loss	that	you bring a charge	to me	true	wrong.	
ὅπως ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	σύ ^N _{Pr}	τινα ^A _{Pr}	πείθοις ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjA}	νοῦν ^A	ἔχοντα ^A _{PräAkt}	ἀνθρώπων ^G
wie	aber	du	irgendeinen	überzeugen würdest	wohl	auch	kleinen	Sinn	habenden	der Menschen,
how	but	you	someone	you might persuade	would	and	small	mind	having	of men,
ὥς ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτοῦ ^{AdjG}	ἔστιν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	δαιμόνια ^A	καὶ ^{Kon}	θεῖα ^{AdjA}	ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}
dass	nicht	des	selben	ist	auch	Dämonien	und	göttliche	zu halten,	und
that	not	of the	same	it is	both	daimonic things	and	divine things	to consider,	and
αὐ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτοῦ ^{AdjG}	μήτε ^{Kon}							
wieder	des	selben	weder							
again	of the	same	neither							

St. 28a

δαίμονας ^A	μήτε ^{Kon}	θεοὺς ^A	μήτε ^{Kon}	ἥρωας ^A	οὐδεμία ^{AdjN}	μηχανή ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V
Daimonen	weder	Götter	noch	Helden,	keine	Möglichkeit	ist.	aber	denn,	o	Männer
daimons	nor	gods	nor	heroes,	no	device	is.	but	for,	O	men
Ἀθηναῖοι ^V	ὥς ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἀδικῶ ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	Μελήτου ^G	γραφὴν ^A	οὐ ^{Pt}	
Atheners,	wie	zwar	ich	nicht	Unrecht tue	gemäß	die	des Meletos	Anklage,	nicht	
Athenians,	that	on the one hand	I	not	I do wrong	according to	the	of Meletus	indictment,	not	
πολλῆς ^{AdjG}	μοι ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀπολογίας ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	ἱκανὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^A _{Pr}	ὅ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
großer	mir	scheint	zu sein	Verteidigung,	sondern	genügend	auch	dies-	was	aber	auch
much	to me	seems	to be	of defense,	but	sufficient	even	these-	what	but	also
ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	ἐμπροσθεν ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	πολλή ^{AdjN}	μοι ^D _{Pr}	ἀπέχθεια ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	
in	den	früheren	sagte ich,	dass	viel	mir	Abneigung	ist geworden	und	gegen	
in	the	earlier	I was saying,	that	much	to me	enmity	has come to be	and	toward	
πολλούς ^{AdjA}	εὖ ^{Adv}	ἴστε ^{PräAktImv}	ὅτι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοῦτ ^N _{Pr}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὅ ^N _{Pr}	ἐμὲ ^A _{Pr}	
viele,	gut	wisset	dass	wahr	ist.	und	dies	ist	was	mich	
many,	well	know	that	true	is.	and	this	is	what	me	
αἶρει ^{PräAkt}	ἐάνπερ ^{Kon}	αἰρή ^{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt}	Μέλητος ^N	οὐδὲ ^{Kon}	ἄνυτος ^N	ἀλλ ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	
ergreift,	wenn immer	ergreife es,	nicht	Meletos	noch	Anytos	sondern	die	der	vielen	
takes,	if indeed	may take,	not	Meletus	nor	Anytus	but	the	of the	many	
διαβολή ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φθόνος ^N	ἃ ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}	πολλούς ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἀγαθοὺς ^{AdjA}	[28b]
Verleumdung	und	auch	Neid.	welche	ja	viele	und	andere	und	gute	
slander	and	and	envy.	which things	indeed	many	and	others	and	good	
ἄνδρας ^A	ἥρκεν ^{PerAkt}	οἶμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αἰρήσει ^{FuAkt}	οὐδὲν ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjN}	μὴ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ἐμοὶ ^D _{Pr}
Männer	hat ergriffen,	ich meine	aber	auch	wird ergreifen-	nichts	aber	furchtbar	nicht	bei	mir
men	has taken,	I think	but	also	will take-	nothing	but	terrible	not	in	me
στῇ ^{AorAktKnj}	ἴσως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	εἰποι ^{AorAktOp}	τις ^N _{Pr}	εἴτ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχύνῃ ^{PräM/P}	ὧ ^{ij}	Σώκρατες ^V	
stehen möge.	vielleicht	wohl	nun	würde sagen	jemand-	dann	nicht	schämst du dich,	o	Sokrates,	
may stand.	perhaps	would	then	might say	someone-	then	not	are ashamed,	O	Socrates,	
τοιοῦτο ^{AdjA}	ἐπιτήδευμα ^A	ἐπιτηδεύσας ^N _{AorAkt}	ἐξ ^{Prp}	οὗ ^G _{Pr}	κινδυνεύεις ^{PräAkt}	νυνὶ ^{Adv}	ἀποθανεῖν ^{AorInfAkt}				
solches	Betreiben	betrieben habend	aus	dessen	bist du in Gefahr	jetzt	zu sterben;				
such	pursuit	having practiced	out of	which	you risk	now	to die;				
ἐγὼ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	τούτῳ ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	δίκαιον ^{AdjA}	λόγον ^A	ἀντείποιμι ^{AorAktOp}	ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	λέγεις ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}
ich	aber	diesem	wohl	gerechten	Logos Rede	würde entgegnen,	dass	nicht	gut	du sagst,	o
I	but	to this	would	just	argument	I might reply,	that	not	well	you speak,	O
ἄνθρωπε ^V	εἰ ^{Kon}	οἶει ^{PräAkt}	δεῖν ^{PräInfAkt}	κίνδυνον ^A	ὑπολογίζεσθαι ^{PräM/Plnf}	τοῦ ^{ArtG}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}			
Mensch,	wenn	du meinst	nötig zu sein	Gefahr	ein zuberechnen	des	Lebens	oder			
man,	if	you think	it necessary	danger	to calculate	of the	to live	or			
τεθνάναι ^{PerInfAkt}	ἄνδρα ^A	οὗ ^G _{Pr}	τι ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjN}	ὄφελός ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}		
gestorben sein	einen Mann	wovon	etwas	auch	kleines	Nutzen	ist,	sondern	nicht		
to have died	a man	of which	some thing	even	small	benefit	is,	but	not		

ἐκεῖνο ^A _{Pr}	μόνον ^{AdjA}	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	ὅταν ^{Kon}	πράττει ^{PräAktKnj}	πότερον ^{Kon}	δίκαια ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	ἄδικα ^{AdjA}
jenes	nur	betrachten	wenn	er handelt,	ob	Gerechtes	oder	Ungerechtes
that	only	to consider	whenever	one does,	whether	just	or	unjust
πράττει ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	ἀνδρὸς ^G	ἀγαθοῦ ^{AdjG}	ἔργα ^A	ἢ ^{Kon}	κακοῦ ^{AdjG}	φαῦλοι ^{AdjN}	[28c] γὰρ ^{Pt} ἂν ^{Pt} τῷ ^{ArtD}
er tut,	und	eines Mannes	guten	Werke	oder	schlechten.	minderwertige	denn wohl dem
does,	and	of a man	good	works	or	bad.	base	for would to the
γε ^{Pt}	σῷ ^{AdjD}	λόγῳ ^D	εἶεν ^{PräAktOp}	τῶν ^{ArtG}	ἡμιθέων ^G	ὅσοι ^N _{Pr}	ἐν ^{Prp}	Τροίᾳ ^D τετελευτήκασιν ^{PerAkt}
ja	deinem	Logos Rede	wären	der	Halbgötter	so viele	in	sind gestorben
at least	your	argument	would be	of the	half gods	as many as	in	have ended life
οἱ ^N _{Pr}	τε ^{Pt}	ἄλλοι ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	τῆς ^{ArtG}	Θέτιδος ^G	υἱός ^N	ὅς ^N _{Pr} τοσοῦτον ^{AdjA} τοῦ ^{ArtG} κινδύνου ^G
die	und	anderen	und	der	der	Thetis	Sohn,	der so sehr der Gefahr
who	and	others	and	the	of the	Thetis	son,	who so much of the danger
κατεφρόνησεν ^{AorAkt}	παρὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	αἰσχρόν ^{AdjA}	τι ^A _{Pr}	ὑπομεῖναι ^{AorInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	ἐπειδὴ ^{Kon}	
verachtete	neben	das	Schändliche	irgend etwas	zu ertragen	so dass,	als	
he despised	contrary to	the	shameful	something	to endure	so that,	since	
εἶπεν ^{AorAkt}	ἡ ^{ArtN}	μήτηρ ^N	αὐτῷ ^D _{Pr}	προθυμουμένῳ ^D _{PräM/P}	Ἴεκτορα ^A	ἀποκτεῖναι ^{AorInfAkt}	θεὸς ^N	οὕσα ^N _{PräAkt}
sagte	die	Mutter	ihm	sich eifrig bemühenden	Hektor	zu töten,	Gottheit	seiend,
she said	the	mother	to him	being eager	Hector	to kill,	a goddess	being,
οὕτως ^{Adv}	πῶς ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	οἶμαι ^{PräM/P}	ὦ ^{ij} παῖ ^V	εἰ ^{Kon}	τιμωρήσεις ^{FuAkt}	Πατρόκλῳ ^D τῷ ^{ArtD}
soeben	irgendwie,	wie	ich	meine-	O Kind,	wenn	du wirst bestrafen	dem Patroklos dem
just so	somehow,	as	I	think-	O child,	if	you will avenge	Patroclus the
ἐταίρῳ ^D	τὸν ^{ArtA}	φόνον ^A	καί ^{Kon}	Ἴεκτορα ^A	ἀποκτενεῖς ^{FuAkt}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ἀποθανῇ— ^{AorAktKnj}	αὐτίκα ^{Adv} γάρ ^{Pt}
Gefährten	den	Mord	und	Hektor	wirst töten,	selbst	wirst sterben—	sogleich denn
companion	the	murder	and	Hector	you will kill,	your self	you may die—	straightway for
τοί ^{Pt}	φησί ^{PräAkt}	μεθ ^{Prp}	Ἴεκτορα ^G	πότμος ^N	ἐτοῖμος ^{AdjN}	—ὁ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt} τοῦτο ^A _{Pr}	ἀκούσας ^N _{AorSAkt} τοῦ ^{ArtG}
dir,	sagt sie,	nach	Hektor	Schicksal	bereit	—der	aber dies	gehört habend des
indeed,	she says,	after	Hector	fate	ready	—the	but this	having heard of the
μὲν ^{Pt}	θανάτου ^G	καί ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	ὠλιγώρησε ^{AorAkt}	πολὺ ^{AdjA}	δὲ ^{Pt} μᾶλλον ^{AdvKmp}	
zwar	Todes	und	der	Gefahr	verachtete,	viel	aber mehr	
on the one hand	death	and	of the	danger	he made light of,	much	but more	
δείσας ^N _{AorSAkt}	[28d] τὸ ^{ArtA}	ζῆν ^{PräInfAkt}	κακὸς ^{AdjN}	ὦν ^N _{PräAkt}	καί ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	φίλοις ^D μὴ ^{Pt}	
gefürchtet habend	das	Leben	schlecht	seiend	und	den	Freunden nicht	
having feared	the	to live	base	being	and	to the	friends not	
τιμωρεῖν ^{PräInfAkt}	αὐτίκα ^{Adv}	φησί ^{PräAkt}	τεθναῖν ^{PerAktOp}	δίκην ^A	ἐπιθεῖς ^N _{AorSAkt}	τῷ ^{ArtD}		
zu rächen,	sofort,	sagt er,	möchte ich gestorben sein,	Strafe	aufgelegt habend	dem		
to avenge,	straightway,	he says,	I would have died,	penalty	having imposed	on the		
ἀδικοῦντι ^D _{PräAkt}	ἵνα ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἐνθάδε ^{Adv}	μένω ^{PräAkt}	καταγέλαστος ^{AdjN}	παρὰ ^{Prp}	νηυσὶ ^D	κορωνίσιν ^{AdjD}
Unrecht Tuenden,	damit	nicht	hier	bleibe	lächerlich	bei	Schiffen	gebogten
doing wrong,	in order that	not	here	I may remain	ridiculous	by	ships	beaked
ἄχθος ^N	ἀρούρης ^G	ἡ ^{Pt}	αὐτὸν ^A _{Pr}	οἷε ^{PräAkt}	φροντίσαι ^{AorInfAkt}	θανάτου ^G	καί ^{Kon}	κινδύνου ^G οὕτω ^{Adv} γὰρ ^{Pt}
Last	des Ackers.	wirklich	ihn	meinst du	bedacht zu haben	des Todes	und	so nämlich
burden	of earth.	or	him	you think	to care	of death	and	thus for
ἔχει ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	οὗ ^G _{Pr}	ἂν ^{Pt}	τις ^N _{Pr} ἑαυτὸν ^A _{Pr} τάξῃ ^{AorAktKnj}
verhält es sich,	O	Männer	Athener,	der	Wahrheit-	wo	wohl jemand	sich selbst aufstellen möge
it holds,	O	men	Athenians,	in the	truth-	where	would someone	him self he may place
ἡγησάμενος ^N _{AorMed}	βέλτιστον ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	ὑπ ^{Prp}	ἄρχοντος ^G	ταχθῇ ^{AorPasKnj}	ἐνταῦθα ^{Adv}	
erachtend	als Bestes	zu sein	oder	von	Vorgesetztem	befohlen werde,	hier	
having judged	best	to be	or	by	of a ruler	he may be placed,	there	
δεῖ ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	μένοντα ^A _{PräAkt}	κινδυνεύειν ^{PräInfAkt}	μηδὲν ^A _{Pr}	ὑπολογιζόμενον ^A _{PräM/P}	
muss,	wie	mir	scheint,	bleibend	zu wagen,	nichts	ein zuberechnen	
it is necessary,	as	to me	it seems,	remaining	to risk,	nothing	calculating	

μήτε ^{Kon}	θάνατον ^A	μήτε ^{Kon}	ἄλλο ^{AdjA}	μηδέν ^{A_{Pr}}	πρὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	αἰσχροῦ ^{AdjG}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	οὖν ^{Pt}	δεινὰ ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}
weder	Tod	noch	anderes	nichts	vor	dem	Schändlichen.	ich	nun	Schreckliches	wohl
neither	death	nor	other	nothing	before	the	shameful.	I	therefore	terrible things	would
εἶην ^{PräAktOp}	εἰργασμένος ^{N_{PerM/P}}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	[28e]	εἰ ^{Kon}	ὅτε ^{Kon}	μέν ^{Pt}	μέ ^{A_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	
wäre	bewirkt habend,	O	Männer	Athener,		wenn	als	zwar	mich	die	
I be	having done,	O	men	Athenians,		if	when	on the one hand	me	the	
ἄρχοντες ^N	ἔταττον ^{ImpAkt}	οὓς ^{A_{Pr}}	ὕμεῖς ^{N_{Pr}}	εἴλεσθε ^{AorSM/P}	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	μου ^{G_{Pr}}	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}			
Amtsträger	befahlen,	die	ihr	gewählt habt	zu herrschen	über mich,	und	in			
rulers	they were ordering,	whom	you	you chose	to rule	of me,	and	in			
Ποτειδαίᾱ ^D	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	Ἀμφιπόλει ^D	καί ^{Kon}	ἐπὶ ^{Prp}	Δηλίῳ ^D	τότε ^{Adv}	μέν ^{Pt}	οὗ ^{G_{Pr}}	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}}	
Potidaia	und	in	Amphipolis	und	bei	Delion,	damals	zwar	wo	jene	
Potidaea	and	in	Amphipolis	and	at	Delium,	then	on the one hand	where	those	
ἔταττον ^{ImpAkt}	ἔμενον ^{ImpAkt}	ὥπερ ^{Kon}	καί ^{Kon}	ἄλλος ^{AdjN}	τις ^{N_{Pr}}	καί ^{Kon}	ἐκινδύνευον ^{ImpAkt}				
befahlen	blieb ich	so wie	auch	ein anderer	irgend ein	auch	riskierte ich				
they were ordering	I was remaining	just as	also	another	person	and	I was risking				
ἀποθανεῖν ^{AorInfAkt}	τοῦ ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	θεοῦ ^G	τάττοντος ^{G_{PräAkt}}	ὡς ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ὥ ^{Pt}	καί ^{Kon}			
zu sterben,	des	aber	Gottes	befehlend seienden,	wie	ich	meinte ich	und	auch		
to die,	of the	but	god	ordering,	as	I	I thought	and	also		
ὑπέλαβον ^{AorAkt}	φιλοσοφούντᾱ ^{A_{PräAkt}}	μέ ^{A_{Pr}}	δεῖν ^{PräInfAkt}	ζῆν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ἐξετάζοντᾱ ^{A_{PräAkt}}					
annahm ich,	philosophierend	mich	nötig zu sein	zu leben	und	untersuchend					
I supposed,	philosophizing	me	it to be necessary	to live	and	examining					
ἐμαυτὸν ^{A_{Pr}}	καί ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἄλλους ^{AdjA}	ἐνταῦθα ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	φοβηθεῖς ^{N_{AorPas}}	ἢ ^{Kon}	θάνατον ^A			
mich selbst	und	die	anderen,	hier	aber	erschrocken	oder	Tod			
my self	and	the	others,	here	but	having been afraid	or	death			

St. 29a

ἢ ^{Kon}	ἄλλ ^{AdjA}	ὅτιοῦν ^{A_{Pr}}	πρᾶγμα ^A	λίπομι ^{AorAktOp}	τὴν ^{ArtA}	τάξιν ^A	δεινόν ^{AdjN}	τᾶν ^{Pt}	εἶη ^{PräAktOp}		
oder	anderes	irgend etwas	Sache	verlassen würde ich	die	Stellung.	schrecklich	und wohl	wäre,		
or	other	whatsoever	thing	I would leave	the	post.	terrible	and would	it would be,		
καί ^{Kon}	ὡς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	τότ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	μέ ^{A_{Pr}}	δικαίως ^{Adv}	εἰσάγοι ^{PräAktOp}	τις ^{N_{Pr}}	εἰς ^{Prp}	δικαστήριον ^A	ὅτι ^{Kon}
und	wie	wahrhaft	damals	wohl	mich	mit Recht	würde vorführen	jemand	in	Gericht,	dass
and	as	truly	then	would	me	justly	might bring in	someone	into	law court,	that
οὐ ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	θεοῦς ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀπειθῶν ^{N_{PräAkt}}	τῇ ^{ArtD}	μαντεῖᾱ ^D	καί ^{Kon}	δεδιώς ^{N_{PerAkt}}		θάνατον ^A	
nicht	meine ich	Götter	zu sein	ungehorsam seiend	der	Weissagung	und	gefürchtet habend		Tod	
not	I think	gods	to be	disobeying	the	oracle	and	having feared		death	
καί ^{Kon}	οἰόμενος ^{N_{PräM/P}}	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	ὦν ^{N_{PräAkt}}	τὸ ^{ArtN}	γάρ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	θάνατον ^A		
und	meinend	weise	zu sein	nicht	seiend.	das	denn	ja	Tod		
and	thinking	wise	to be	not	being.	the	for	indeed	death		
δεδιέναι ^{PerInfAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	οὐδέν ^{A_{Pr}}	ἄλλο ^{AdjA}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	σοφόν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}		
gefürchtet zu haben,	O	Männer,	nichts	anderes	ist	als	scheinen zu	weise	zu sein		
to have feared,	O	men,	nothing	else	is	than	to seem	wise	to be		
μη ^{Pt}	ὄντᾱ ^{A_{PräAkt}}	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	γάρ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἃ ^{A_{Pr}}	οὐκ ^{Pt}	οἶδεν ^{PerAkt}			
nicht	seiend.	scheinen zu	denn	gewusst zu haben	ist	was	nicht	weiß.			
not	being.	to seem	for	to have known	is	the things which	not	he has known.			
οἶδε ^{PerAkt}	μέν ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	οὐδεὶς ^{N_{Pr}}	τὸν ^{ArtA}	θάνατον ^A	οὐδ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τυγχάνει ^{PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	ἀνθρώπῳ ^D	
weiß	zwar	denn	niemand	den	Tod	und nicht	ob	trifft es sich	dem	Menschen	
he knows	indeed	for	no one	the	death	nor	if	it happens	to the	man	
πάντων ^{AdjG}	μέγιστον ^{AdjNSup}	ὄν ^{N_{PräAkt}}	τῶν ^{ArtG}	ἀγαθῶν ^{AdjG}	δεδίασι ^{PerAkt}	δ ^{Pt}	ὡς ^{Kon}	εὖ ^{Adv}			
aller	größtes	seiend	der	Güter,	sie fürchten	aber	wie	gut			
of all	greatest	being	of the	good things,	they have feared	but	as	well			
εἰδότες ^{N_{PerAkt}}	ὅτι ^{Kon}	[29b]	μέγιστον ^{AdjNSup}	τῶν ^{ArtG}	κακῶν ^{AdjG}	ἐστίν ^{PräAkt}	καίτοι ^{Kon}	πῶς ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}		
gewusst habend	dass		größtes	der	Übel	ist.	und doch	wie	nicht		
having known	that		greatest	of the	bad things	is.	and yet	how	not		

ἄμαθία ^N Unwissenheit ignorance	ἐστὶν ^{PräAkt} ist is	αὕτη ^{N_{Pr}} diese this	ἡ ^{ArtN} die the	ἐπονείδιστος, ^{AdjN} tadel würdig, reproachful,	ἡ ^{ArtN} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	οἷεσθαι ^{Präm/Plnf} meinen zu to think	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known		
ἃ ^{A_{Pr}} was the things which	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶδεν; ^{PerAkt} er weiß; he has known;	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δ', ^{Pt} ὧ ^{ij} aber, o but, O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	τούτῳ ^{D_{Pr}} hierin in this	καί ^{Kon} und and	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	
διαφέρω ^{PräAkt} unterscheide ich mich I differ	τῶν ^{ArtG} der of the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	ἀνθρώπων, ^G Menschen, men,	καί ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	δή ^{Pt} ja indeed	τῷ ^{D_{Pr}} irgend einem to someone	σοφώτερός ^{AdjNKmp} weiser wiser		
τοῦ ^{G_{Pr}} eines than someone	φαίην ^{PräAktOp} würde sagen I would say	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	τούτῳ ^{D_{Pr}} hierin in this	ἄν, ^{Pt} ὅτι ^{Kon} wohl, dass would, that	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδὼς ^{N_{PerAkt}} gewusst habend having known	ἱκανῶς ^{Adv} hinreichend sufficiently	περὶ ^{Prp} über about		
τῶν ^{ArtG} der of the things	ἐν ^{Prp} in in	Ἅιδου ^G Hades Hades	οὕτω ^{Adv} so thus	καί ^{Kon} auch and	οἶομαι ^{Präm/P} meine ich I think	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} ἀδικεῖν ^{PräInfAkt} aber Unrecht tun but to do wrong	
καί ^{Kon} und and	ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt} nicht gehorchen to disobey	τῷ ^{ArtD} dem to the	βελτίονι ^{AdjDKmp} Besseren better	καί ^{Kon} und and	θεῷ ^D Gott god	καί ^{Kon} und and	ἀνθρώπῳ, ^D Menschen, man,	ὅτι ^{Kon} dass that	κακὸν ^{AdjN} schlecht bad	καί ^{Kon} und and
αἰσχρόν ^{AdjN} schändlich shameful	ἐστὶν ^{PräAkt} ist is	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß. I know.	πρὸ ^{Prp} vor before	οὖν ^{Pt} also then	τῶν ^{ArtG} der of the	κακῶν ^{AdjG} Übel bad things	ὧν ^{G_{Pr}} deren of which	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß I know	ὅτι ^{Kon} dass that	κακά ^{AdjN} Schlechtes bad things
ἐστὶν, ^{PräAkt} ist, are,	ἃ ^{A_{Pr}} was the things which	μὴ ^{Pt} nicht not	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß I know	εἰ ^{Kon} ob if	καί ^{Kon} auch even	ἀγαθὰ ^{AdjN} Gute good things	ὄντα ^{A_{PräAkt}} seiend being	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft es sich it happens	οὐδέποτε ^{Adv} niemals never	
φοβήσομαι ^{FuM/P} werde ich fürchten I will fear	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	φεύξομαι ^{FuM/P} werde ich fliehen I will flee	ὥστε ^{Kon} so dass so that	οὐδ' ^{Kon} und nicht not even	εἰ ^{Kon} wenn if	[29c]	μέ ^{A_{Pr}} mich me	νῦν ^{Adv} jetzt now	ὁμεῖς ^{N_{Pr}} ihr you	
ἀφίετε ^{PräAkt} entlasst let go	Ἀνύτῳ ^D dem Anytos Anytus	ἀπιστήσαντες, ^{N_{AorAkt}} misstrauend geworden, having disbelieved,	ὃς ^{N_{Pr}} der who	ἔφη ^{ImpAkt} sagte was saying	ἢ ^{Kon} oder either	τὴν ^{ArtA} die the	ἀρχὴν ^A Anfang beginning	οὐ ^{Pt} nicht not	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig sei it to be necessary	
ἐμέ ^{A_{Pr}} mich me	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	εἰσελθεῖν ^{AorSAktInf} hinein zu gehen to go in	ἢ, ^{Kon} oder, or,	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem since	εἰσῆλθον, ^{AorSAkt} ich eintrat, I went in,	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἶόν ^{AdjN} möglich possible	τ', ^{Pt} ja and	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τὸ ^{ArtN} das the
μὴ ^{Pt} nicht not	ἀποκτεῖναι ^{AorSAktInf} zu töten to kill	μέ, ^{A_{Pr}} mich, me,	λέγων ^{N_{PräAkt}} sagend saying	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	ὥς ^{Kon} dass that	εἰ ^{Kon} wenn if	διαφευξοίμην ^{FuM/POp} ich entkommen würde I might escape	ἤδη ^{Adv} schon already	ἂν ^{Pt} wohl would
ὁμῶν ^{G_{Pr}} eurer of you	οἱ ^{ArtN} die the	υἱές ^N Söhne sons	ἐπιτηδεύοντες ^{N_{PräAkt}} betreibend practicing	ἃ ^{A_{Pr}} was the things which	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	διδάσκει ^{PräAkt} lehrt teaches	πάντες ^{AdjN} alle all			
παντάπασι ^{Adv} ganz und gar entirely	διαφθαρήσονται, ^{FuPas} werden verderbt werden, will be destroyed,	—εἰ ^{Kon} —wenn —if	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	πρὸς ^{Prp} zu towards	ταῦτα ^{A_{Pr}} diesem these things	εἵποιτε ^{AorAktOp} würdet sagen you might say	ὧ ^{ij} o O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,		
νῦν ^{Adv} jetzt now	μὲν ^{Pt} zwar indeed	Ἀνύτῳ ^D dem Anytos Anytus	οὐ ^{Pt} nicht not	πεισόμεθα ^{FuM/P} werden wir folgen we will be persuaded	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	ἀφίεμέν ^{PräAkt} entlassen wir we release	σε, ^{A_{Pr}} dich, you,	ἐπὶ ^{Prp} auf on	τούτῳ ^{D_{Pr}} diesem this condition	μέντοι, ^{Pt} indessen, however,
ἐφ', ^{Prp} auf on	ῥτε ^{D_{Pr}} worauf dass which that	μηκέτι ^{Adv} nicht mehr no longer	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^{D_{Pr}} dieser this	τῇ ^{ArtD} der the	ζητήσῃ ^D Untersuchung inquiry	διατρίβειν ^{PräInfAkt} verweilen to spend time	μηδὲ ^{Kon} und nicht nor		
φιλοσοφεῖν ^{PräInfAkt} philosophieren to philosophize	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	δὲ ^{Pt} aber but	ἀλῶς ^{AorPasKnj} gefasst wirst you be caught	[29d]	ἔτι ^{Adv} noch still	τοῦτο ^{N_{Pr}} dieses this	πράττων, ^{N_{PräAkt}} tuend, doing,	ἀποθανῇ ^{AorAktKnj} wirst sterben you may die		

—εἰ ^{Kon}	οὐν ^{Pt}	με, ^A _{Pr}	ὅπερ ^A _{Pr}	εἶπον, ^{AorAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτοις ^D _{Pr}	ἀφίοιτε, ^{AorAktOp}	εἵποιμ', ^{AorAktOp}				
—wenn	nun	mich,	was gerade	sagte ich,	auf	diesen	liebet ihr frei,	würde ich sagen				
—if	then	me,	the very thing which	I said,	on	these terms	you would release,	I would say				
ἂν ^{Pt}	ὁμῖν ^D _{Pr}	ὅτι ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ὁμᾶς, ^A _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἀσπάζομαι ^{Präm/P}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλῶ, ^{PräAkt}	
wohl	euch	dass	ich	euch,	o	Männer	Athener,	grüße	zwar	und	liebe,	
would	to you	that	I	you,	O	men	Athenians,	I greet	indeed	and	I love,	
πεισομαι ^{FuM/P}	δὲ ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	ἢ ^{Kon}	ὁμῖν, ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἕωσπερ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἐμπνέω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	
werde gehorchen	aber	mehr	dem	Gott	als	euch,	und	so lange als	wohl	atme ich	und	
I will obey	but	more	to the	god	than	you,	and	as long as	ever	I breathe	and	
οἷός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ᾧ, ^{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	παύσωμαι ^{AorMedKnj}	φιλοσοφῶν ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ὁμῖν ^D _{Pr}				
fähig	ja	sei,	nicht	nicht	werde ich aufhören	philosophierend	und	euch				
able	and	I may be,	not	at all	I cease	philosophizing	and	to you				
παρακελεύομένος ^N _{Präm/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐνδεικνύμενος ^N _{Präm/P}	ὅτῳ ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ἀεὶ ^{Adv}	ἐντυγχάνω ^{PräAkt}	ὁμῶν, ^G _{Pr}				
zureden seiend	ja	und	vor zeigend seiend	welchem	wohl	stets	begegne ich	eurer,				
exhorting	and	and	showing	to whomever	ever	always	I meet	of you,				
λέγων ^N _{PräAkt}	οἷάπερ ^A _{Pr}	εἴωθα, ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	ὧ ^{ij}	ἄριστε ^{AdjVSup}	ἀνδρῶν, ^G	Ἀθηναῖος ^N	ὦν, ^N _{PräAkt}				
sagend	wie gerade solches	gewohnt bin ich,	dass	o	Beste	der Männer,	Athener	seiend,				
saying	such things as	I am accustomed,	that	O	best	of men,	Athenian	being,				
πόλεως ^G	τῆς ^{ArtG}	μεγίστης ^{AdjGSUp}	καὶ ^{Kon}	εὐδοκιμωτάτης ^{AdjGSUp}	εἰς ^{Prp}	σοφίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ισχύν, ^A	χρημάτων ^G			
der Stadt	der	größten	und	angesehensten	in	Weisheit	und	Kraft,	der Gelder			
of city	the	greatest	and	most renowned	for	wisdom	and	strength,	of money			
μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχύνῃ ^{Präm/P}	ἐπιμελούμενος ^N _{Präm/P}	ὅπως ^{Kon}	σοὶ ^D _{Pr}	ἔσται ^{FuAkt}	ὥς ^{Kon}	πλεῖστα, ^{AdjASup}				
zwar	nicht	schämst du dich	sorgend seiend	damit	dir	es sein wird	so viel wie	meiste,				
indeed	not	you are ashamed	taking care	that	to you	it will be	as	most,				
καὶ ^{Kon}	[29e]	δόξης ^G	καὶ ^{Kon}	τιμῆς, ^G	φρονήσεως ^G	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀληθείας ^G	καὶ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G	ὅπως ^{Kon}
und		Ruhmes	und	Ehre,	Einsicht	aber	und	Wahrheit	und	der	Seele	damit
and		of repute	and	of honor,	of prudence	but	and	of truth	and	of the	soul	that
ὥς ^{Kon}	βελτίστη ^{AdjNSup}	ἔσται ^{FuAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἐπιμελῇ ^{Präm/P}	οὐδὲ ^{Kon}	φροντίζεις; ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	τις ^N _{Pr}			
so	beste	sein wird	nicht	kümmerst du dich	und nicht	sorgst du;	und	wenn	jemand			
as	best	it will be	not	you care	nor	you think of;	and	if ever	someone			
ὁμῶν ^G _{Pr}	ἀμφισβητήσῃ ^{AorAktKnj}	καὶ ^{Kon}	φῇ ^{PräAktKnj}	ἐπιμελεῖσθαι, ^{Präm/Plnf}	οὐκ ^{Pt}	εὐθὺς ^{Adv}	ἀφήσω ^{FuAkt}					
eurer	bestreiten sollte	und	sagt	sich zu kümmern,	nicht	sofort	werde ich lassen					
of you	dispute	and	say	to care,	not	immediately	I will let go					
αὐτὸν ^A _{Pr}	οὐδ' ^{Kon}	ἄπειμι, ^{PräAkt}	ἀλλ', ^{Kon}	ἐρήσομαι ^{FuM/P}	αὐτὸν ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἐξετάσω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}				
ihn	und nicht	gehe ich weg,	sondern	werde ich fragen	ihn	und	werde ich prüfen	und				
him	nor	I go away,	but	I will ask	him	and	I will examine	and				
ἐλέγξω, ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	μὴ ^{Pt}	δοκῇ ^{PräAktKnj}	κεκτήσθαι ^{PerM/Plnf}	ἀρετὴν, ^A					
werde ich überführen,	und	wenn	mir	nicht	scheint	besessen zu haben	Tugend,					
I will refute,	and	if ever	to me	not	seem	to have acquired	virtue,					

St. 30a

φάναι ^{AorAktInf}	δέ, ^{Pt}	ὀνειδιῶ ^{FuAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	πλείστου ^{AdjGSUp}	ἄξια ^{AdjA}	περὶ ^{Prp}	ἐλαχίστου ^{AdjGSUp}
sagen zu	aber,	werde ich schelten	dass	die	des meisten	wert würdig	um	des geringsten
to say	but,	I will reproach	that	the	of most	worthy things	about	of least
ποιεῖται, ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	φαυλότερα ^{AdjAKmp}	περὶ ^{Prp}	πλείονος ^{AdjGKmp}	ταῦτα ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	νεωτέρῳ ^{AdjDKmp}
hält er dafür,	die	aber	schlechteren	um	mehr.	dieses	auch	jüngeren
he does regard,	the	but	worse things	about	more.	these	and	to a younger
καὶ ^{Kon}	πρεσβυτέρῳ ^{AdjDKmp}	ὅτῳ ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ἐντυγχάνω ^{PräAkt}	ποιήσω, ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	ξένῳ ^D	καὶ ^{Kon}
und	älteren	welchem	wohl	begegne ich	werde ich tun,	sowohl	Fremden	als auch
and	to an elder	to whomever	ever	I meet	I will do,	and	to a stranger	and
ἀστῶ, ^D	μᾶλλον ^{AdvKmp}	δὲ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	ἀστοῖς, ^D	ὅσῳ ^D _{Pr}	μου ^G _{Pr}	ἐγγυτέρω ^{AdvKmp}	ἐστέ ^{PräAkt}
Bürger,	mehr	aber	den	Bürgern,	je näher	meiner	näher	seid ihr
to a citizen,	more	but	to the	citizens,	by how much	of me	nearer	you are

γένει. ^D dem Geschlecht. in birth.	ταῦτα ^N _{Pr} dieses these	γάρ ^{Pt} denn for	κελεύει. ^{PräAkt} befiehlt commands	ὁ ^{ArtN} der the	θεός, ^N Gott, god,	εὖ ^{Adv} gut well	ἴστε. ^{PerAktImv} wisset, know,	καί ^{Kon} und and	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	οἶομαι. ^{PräM/P} meine ich I think	
οὐδέν ^N _{Pr} nichts nothing	πω ^{Pt} noch yet	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	μεῖζον ^{AdjNKmp} größeres greater	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	γενέσθαι. ^{AorMedInf} zu werden to become	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	ἢ ^{Kon} als than	τὴν ^{ArtA} die the	
ἐμὴν ^{AdjA} meine my	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ὑπηρεσίαν. ^A Dienst. service.	οὐδέν ^A _{Pr} nichts nothing	γάρ ^{Pt} denn for	ἄλλο ^{AdjA} anderes else	πράττων ^N _{PräAkt} tuend doing	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	περιέρχομαι. ^{PräM/P} umher gehe around go	ἢ ^{Kon} oder than	
πειθων ^N _{PräAkt} überredend persuading	ὕμῶν ^G _{Pr} eurer of you	καί ^{Kon} sowohl and	νεωτέρους ^{AdjAKmp} jüngere younger	καί ^{Kon} als auch and	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp} ältere older	μήτε ^{Kon} weder neither	σωμάτων ^G der Körper of bodies				
ἐπιμελεῖσθαι. ^{PräM/Plnf} sich zu kümmern to care for	[30b]	μήτε ^{Kon} noch nor	χρημάτων ^G der Güter of money	πρότερον ^{Adv} vorher before	μηδὲ ^{Kon} auch nicht nor	οὕτω ^{Adv} so thus	σφόδρα ^{Adv} sehr much	ὥς ^{Kon} wie as	τῆς ^{ArtG} der of the		
ψυχῆς ^G Seele soul	ὅπως ^{Kon} damit that	ὥς ^{Kon} so as	ἀρίστη ^{AdjNSup} beste best	ἔσται. ^{FuAkt} sein wird, it will be,	λέγων ^N _{PräAkt} sagend saying	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐκ ^{Prp} aus from	χρημάτων ^G Gütern money	ἀρετῇ ^N Tugend virtue	
γίγνεται. ^{PräM/P} entsteht, comes to be,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐξ ^{Prp} aus from out of	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	χρήματα ^N Gelder money	καί ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ἄλλα ^{AdjA} anderen other	ἀγαθὰ ^{AdjA} Güter good things	τοῖς ^{ArtD} den to the		
ἀνθρώποις ^D Menschen people	ἅπαντα ^{AdjA} alle all	καί ^{Kon} sowohl and	ἰδίᾳ ^{Adv} privat and privately	καί ^{Kon} als auch and	δημοσίᾳ. ^{Adv} öffentlich. publicly.	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	ταῦτα ^A _{Pr} dieses these things	λέγων ^N _{PräAkt} sagend saying	
διαφθείρω. ^{PräAkt} verderbe ich I corrupt	τούς ^{ArtA} die the	νέους. ^{AdjA} Jungen, young men,	ταῦτ ^A _{Pr} dieses these things	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre be	βλαβερὰ. ^{AdjN} schädlich. harmful.	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	τίς ^N _{Pr} jemand someone	μέ ^A _{Pr} mich me	
φησιν. ^{PräAkt} sagt says	ἄλλα ^{AdjA} anderes other things	λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen to say	ἢ ^{Kon} als than	ταῦτα, ^A _{Pr} dieses, these things,	οὐδέν ^N _{Pr} nichts nothing	λέγει. ^{PräAkt} sagt er. he says.	πρὸς ^{Prp} zu as to	ταῦτα, ^A _{Pr} diesem, these things,			
φαίην. ^{PräAktOp} würde ich sagen I would say	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἢ ^{Kon} entweder either	πειθεσθε. ^{PräM/Plmv} gehorchet obey	Ἀνύτῳ ^D dem Anytos Anytus	ἢ ^{Kon} oder or	μή, ^{Pt} nicht, not,	καί ^{Kon} und and	ἢ ^{Kon} oder either
ἀφίετέ. ^{PräAktImv} entlasst release	με ^A _{Pr} mich me	ἢ ^{Kon} oder or	μή, ^{Pt} nicht, not,	ὥς ^{Kon} dass since	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	[30c]	ποιήσαντος ^G getan habenden having done	ἄλλα, ^{AdjA} anderes, other things,	οὐδ ^{Kon} und nicht not even
εἰ ^{Kon} wenn if	μέλλω. ^{PräAkt} werde ich I am about	πολλάκις ^{Adv} oft often	τεθνάναι. ^{PerInfAkt} gestorben zu sein. to be dead.	μή ^{Pt} nicht do not	θορυβεῖτε. ^{PräAktImv} lärm, make noise,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἀλλ ^{Kon} sondern but		
ἐμμέναιτέ. ^{AorAktImv} bleibt standhaft abide by	μοι ^D _{Pr} mir me	οἷς ^D _{Pr} worum in which things	ἐδεήθην. ^{AorM/P} bat ich I asked	ὕμῶν, ^G _{Pr} euer, of you,	μή ^{Pt} nicht not	θορυβεῖν. ^{PräInfAkt} Lärm zu machen to make noise	ἐφ ^{Prp} auf upon				
οἷς ^D _{Pr} was the things which	ἂν ^{Pt} wohl ever	λέγω. ^{PräAkt} ich sage I say	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀκούειν. ^{PräInfAkt} hören. to listen.	καί ^{Kon} und and	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	οἶμαι. ^{PräM/P} meine ich, I think,		
ὀνήσεσθε. ^{FuM/P} werdet Nutzen haben you will benefit	ἀκούοντες. ^N _{PräAkt} hörend. hearing.	μέλλω. ^{PräAkt} ich bin im Begriff I am about	γάρ ^{Pt} denn for	οὖν ^{Pt} nun then	ἅττα ^A _{Pr} einiges some things	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	ἐρεῖν. ^{FuInfAkt} sagen werden to say	καί ^{Kon} und and			
ἄλλα ^{AdjA} andere Dinge other things	ἐφ ^{Prp} auf on	οἷς ^D _{Pr} welchen which	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	βοήσεσθε. ^{FuM/P} werdet rufen. you will shout.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μηδαμῶς ^{Adv} keineswegs in no way	ποιεῖτε. ^{PräAkt} macht do	τοῦτο. ^A _{Pr} dieses. this.	εὖ ^{Adv} gut well	γάρ ^{Pt} denn for	

ἴστε, ^{PerAktImv} wisset, know,	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	με ^{A Pr} mich me	ἀποκτείνετε ^{AorAktKnj} tötet you kill	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such	ὄντα ^{A PräAkt} seiend being	οἷον ^{A Pr} wie such as	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	λέγω, ^{PräAkt} sage, say,	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἐμὲ ^{A Pr} mich me	μεῖζω ^{AdjKmpA} mehr greater	βλάψετε ^{FuAkt} werdet schädigen you will harm	ἢ ^{Kon} als than	ὑμᾶς ^{A Pr} euch you	αὐτοὺς ^{A Pr} selbst- yourselves-	ἐμὲ ^{A Pr} mich me	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	ἂν ^{Pt} wohl would	
βλάψειν ^{AorAktOp} würde schädigen harm	οὔτε ^{Kon} weder neither	Μέλητος ^N Meletos Meletus	οὔτε ^{Kon} noch nor	Ἄνυτος— ^N Anytos— Anytus—	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor even	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	δύναίτο— ^{PräM/POp} könnte— be able—	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	
οἶομαι ^{PräM/P} meine ich I think	θεμιτὸν ^{AdjA} rechtmäßig lawful	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	[30d]	ἀμείνονι ^{AdjKmpD} für einen besseren for a better	ἀνδρὶ ^D Mann man	ὑπὸ ^{Prp} von by	χειρόνος ^{AdjKmpG} eines schlechteren a worse				
βλάπτεσθαι. ^{PräM/Plnf} geschädigt zu werden. to be harmed.	ἀποκτείνειε ^{AorAktOp} würde töten might kill	μεντὰν ^{Pt} wohl indeed then	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἢ ^{Kon} oder or	ἐξελάσειν ^{AorAktOp} würde hinausstoßen might drive out	ἢ ^{Kon} oder or					
ἀτιμώσειν ^{AorAktOp} würde entehren- might dishonor-	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	ταῦτα ^{A Pr} dieses these	οὗτος ^{N Pr} dieser this man	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οἶεται ^{PräM/P} meint thinks	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer other	τίς ^{N Pr} irgendeiner someone		
που ^{Adv} irgendwo somewhere	μεγάλα ^{AdjA} große great	κακά, ^{AdjA} Übel, evils,	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δ, ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶομαι, ^{PräM/P} meine ich, I think,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολύ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more		
ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	ἃ ^{A Pr} was the things which	οὗτοσι ^{N Pr} dieser hier this man here	νῦν ^{Adv} jetzt now	ποιεῖ, ^{PräAkt} tut, does,	ἄνδρα ^A einen Mann a man	ἀδίκως ^{Adv} ungerecht unjustly	ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt} zu unternehmen to attempt				
ἀποκτείνουσαι. ^{AorInfAkt} zu töten. to kill.	νῦν ^{Adv} jetzt now	οὖν, ^{Pt} nun, then,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	δέω, ^{PräAkt} mangele I lack	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of		
ἐμαυτοῦ ^{G Pr} meiner selbst of my self	ἀπολογεῖσθαι, ^{PräM/Plnf} sich zu verteidigen, to defend myself,	ὥς ^{Kon} wie as	τίς ^{N Pr} irgendeiner someone	ἂν ^{Pt} wohl would	οἶοιτο, ^{PräM/PKnj} meinen möchte, might think,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	ὑμῶν, ^{G Pr} euch, of you,	μὴ ^{Pt} nicht not		
τι ^{A Pr} etwas anything	ἐξαμάρτητε ^{AorAktKnj} fehl gehet you may err	περὶ ^{Prp} über about	τὴν ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	[30e]	δόσιν ^A Gabe gift	ὑμῖν ^{D Pr} euch to you	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me		
καταψηφισάμενοι. ^{N AorMed} verurteilt habend. having condemned.	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	γάρ ^{Pt} denn for	με ^{A Pr} mich me	ἀποκτείνετε, ^{AorAktKnj} tötet, you kill,	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥαδίως ^{Adv} leicht easily	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such			
εὐρήσετε, ^{FuAkt} werdet finden, you will find,	ἄτεχνως— ^{Adv} einfach— simply—	εἰ ^{Kon} wenn if	καὶ ^{Kon} auch and	γελοιότερον ^{AdjKmpA} lächerlicher more ridiculous	εἰπεῖν— ^{AorInfAkt} zu sagen— to say—	προσκειμένον ^{A PräM/P} bei liegend seiend being attached	τῇ ^{ArtD} der to the				
πόλει ^D Stadt city	ὑπὸ ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἵππῳ ^D einem Pferd to a horse	μεγάλῳ ^{AdjD} großen great	μὲν ^{Pt} zwar indeed	καὶ ^{Kon} und and	γενναίῳ, ^{AdjD} edel, noble,	ὑπὸ ^{Prp} wegen by	μεγέθους ^G der Größe size
δὲ ^{Pt} aber but	νωθεστέρω ^{AdjKmpD} träge ren more sluggish	καὶ ^{Kon} und and	δεομένῳ ^{D PräM/P} bedürftig seiend needing	ἐγείρεσθαι ^{PräM/Plnf} geweckt zu werden to be woken	ὑπὸ ^{Prp} von by	μύωπός ^G einer Stechfliege gadfly	τινος, ^{G Pr} irgendeines, some,	οἷον ^{A Pr} wie such as			
δῆ ^{Pt} ja indeed	μοι ^{D Pr} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	ὁ ^{ArtN} der the	θεὸς ^N Gott god	ἐμὲ ^{A Pr} mich me	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	προστεθηκέναι ^{PerAktInf} hinzu gefügt zu haben to have set	τοιοῦτόν ^{AdjA} solchen such a	τινα, ^{A Pr} einen, one,	ὃς ^{N Pr} der who
ὑμᾶς ^{A Pr} euch you	ἐγείρων ^{N PräAkt} aufweckend rousing	καὶ ^{Kon} und and	πείθων ^{N PräAkt} überredend persuading	καὶ ^{Kon} und and	ὀνειδίζων ^{N PräAkt} scheltend reproaching	ἓνα ^{A Pr} einen one	ἕκαστον ^{AdjA} jeden each				

St. 31a

οὐδέν ^A _{Pr}	παύομαι ^{PräM/P}	τὴν ^{ArtA}	ἡμέραν ^A	ὅλην ^{AdjA}	πανταχοῦ ^{Adv}	προσκαθίζων. ^N _{PräAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	οὖν ^{Pt}			
nichts	höre ich auf	den	Tag	ganzen	überall	sich dazu setzend.	solcher	nun			
nothing	I cease	the	day	whole	everywhere	sitting down beside.	such	then			
ἄλλος ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	ῥαδίως ^{Adv}	ὕμῖν ^D _{Pr}	γενήσεται, ^{FuM/P}	ὧ ^{ij} ἄνδρες, ^V	ἀλλ ^{Kon} ἐὰν ^{Kon}	ἐμοῖ ^D _{Pr}	πεῖθησθε, ^{PräM/PKj}			
anderer	nicht	leicht	euch	wird werden,	o Männer,	sondern wenn	mir	gehorchet ihr,			
another	not	easily	to you	will become,	O men,	but if ever	to me	you obey,			
φεῖσεσθέ ^{FuM/P}	μου ^G _{Pr}	ὕμεῖς ^N _{Pr}	δ ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	τάχ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἀχθόμενοι, ^N _{PräM/P}	ὥσπερ ^{Kon} οἱ ^{ArtN}			
werdet schonen	meiner	ihr	aber	vielleicht	bald	wohl	sich ärgern,	so wie die			
you will spare	me	you	but	perhaps	soon	would	being vexed,	just as the			
νυστάζοντες ^N _{PräAkt}	ἐγείρομενοι, ^N _{PräM/P}	κρούσαντες ^N _{AorAkt}	ἂν ^{Pt}	με ^A _{Pr}	πειθόμενοι ^N _{PräM/P}	ἄνυτῳ, ^D					
dösend seiend	auf geweckt werdend,	schlagend habend	wohl	mich,	gehorchend	Anytos,					
dozing	being aroused,	striking	would	me,	obeying	Anytus,					
ῥαδίως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἀποκτείναιτε, ^{AorAktOp}	εἴτα ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	λοιπὸν ^{AdjA}	βίον ^A	καθεύδοντες ^N _{PräAkt}				
leicht	wohl	würdet ihr töten,	dann	das	übrige	Leben	schlafend				
easily	would	you kill,	then	the	remaining	life	sleeping				
διατελοῖτε ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt} εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τινα ^A _{Pr}	ἄλλον ^{AdjA}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	ὕμῖν ^D _{Pr}	ἐπιπέμψειν ^{AorAktOp}			
fort fahren würdet	wohl, wenn	nicht	irgendeinen	anderen	der	Gott	euch	würde entsenden			
you would continue	would, if	not	someone	another	the	god	to you	might send			
κηδόμενος ^N _{PräM/P}	ὕμῳ ^G _{Pr}	ὅτι ^{Kon}	δ ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	τυγχάνω ^{PräAkt}	ὦν ^N _{PräAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	οἷος ^N _{Pr}	ὕπο ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	
sich kümmernd	euer	dass	aber	ich	treffe es sich	seiend	solcher	wie	von	des	
caring	of you	that	but	I	I happen	being	such	as	by	the	
θεοῦ ^G	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	δεδοσθαι, ^{PerM/Plnf}	ἐνθένδε ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	[31b]	κατανοήσατε ^{AorAktKj}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}		
Gottes	der	Stadt	gegeben zu sein,	von hieraus	wohl		würdet erkennen	nicht	denn		
god	to the	city	to have been given,	from here	would		you might perceive	not	for		
ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD}	ἔοικε ^{PerAkt}	τῷ ^{ArtN}	ἐμῇ ^A _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	πάντων ^{AdjG}	ἡμεληκέναι ^{PerAktlnf}			
menschlich	scheint	das	mich	der	zwar	meiner selbst	aller	vernachlässigt zu haben			
human	it seems	the	me	of the	indeed	of my self	of all	to have neglected			
καὶ ^{Kon}	ἀνέχεσθαι ^{PräM/Plnf}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	ἀμελουμένων ^G _{PräM/P}	τοσαῦτα ^{AdjA}	ἤδη ^{Adv}	ἔτη ^A	τὸ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}		
und	sich zu enthalten	der	eigenen	vernachlässigt werdenden	so viele	schon	Jahre	das	aber		
and	to endure	of the	of ones own	being neglected	so many	already	years	the	but		
ὕμέτερον ^{AdjA}	πράττειν ^{PräAktlnf}	ἀεὶ ^{Adv}	ιδίᾳ ^{Adv}	ἐκάστῳ ^{AdjD}	προσιόντα ^A _{PräAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	πατέρα ^A	ἢ ^{Kon}			
eure	zu tun	immer,	privat	jedem	heran gehend	so wie	Vater	oder			
yours	to do	always,	privately	to each	approaching	just as	father	or			
ἀδελφὸν ^A	πρεσβύτερον ^{AdjA}	πειθόντα ^A _{PräAkt}	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ἀρετῆς ^G	καὶ ^{Kon} εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	τι ^A _{Pr}				
Bruder	älteren	überredend	sich zu kümmern	der Tugend	und	wenn	zwar	etwas			
brother	elder	persuading	to be concerned for	of virtue	and	if	indeed	something			
ἀπὸ ^{Prp}	τούτων ^G _{Pr}	ἀπέλαυνον ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	μισθὸν ^A	λαμβάνων ^N _{PräAkt}	ταῦτα ^A _{Pr}	παρεκελεύομην ^{ImpM/P}				
von	diesen	genoss ich	und	Lohn	nehmend	dieses	ermahnte ich,				
from	of these	I was enjoying	and	wage	receiving	these things	I was exhorting,				
εἶχον ^{ImpAkt}	ἂν ^{Pt}	τινα ^A _{Pr}	λόγον ^A	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ὁρᾶτε ^{PräAktlnf}	δὴ ^{Pt} καὶ ^{Kon}	αὐτοὶ ^N _{Pr}	ὅτι ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	
hatte ich	wohl	irgendeinen	Grund	jetzt	aber	sehet	ja	auch	selbst	dass	die
I was having	would	some	account	now	but	see	indeed	and	yourselves	that	the
κατήγοροι ^N	τᾶλλα ^{ArtAdjA}	πάντα ^{AdjA}	ἀναισχύντως ^{Adv}	οὕτω ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^N _{PräAkt}	τοῦτό ^A _{Pr}	γε ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}			
Ankläger	die anderen	alle	schamlos	so	anklagend	dieses	ja	nicht			
accusers	the other	all	shamelessly	thus	accusing	this	at least	not			
οἷοι ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐγένοντο ^{AorAkt}	ἀπαναισχυντήσαι ^{AorAktlnf}	παρασχόμενοι ^N _{AorSMed}	[31c]	μάρτυρα ^A	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}			
fähig	auch	wurden	völlig schamlos zu sein	dar geboten habend		Zeugen	dass	ich			
able	and	they became	to shamelessly act	having furnished		witness	that	I			
ποτέ ^{Adv}	τινα ^A _{Pr}	ἢ ^{Kon}	ἐπραξάμην ^{AorMed}	μισθὸν ^A	ἢ ^{Kon}	ἦτησα ^{AorSAkt}	ἱκανὸν ^{AdjN}	γάρ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	ἐγὼ ^N _{Pr}	
einst	irgendeinen	oder	trug ich ein	Lohn	oder	erbat ich	hinreichend	denn	ich meine	ich	
ever	someone	either	I collected	wage	or	I asked	sufficient	for	I think	I	

παρέχομαι ^{PräM/P}	τὸν ^{ArtA}	μάρτυρα ^A	ὥς ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjA}	λέγω, ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	πενίαν. ^A	ἴσως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}
stelle ich bei I provide	den the	Zeugen witness	dass that	wahre true	sage ich, I say,	die the	Armut. poverty.	vielleicht perhaps	wohl would	nun then
δόξειεν ^{AorAktOp}	ἄτοπον ^{AdjN}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	δῆ ^{Pt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ιδίᾳ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	συμβουλεύω ^{PräAkt}	
würde scheinen might seem	unpassend strange	zu sein, to be,	dass that	ja indeed	ich I	privat privately	zwar indeed	dieses these things	rathe ich I advise	
περιῶν ^{N_{PräAkt}}	καί ^{Kon}	πολυπραγμονῶ, ^{PräAkt}	δημοσίᾳ ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τολμῶ ^{PräAkt}	ἀναβαίνων ^{N_{PräAkt}}	εἰς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	
umher gehend going around	und and	mische mich ein, I busy myself,	öffentlich publicly	aber but	nicht not	wage ich I dare	hinauf steigend going up	in into	die the	
πλῆθος ^A	τὸ ^{ArtA}	ὑμέτερον ^{AdjA}	συμβουλευεῖν ^{PräAktInf}	τῇ ^{ArtD}	πόλει. ^D	τούτου ^{G_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	αἰτίον ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	ὃ ^{N_{Pr}}
Menge multitude	die the	eure yours	zu beraten to advise	der to the	Stadt. city.	dessen of this	aber but	Ursache cause	ist is	was which
ὕμεις ^{N_{Pr}}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	πολλάκις ^{Adv}	ἀκηκόατε ^{PerAkt}	πολλαχοῦ ^{Adv}	λέγοντος, ^{G_{PräAkt}}	ὅτι ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}	θεῖον ^{AdjN}		
ihr you	meiner of me	oft often	gehört habt have heard	an vielen Orten in many places	sagenden, speaking,	dass that	mir to me	göttlich divine		
τι ^{N_{Pr}}	καί ^{Kon}	δαίμόνιον ^{AdjN}	[31d]	γίνεται ^{PräM/P}	φωνή, ^N	ὃ ^{N_{Pr}}	δῆ ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}
etwas something	und and	dämonisch daimonic		entsteht comes to be	Stimme, voice,	die which	ja indeed	auch and	in in	der the
ἐπικωμῶν ^{N_{PräAkt}}	Μέλητος ^N	ἐγράψατο. ^{AorMed}	ἐμοί ^{D_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	τοῦτ' ^{N_{Pr}}	ἔστιν ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	παιδός ^G		
verspottend mocking	Meletos Meletus	schr. er. wrote.	mir to me	aber but	dies this	ist is	aus from	Kindes of child		
ἀρξάμενον, ^{N_{AorSMed}}	φωνή ^N	τις ^{N_{Pr}}	γιγνομένη, ^{N_{PräM/P}}	ἥ ^{N_{Pr}}	ὅταν ^{Kon}	γένηται, ^{AorM/PKnf}	ἀεὶ ^{Adv}			
begonnen habend, having begun,	Stimme voice	irgendeine some	werdend, coming to be,	die which	wenn whenever	entsteht, may occur,	immer always			
ἀποτρέπει ^{PräAkt}	με ^{A_{Pr}}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	ὃ ^{A_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	μέλλω ^{PräAkt}	πράττειν, ^{PräAktInf}	προτρέπει ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	οὐποτε. ^{Adv}	
wendet ab turns away	mich me	dieses this	was which	wohl would	ich beabsichtige I am about	zu tun, to do,	treibt voran urges on	aber but	niemals. never.	
τοῦτ' ^{N_{Pr}}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὃ ^{N_{Pr}}	μοι ^{D_{Pr}}	ἐναντιοῦται ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικά ^{AdjA}	πράττειν, ^{PräAktInf}	καί ^{Kon}	παγκάλως ^{Adv}	
dies this	ist is	was what	mir to me	widersetzt sich opposes	die the	politischen political	zu tun, to do,	und and	vortrefflich excellently	
γέ ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἐναντιοῦσθαι. ^{PräM/Plnf}	εὖ ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	ἴστε, ^{PerAktImv}	ὧ ⁱ ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	εἰ ^{Kon}	
ja at least	mir to me	scheint seems	sich zu widersetzen. to oppose.	gut well	denn for	wisset, know,	o Männer O men	Athenen, Athenians,	wenn if	
ἐγὼ ^{N_{Pr}}	πάλαι ^{Adv}	ἐπεχείρησα ^{AorAkt}	πράττειν ^{PräAktInf}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικά ^{AdjA}	πράγματα, ^A	πάλαι ^{Adv}	ἂν ^{Pt}		
ich I	schon lange long ago	unternahm ich I attempted	zu tun to do	die the	politischen political	Angelegenheiten, matters,	schon lange long ago	wohl would		
ἀπολώλη ^{PerAkt}	καί ^{Kon}	οὔτ' ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	ὠφελήκη ^{AorAktOp}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	[31e]	οὔτ' ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	
wäre zugrunde gegangen I would have perished	und and	weder neither	wohl would	euch you	I would have benefited	nichts nothing		noch nor	wohl would	
ἐμαυτόν. ^{A_{Pr}}	καί ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}	μὴ ^{Pt}	ἄχθεσθε ^{PräM/Plmv}	λέγοντι ^{D_{PräAkt}}	τάληθ ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	
mich selbst. my self.	und and	mir to me	nicht not	seid zürnend be vexed	sagendem to the speaking one	das Wahre. the true things.	nicht not	denn for	ist there is	
ὅστις ^{N_{Pr}}	ἀνθρώπων ^G	σωθήσεται ^{FuM/P}	οὔτε ^{Kon}	ὕμιν ^{D_{Pr}}	οὔτε ^{Kon}	ἄλλω ^{AdjD}	πλήθει ^D	οὐδενὶ ^{D_{Pr}}		
wer auch immer whoever	der Menschen of men	wird gerettet werden will be saved	weder neither	euch to you	noch nor	anderer to another	Menge crowd	keinem to no one		
γνησίως ^{Adv}	ἐναντιούμενος ^{N_{PräM/P}}	καί ^{Kon}	διακωλύων ^{N_{PräAkt}}	πολλά ^{AdjA}	ἄδικα ^{AdjA}	καί ^{Kon}	παράνομα ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}		
echt genuinely	sich widersetzend opposing	und and	verhindern d hindering	viele many	Ungerechte unjust things	und and	Gesetz widrige unlawful	in in		
τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	γίγνεσθαι, ^{PräM/Plnf}	ἀλλ ^{Kon}							
der the	Stadt city	zu geschehen, to happen,	sondern but							

St. 32a

ἀναγκαῖον ^{AdjN} notwendig necessary	ἐστί ^{PräAkt} ist it is	τὸν ^{ArtA} den the	τῷ ^{ArtD} dem to the	ὄντι ^D ^{PräAkt} seienden being	μαχοῦμενον ^A ^{PräM/P} kämpfenden fighting	ὕπερ ^{Prp} für on behalf of	τοῦ ^{ArtG} des the	δικαίου ^G ^(Adj/N) Rechten, right,				
καί ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	μέλλει ^{PräAkt} beabsichtigt is about	ὀλίγον ^{AdjA} kurze small	χρόνον ^A Zeit time	σωθήσεται ^{FuM/Plnf} gerettet zu werden, to be saved,	ἰδιωτεύειν ^{PräAktInf} privat zu leben to be a private citizen	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μὴ ^{Pt} nicht not				
δημοσιεύειν ^{PräAktInf} öffentlich zu wirken. to be public man.	μεγάλα ^{AdjA} große great	δ ^{Pt} aber but	ἐγώ γε ^N ^{Pr} ich ja I at least	ὕμιν ^D ^{Pr} euch to you	τεκμήρια ^A Beweise proofs	παρέξομαι ^{FuM/P} werde vorlegen I will provide	τούτων ^G ^{Pr} dieser, of these,	οὐ ^{Pt} nicht not	λόγους ^A Reden words			
ἀλλ ^{Kon} sondern but	ὃ ^A ^{Pr} was what	ὕμεις ^N ^{Pr} ihr you	τιμᾶτε ^{PräAkt} schätzt, honor,	ἔργα ^A Taten. deeds.	ἀκούσατε ^{AorAktImv} hört hear	δή ^{Pt} ja indeed	μοι ^D ^{Pr} mir to me	τὰ ^{ArtA} die the	συμβεβηκότα ^A ^{PerAkt} Geschehen seienden, events that have happened,			
ἵνα ^{Kon} damit in order that	εἰδῇτε ^{PerAktKnj} wisset you may know	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδ ^{Kon} auch nicht not even	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐνὶ ^{AdjD} einem to one	ὕπαικάθοιμι ^{AorAktOp} würde nachgeben I would yield	παρὰ ^{Prp} entgegen contrary to	τὸ ^{ArtA} das the				
δίκαιον ^A ^(Adj/N) Rechte just	δείσας ^N ^{AorSAkt} gefürchtet habend having feared	θάνατον ^A Tod, death,	μὴ ^{Pt} nicht not	ὕπείκων ^N ^{PräAkt} nachgebend yielding	δὲ ^{Pt} aber but	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	καὶ ^{KonPt} und wohl and would	ἀπολοίμην ^{AorM/POp} würde zugrunde gehen. I would perish.				
ἐρῶ ^{FuAkt} werde sagen I will say	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμιν ^D ^{Pr} euch to you	φορτικὰ ^{AdjA} beschwerliche tedious	μέν ^{Pt} zwar indeed	καί ^{Kon} auch and	δικανικά ^{AdjA} forensische, for the court,	ἀληθῆ ^{AdjA} Wahrheiten true	δὲ ^{Kon} aber. but.	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	γάρ ^{Pt} denn, for,	ὧς ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men
Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	ἄλλην ^{AdjA} ein anderes other	μέν ^{Pt} zwar indeed	ἀρχὴν ^A Amt office	οὐδεμίαν ^{AdjA} kein none	πώποτε ^{Adv} jemals ever	[32b]	ἦρξα ^{AorAkt} habe ich geführt I held	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt, city,		
ἐβούλευσα ^{AorAkt} ich war im Rat I counselled	δὲ ^{Pt} aber. but.	καί ^{Kon} und and	ἔτυχεν ^{AorSAkt} es traf sich it befell	ἡμῶν ^G ^{Pr} von uns of us	ἡ ^{ArtN} die the	φυλὴ ^N Phyle tribe	Ἀντιοχίς ^N Antiochis Antiochis	πρυτανεύουσα ^N ^{PräAkt} prytanisierend presiding	ὅτε ^{Kon} als when			
ὕμεις ^N ^{Pr} ihr you	τούς ^{ArtA} die the	δέκα ^{Adj} zehn ten	στρατηγούς ^A Strategen generals	τούς ^{ArtA} die the	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀνελομένους ^A ^{AorSMed} aufgenommen habenden having taken up	τούς ^{ArtA} die the	ἐκ ^{Prp} aus from	τῆς ^{ArtG} der of the			
ναυμαχίας ^G See Schlacht ship battle	ἐβουλεύσασθε ^{AorMed} habt beschlossen you resolved	ἅθρους ^{AdjA} gesamthaft in a body	κρίνειν ^{PräInfAkt} zu richten, to judge,	παρανόμως ^{Adv} gesetzwidrig, unlawfully,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the					
ὕστερῳ ^{AdjDKmp} späteren later	χρόνῳ ^D Zeit time	πᾶσιν ^{AdjD} allen to all	ὕμιν ^D ^{Pr} euch to you	ἔδοξεν ^{AorAkt} schien. it seemed.	τότ ^{Adv} damals then	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	μόνος ^{AdjN} allein alone	τῶν ^{ArtG} der of the	πρυτάνεων ^G Prytaneen pytaneis			
ἠναντιώθην ^{AorPas} widersetzte mich I opposed	ὕμιν ^D ^{Pr} euch to you	μηδέν ^A ^{Pr} nichts nothing	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	παρὰ ^{Prp} entgegen contrary to	τούς ^{ArtA} den the	νόμους ^A Gesetzen laws	καί ^{Kon} und and	ἐναντία ^{AdjA} Gegenteiliges contrary things				
ἐψηφισάμην ^{AorMed} stimmte ich. I voted.	καί ^{Kon} und and	ἐτοίμων ^{AdjG} der Bereiten of ready	ὄντων ^G ^{PräAkt} der Seienden being	ἐνδεικνύναι ^{PräInfAkt} anzuzeigen to show	μέ ^A ^{Pr} mich me	καί ^{Kon} und and	ἀπάγειν ^{PräInfAkt} weg zuführen to lead off					
τῶν ^{ArtG} der of the	ῥητόρων ^G Redner, orators,	καί ^{Kon} und and	ὕμῶν ^G ^{Pr} eurer of you	κελεύοντων ^G ^{PräAkt} befehlend ordering	καί ^{Kon} und and	βοώντων ^G ^{PräAkt} rufend, shouting,	μετὰ ^{Prp} mit with	τοῦ ^{ArtG} des the	νόμου ^G Gesetzes law	[32c]		
καί ^{Kon} und and	τοῦ ^{ArtG} des the	δικαίου ^{AdjG} Gerechten right	ὥμην ^{ImpM/P} meinte ich I thought	μᾶλλον ^{AdvKmp} eher rather	μέ ^A ^{Pr} mich me	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	διακινδυνεύειν ^{PräInfAkt} voll zu riskieren to risk	ἢ ^{Kon} als than				
μεθ ^{Prp} mit with	ὕμῶν ^G ^{Pr} euch of you	γενέσθαι ^{AorMedInf} zu werden to be with	μὴ ^{Pt} nicht not	δίκαια ^{AdjA} Gerechtes just things	βουλευομένων ^G ^{PräM/P} der Beratenden, of deliberating,	φοβηθέντα ^A gefürchtet habend having feared	δεσμὸν ^A Haft imprisonment	ἢ ^{Kon} oder or				

θάνατον. ^A Tod. death.	καί ^{Kon} und and	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἦν ^{ImpAkt} war was	ἔτι ^{Adv} noch still	δημοκρατουμένης ^{G_{Präm/P}} der demokratisch regiert werdenden being a democracy	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως. ^G Stadt· city·			
ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem since	δὲ ^{Pt} aber but	ὀλιγαρχία ^N Oligarchie oligarchy	ἐγένετο, ^{AorMed} wurde, became,	οἱ ^{ArtN} die the	τριάκοντα ^{Adj} Dreißig thirty	αὖ ^{Pt} wiederum again	μεταπεμψάμενοί ^{N_{AorMed}} herbei gerufen habend having sent for	με ^{A_{Pr}} mich me			
πέμπτον ^{AdjA} als Fünften as fifth	αὐτὸν ^{A_{Pr}} selbst himself	εἰς ^{Prp} in into	τὴν ^{ArtA} die the	θόλον ^A Tholos Tholos	προσέταξαν ^{AorAkt} befahlen they ordered	ἀγαγεῖν ^{AorSAktInf} hin zu führen to bring	ἐκ ^{Prp} aus out of	Σαλαμῖνος ^G von Salamis Salamis	Λέοντα ^A Leon Leon		
τὸν ^{ArtA} den the	Σαλαμῖνιον ^{AdjA} Salaminischen Salaminian	ἵνα ^{Kon} damit in order that	ἀποθάνοι, ^{AorAktOp} sterbe, he may die,	οἷα ^{AdjA} solche Dinge such as	δὴ ^{Pt} ja indeed	καί ^{Kon} auch and	ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}} jene those			
πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	πολλὰ ^{AdjA} vieles many things	προσέταττον, ^{ImpAkt} befahlen sie, they were ordering,	βουλόμενοι ^{N_{Präm/P}} wollend wishing	ὥς ^{Kon} so dass as	πλείστους ^{AdjASup} die meisten very many	ἀναπληῆσαι ^{AorAktInf} auf zu füllen to fill up					
αἰτιῶν. ^G Beschuldigungen. of charges.	τότε ^{Adv} damals then	μέντοι ^{Pt} jedoch however	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	οὐ ^{Pt} nicht not	[32d] λόγῳ ^D durch Rede by word	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐργῳ ^D durch Tat by deed	αὖ ^{Pt} wiederum again	ἐνεδειξάμην ^{AorMed} zeigte ich mich I showed		
ὅτι ^{Kon} dass that	ἐμοὶ ^{D_{Pr}} mir to me	θανάτου ^G des Todes of death	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μέλει, ^{PräAkt} liegt am Herzen, it is a care,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀγροικότερον ^{AdjKmp} derber more rustic	ἦν ^{ImpAkt} war it was	εἰπεῖν, ^{AorAktInf} zu sagen, to say,		
οὐδ ^{Kon} und nicht not even	ὅτιοῦν, ^{A_{Pr}} irgend etwas, anything at all,	τοῦ ^{ArtG} des of the	δὲ ^{Pt} aber but	μηδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἄδικον ^{AdjA} Unrechtes unjust	μηδ ^{Kon} und nicht nor	ἀνόσιον ^{AdjA} Unheiliges unholy	ἐργάζεσθαι, ^{Präm/PlInf} zu wirken, to do,			
τούτου ^{G_{Pr}} dessen of this	δὲ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtN} das the	πᾶν ^{AdjN} Ganze whole	μέλει, ^{PräAkt} liegt am Herzen. it is a care.	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐκείνη ^{N_{Pr}} jene that	ἡ ^{ArtN} die the	ἀρχή ^N Herrschaft regime	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐξέπληξεν, ^{AorAkt} erschreckte, did terrify,
οὕτως ^{Adv} so so	ἰσχυρὰ ^{AdjN} stark strong	οὕσα, ^{N_{PräAkt}} seiend, being,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	ἄδικόν ^{AdjA} Unrechtes unjust	τι ^{A_{Pr}} etwas something	ἐργάσασθαι, ^{AorMedInf} zu wirken, to do,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem when			
ἐκ ^{Prp} aus out of	τῆς ^{ArtG} der the	θόλου ^G Tholos Tholos	ἐξήλθομεν, ^{AorSAkt} gingen wir hinaus, we went out,	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τέτταρες ^{Adj} vier four	ᾤχοντο ^{ImpM/P} zogen fort were going off	εἰς ^{Prp} nach into	Σαλαμίνα ^A Salamis Salamis	καί ^{Kon} und and	
ἤγαγον ^{AorSAkt} führten they led	Λέοντα, ^A Leon, Leon,	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	ὠχόμην ^{ImpM/P} ging ich fort I was going off	ἀπιῶν ^{N_{PräAkt}} weg gehend going away	οἴκαδε. ^{Adv} heim. homeward.	καί ^{Kon} und and	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	διὰ ^{Prp} wegen because of	
ταῦτα ^{A_{Pr}} dessen these	ἀπέθανον, ^{AorAkt} wäre ich gestorben, I died,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡ ^{ArtN} die the	ἀρχή ^N Herrschaft regime	διὰ ^{Prp} in Folge through	ταχέων ^{Adv} schnellen quickness	κατελύθη. ^{AorPas} wurde aufgelöst. was dissolved.	καί ^{Kon} und and	τούτων ^{G_{Pr}} dieser of these	
[32e] ὑμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein there will be	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	μάρτυρες. ^N Zeugen. witnesses.	ἄρ ^{Pt} etwa then	οὖν ^{Pt} nun indeed	ἂν ^{Pt} wohl would	με ^{A_{Pr}} mich me	οἴεσθε ^{Präm/P} meint ihr you think	τοσάδε ^{AdjA} so viele so many	ἔτη ^A Jahre years	
διαγενέσθαι ^{AorMedInf} durch zu leben to pass through	εἰ ^{Kon} wenn if	ἔπραττον ^{ImpAkt} täte ich I was doing	τὰ ^{ArtA} die the	δημόσια, ^{AdjA} öffentlichen, public things,	καί ^{Kon} und and	πράττων ^{N_{PräAkt}} handelnd doing	ἀξίως ^{Adv} würdig worthily	ἀνδρὸς ^G eines Mannes of a man			
ἀγαθοῦ ^{AdjG} guten good	ἐβοήθουν ^{ImpAkt} half ich I was helping	τοῖς ^{ArtD} den to the	δικαίοις ^{AdjD} Gerechten just	καί ^{Kon} und and	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	χρὴ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary	τοῦτο ^{N_{Pr}} dies this	περὶ ^{Prp} um about			
πλείστου ^{AdjGSup} das meiste of the most	ἐποιούμην; ^{ImpM/P} machte ich mir; I was making;	πολλοῦ ^{AdjG} vieles of much	γε ^{Pt} ja at least	δεῖ, ^{PräAkt} fehlt, it is necessary,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι. ^V Athener· Athenians·	οὐδὲ ^{Kon} und auch nicht not even			

γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} ἄλλος^{AdjN}
denn wohl ein anderer
for then another

St. 33a

ἀνθρώπων^G οὐδεὶς^{N_{Pr}} ἀλλ^{Kon} ἐγὼ^{N_{Pr}} διὰ^{Prp} παντός^{AdjG} τοῦ^{ArtG} βίου^G δημοσίᾳ^{Adv} τε^{Pt} εἰ^{Kon} πού^{Adv}
der Menschen niemand. sondern ich durch den ganzen des Lebens öffentlich und wenn irgendwo
of men no one. but I through of all the life publicly and if somewhere

τί^{A_{Pr}} ἔπραξα^{AorAkt} τοιοῦτος^{AdjN} φανοῦμαι^{FuM/P} καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} ὁ^{ArtN} αὐτός^{AdjN} οὗτος^{N_{Pr}} οὐδενὶ^{D_{Pr}}
etwas tat ich solcher werde ich erscheinen, und privat der derselbe dieser, keinem
something I did such I shall appear, and privately the same this man, to no one

πώποτε^{Adv} συγχωρήσας^{N_{AorAkt}} οὐδέν^{A_{Pr}} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} οὔτε^{Kon} ἄλλω^{AdjD} οὔτε^{Kon}
jemals nachgegeben habend nichts entgegen dem Gerechten weder einem anderen noch
ever having conceded nothing contrary to the just nor to another nor

τούτων^{G_{Pr}} οὐδενὶ^{D_{Pr}} οὓς^{A_{Pr}} δὴ^{Pt} διαβάλλοντες^{N_{PräAkt}} ἐμέ^{A_{Pr}} φασιν^{PräAkt} ἐμούς^{AdjA} μαθητὰς^A εἶναι^{PräInfAkt}
von diesen keinem die ja verleumdend mich sagen sie meine Schüler zu sein.
of these to no one whom indeed slandering me they say my pupils to be.

ἐγὼ^{N_{Pr}} δέ^{Pt} διδάσκαλος^N μὲν^{Pt} οὐδενὸς^{G_{Pr}} πώποτ^{Adv} ἐγενόμην^{AorMed} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τίς^{N_{Pr}} μου^{G_{Pr}}
ich aber Lehrer zwar keines jemals wurde ich· wenn aber wer meiner
I but teacher on the one hand of no one ever I became· if but who of me

λέγοντος^{G_{PräAkt}} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐμαυτοῦ^{G_{Pr}} πράττοντος^{G_{PräAkt}} ἐπιθυμοῖ^{PräAkt} ἀκούειν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon}
Sprechenden und die meiner selbst Handelnden verlangt zu hören, sei es
speaking and the of my self doing desires to hear, whether

νεώτερος^{AdjNKmp} εἴτε^{Kon} πρεσβύτερος^{AdjNKmp} οὐδενὶ^{D_{Pr}} πώποτε^{Adv} ἐφθόνησα^{AorAkt} οὐδέ^{Kon} χρήματα^A
jünger oder älter, keinem jemals missgönnte ich, und nicht Gelder
younger or older, to no one ever I begrudged, nor money

μὲν^{Pt} λαμβάνων^{N_{PräAkt}} διαλέγομαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} [33b] λαμβάνων^{N_{PräAkt}} δέ^{Pt} οὐ^{Pt} ἀλλ^{Kon}
zwar nehmend unterhalte ich mich nicht [33b] nehmend aber nein, sondern
on the one hand taking I converse not taking but not, but

ὁμοίως^{Adv} καὶ^{Kon} πλουσίᾳ^{AdjD} καὶ^{Kon} πένητι^D παρέχω^{PräAkt} ἐμαυτὸν^{A_{Pr}} ἐρωτᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐάν^{Kon}
gleichermaßen sowohl Reichen und Armen gewähre ich mich selbst zu fragen, und wenn
alike and to a rich and to a poor I provide my self to ask, and if

τίς^{N_{Pr}} βούληται^{PräM/PKmj} ἀποκρινόμενος^{N_{PräM/P}} ἀκούειν^{PräInfAkt} ὧν^{G_{Pr}} ἂν^{Pt} λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} τούτων^{G_{Pr}}
jemand wolle antwortend zu hören deren wohl ich sage. und dieser
someone wishes answering to hear of which would I say. and of these

ἐγὼ^{N_{Pr}} εἴτε^{Kon} τίς^{N_{Pr}} χρηστός^{AdjN} γίγνεται^{PräM/P} εἴτε^{Kon} μή^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δικαίως^{Adv} τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A
ich sei es jemand tauglich wird oder nicht, nicht wohl gerecht die Schuld
I whether someone good becomes whether not, not would justly the blame

ὑπέχοιμι^{PräAktOp} ὧν^{G_{Pr}} μήτε^{Kon} ὑπεσχόμην^{AorMed} μηδενὶ^{D_{Pr}} μηδέν^{A_{Pr}} πώποτε^{Adv} μάθημα^A μήτε^{Kon}
würde ich tragen, deren weder versprach ich niemandem nichts jemals Unterricht noch
I would bear, of which neither I promised to no one nothing ever lesson nor

ἐδίδαξα^{AorAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τίς^{N_{Pr}} φησι^{PräAkt} παρ^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} πώποτε^{Adv} τί^{A_{Pr}} μαθεῖν^{AorAktInf} ἢ^{Kon}
lehrte ich· wenn aber wer sagt von mir jemals etwas zu lernen oder
I taught· if but who says from beside of me ever something to learn or

ἀκοῦσαι^{AorAktInf} ἰδίᾳ^{Adv} ὅτι^{Kon} μὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} πάντες^{AdjN} εὖ^{Adv} ἴστε^{PerAktImv} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt}
zu hören privat dass nicht auch die anderen alle, gut wisset dass nicht
to hear privately that not and the others all, well know that not

ἀληθῆ^{AdjA} λέγει^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} διὰ^{Prp} τί^{A_{Pr}} δὴ^{Pt} ποτε^{Pt} μετ^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} χαίρουσί^{PräAkt} τινες^{N_{Pr}}
Wahres sagt er. sondern weshalb was ja einmal mit mir freuen sich einige
true things he says. but because of what indeed ever with of me rejoice some

πολὺν^{AdjA} χρόνον^A [33c] διατρίβοντες^{N_{PräAkt}} ἀκηκόατε^{PerAkt} ὧ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^{D_{Pr}}
lange Zeit verweilend; habt ihr gehört, o Männer Athener, ganze euch
much time spending time; you have heard, O men Athenians, all to you

τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν ^A	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	εἶπον ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἀκούοντες ^{N_{PräAkt}}	χαίρουσιν ^{PräAkt}	ἐξεταζομένοις ^{D_{PräM/P}}	τοῖς ^{ArtD}			
die	Wahrheit	ich	sagte ich	dass	hörend	freuen sich	geprüft werdenden	den			
the	truth	I	said	that	hearing	they rejoice	being examined	to the			
οἰομένοις ^{D_{PräM/P}}	μὲν ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφοῖς ^{AdjD}	οὔσι ^{D_{PräAkt}}	δ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}		
Meinenden	zwar	zu sein	Weisen,	Seienden	aber	nicht.	ist	denn	nicht		
thinking	on the one hand	to be	wise,	being	but	not.	there is	for	not		
ἀνέξ ^{AdjN}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^{N_{Pr}}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	φημι ^{PräAkt}	προστέτακται ^{PerM/P}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	
unangenehm.	mir	aber	dieses,	wie	ich	behaufte,	ist aufgetragen	von	dem	Gott	
unpleasant.	to me	but	this,	as	I	say,	has been ordered	by	of the	god	
πράττειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	μαντείων ^G	καὶ ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	ἐνυπνίων ^G	καὶ ^{Kon}	παντὶ ^{AdjD}	τρόπῳ ^D	ὑπέρ ^{D_{Pr}}	
zu tun	und	aus	Orakeln	und	aus	Träumen	und	jeder	Weise	welchem gerade	
to do	and	from	of oracles	and	from	of dreams	and	in every	way	by which indeed	
τίς ^{N_{Pr}}	ποτε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλῃ ^{AdjN}	θεῖα ^{AdjN}	μοῖρα ^N	ἀνθρώπων ^D	καὶ ^{Kon}	ὅτιοῦν ^{A_{Pr}}	προσέταξε ^{AorAkt}		
jemand	einmal	auch	andere	göttliche	Anteil Schicksal	Menschen	und	irgend etwas	befahl		
whoever	ever	and	other	divine	share fate	to a man	and	anything	ordered		
πράττειν ^{PräInfAkt}	ταῦτα ^{N_{Pr}}	ὧς ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	καὶ ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	εὐέλγκτα ^{AdjN}		
zu tun.	dieses,	O	Männer	Athener,	sowohl	wahr	ist	als auch	leicht prüfbar.		
to do.	these,	O	men	Athenians,	both	true	are	and	easy to refute.		
εἰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	ἐγώγε ^{N_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}	νέων ^{AdjG}	τοὺς ^{ArtA}	[33d]	μὲν ^{Pt}	διαφθείρω ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}
wenn	denn	ja	ich ja	der	Jungen	die		zwar	verdirbe ich	die	aber
if	for	indeed	I at least	of the	young	the		on the one hand	I corrupt	the	but
διέφθορακα ^{PerAkt}	χρῆν ^{ImpAkt}	δήπου ^{Pt}	εἴτε ^{Kon}	τινὲς ^{N_{Pr}}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	πρεσβύτεροι ^{AdjNKmp}					
I have corrupted,	it was necessary	wohl,	sei es	einige	von ihnen	Ältere					
		of course,	whether	some	of them	older					
γενόμενοι ^{N_{AorMed}}	ἔγνωσαν ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon}	νέοις ^{AdjD}	οὔσιν ^{D_{PräAkt}}	αὐτοῖς ^{D_{Pr}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	κακὸν ^{AdjA}	πώποτε ^{Adv}			
geworden	erkannten	dass	jungen	Seienden	ihnen	ich	Schlechtes	jemals			
having become	they recognized	that	to young	being	to them	I	bad	ever			
τι ^{A_{Pr}}	συνεβούλευσα ^{AorAkt}	νυν ^{Adv}	αὐτοῦς ^{A_{Pr}}	ἀναβαίνοντας ^{A_{PräAkt}}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	κατηγορεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}				
etwas	riet ich,	jetzt	sie	hinauf tretend	meiner	anzuklagen	und				
something	I advised,	now	them	going up	of me	to accuse	and				
τιμωρεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	αὐτοὶ ^{N_{Pr}}	ἤθελον ^{ImpAkt}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	τινὰς ^{A_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}		
zu bestrafen	wenn	aber	nicht	sie selbst	wollten,	der	Angehörigen	einige	der		
to punish	if	but	not	themselves	were willing,	of the	relatives	some	of the		
ἐκείνων ^{G_{Pr}}	πατέρας ^A	καὶ ^{Kon}	ἀδελφούς ^A	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}	προσῆκοντας ^{A_{PräAkt}}	εἴπερ ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	ὑπὲρ ^{Prp}	
jener,	Väter	und	Brüder	und	andere	die	Zugehörigen,	wenn wirklich	if indeed	von	
those,	fathers	and	brothers	and	others	the	being related,			by	
ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	τι ^{A_{Pr}}	κακὸν ^{AdjA}	ἐπεπόνθεσαν ^{PerAkt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	οἰκεῖοι ^{AdjN}	νῦν ^{Adv}	μεμνησθαι ^{PerM/Plnf}	καὶ ^{Kon}		
mir	etwas	Schlechtes	erlitten haben	ihrer	die	Angehörigen,	jetzt	sich zu erinnern	und		
me	something	bad	they have suffered	of them	the	relatives,	now	to remember	and		
τιμωρεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	πάντως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	πάρεισιν ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	πολλοὶ ^{AdjN}	ἐνταυθοῖ ^{Adv}	οὓς ^{A_{Pr}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}			
zu bestrafen.	jedenfalls	aber	sind anwesend	von ihnen	viele	hier	die	ich			
to punish.	altogether	but	are present	of them	many	here	whom	I			
ὁρῶ ^{PräAkt}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	Κρίτων ^N	οὗτος ^{N_{Pr}}	ἐμὸς ^{AdjN}	ἡλικιώτης ^N	καὶ ^{Kon}	[33e]	δημότης ^N		
sehe,	zuerst	zwar	Kriton	dieser hier,	mein	Alters genosse	und		Mit bürger,		
see,	first	indeed	Crito	this man here,	my	peer	and		demesman,		
Κριτοβούλου ^G	τοῦδε ^{G_{Pr}}	πατὴρ ^N	ἔπειτα ^{Adv}	Λυσανίας ^N	ὁ ^{ArtN}	Σφήττιος ^{AdjN}	Αἰσχίνου ^G	τοῦδε ^{G_{Pr}}	πατὴρ ^N		
des Kritobulos	dieses	Vater,	sodann	Lysanias	der	Sphéttier,	des Aischines	dieses	Vater,		
of Kritoboulos	of this	father,	then	Lysanias	the	Sphéttian,	of Aeschines	of this	father,		
ἔτι ^{Adv}	δ ^{Kon}	Ἀντιφῶν ^N	ὁ ^{ArtN}	Κηφισιεύς ^{AdjN}	οὗτος ^{N_{Pr}}	Ἐπιγένους ^G	πατὴρ ^N	ἄλλοι ^{AdjN}	τοίνυν ^{Pt}		
ferner	aber	Antiphon	der	Kephisier	dieser hier,	des Epigenes	Vater,	andere	also		
still	but	Antiphon	the	Kephisieus	this man here,	of Epigenes	father,	others	then indeed		

οὗτοι^N_{Pr} ὧν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} ἀδελφοὶ^N ἐν^{Prp} ταύτῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} διατριβῇ^D γεγόνασιν,^{PerAkt} Νικόστρατος^N
diese deren die Brüder in dieser der Beschäftigung sind geworden, Nikostratos
these whose the brothers in this the association have become, Nicostratos

Θεοζοτίδου,^G ἀδελφὸς^N Θεοδότου—^G καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} Θεόδοτος^N τετελεύτηκεν,^{PerAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt}
des Theozotides, Bruder des Theodotos— und der zwar Theodotos ist verstorben, so dass nicht
of Theozotides, brother of Theodotos— and the indeed Theodotos has died, so that not

ἂν^{Pt} ἐκεῖνός^N_{Pr} γέ^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} καταδεηθεῖ—^{AorPasOp} καὶ^{Kon} Παράλιος^N ὅδε,^N_{Pr} ὁ^{ArtN} Δημοδόκου,^G
wohl jener ja seiner würde bedürfen— und Paralos dieser, der des Demodokos,
would that one at least of him would be entreated— and Paralius this man, the of Demodocus,

οὗ^G_{Pr} ἦν^{ImpAkt} Θεάγης^N ἀδελφός^N· ὅδε^N_{Pr} δέ^{Pt}
dessen war Theages Bruder· dieser aber
whose was Theages brother· this man but

St. 34a

Ἀδεΐμαντος,^N ὁ^{ArtN} Ἀρίστωνος,^G οὗ^G_{Pr} ἀδελφός^N οὗτοι^N_{Pr} Πλάτων,^N καὶ^{Kon} Αἰαντόδωρος,^N οὗ^G_{Pr}
Adeimantos, der des Ariston, dessen Bruder dieser hier Platon, und Aiantodoros, dessen
Adeimantus, the of Ariston, of whom brother this here Plato, and Aiantodorus, of whom

Ἀπολλόδωρος^N ὅδε^N_{Pr} ἀδελφός^N· καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} πολλοὺς^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} ἔχω^{PrAkt} ὑμῖν^D_{Pr} εἰπεῖν,^{AorInfAkt}
Apollodoros dieser Bruder· und andere viele ich ich habe euch zu sagen,
Apollodorus this man brother· and other many I have to you to say,

ὧν^G_{Pr} τινά^A_{Pr} ἐχρῆν^{ImpAkt} μάλιστα^{Adv} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἑαυτοῦ^G_{Pr} λόγῳ^D
von denen irgendeinen nötig war am meisten zwar in dem seines eigenen Logos Rede
of whom someone it was necessary most at least in the of him self speech

παρασχέσθαι^{AorSMedInf} Μέλητον^A μάρτυρα·^A εἰ^{Kon} δέ^{Pt} τότε^{Adv} ἐπελάθετο,^{AorM/P} νῦν^{Adv}
zu beistellen Meletos Zeugen· wenn aber damals vergaß er, jetzt
to provide himself Meletus witness· if but then he forgot, now

παρασχέσθω—^{AorSMedImv} ἐγὼ^N_{Pr} παραχωρῶ—^{PrAkt} καὶ^{Kon} λεγέτω^{PrAktImv} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} ἔχει^{PrAkt}
soll beistellen— ich gebe nach— und soll sagen ob etwas hat
let him provide— I I yield— and let him say if something he has

τοιοῦτον^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} τούτου^G_{Pr} πᾶν^{AdjA} τούναντίον^{Adv} εὐρήσετε,^{FuAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V πάντας^{AdjA} ἐμοὶ^D_{Pr}
derartiges. aber but dessen ganz das Gegenteil werdet finden, o Männer, alle mir
such. but of this whole the opposite you will find, O men, all to me

βοηθεῖν^{PrInfAkt} ἐτοίμους^{AdjA} τῷ^{ArtD} διαφθείροντι,^D_{PrAkt} τῷ^{ArtD} κακὰ^{AdjA} ἐργαζομένῳ^D_{PrM/P} τοὺς^{ArtA}
zu helfen bereit dem verderbenden, dem Schlechtes wirkenden die
to help ready to the corrupting one, to the bad things doing one the

οἰκέους^{AdjA} αὐτῶν,^G_{Pr} ὥς^{Kon} φασὶ^{PrAkt} Μέλητος^N καὶ^{Kon} Ἄνυτος^N [34b] αὐτοὶ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN}
Eigenen ihrer, wie sagen sie Meletos und Anytos. sie selbst zwar denn die
their own of them, as they say Meletus and Anytus. themselves indeed for the

διεφθαρμένοι^N_{PerM/P} τάχ^{Adv} ἂν^{Pt} λόγον^A ἔχοιεν^{PrAktOp} βοηθοῦντες^N_{PrAkt} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀδιάφθαρτοι,^{AdjN}
Verdorbenen vielleicht wohl Grund hätten wohl helfend· die aber unverdorbenen,
having been corrupted perhaps would account they might have helping· the but uncorrupted,

πρεσβύτεροι^{AdjN} ἤδη^{Adv} ἄνδρες,^N οἱ^{ArtN} τούτων^G_{Pr} προσήκοντες,^N_{PrAkt} τίνα^A_{Pr} ἄλλον^{AdjA} ἔχουσι^{PrAkt}
ältere schon Männer, die dieser Zugehörigen, welchen anderen haben
older already men, the of these being related, what other have

λόγον^A βοηθοῦντες^N_{PrAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὀρθόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δίκαιον,^{AdjA} ὅτι^{Kon}
Grund helfend mir sondern oder den richtigen und auch gerechten, dass
account helping to me but or the right and also just, that

συνίσασι^{PrAkt} Μελήτῳ^D μὲν^{Pt} ψευδομένῳ,^D_{PrM/P} ἐμοὶ^D_{Pr} δέ^{Pt} ἀληθεύοντι,^D_{PrAkt} εἴεν^{PrAktOp} δή,^{Pt} ὧ^{ij}
verstehen dem Meletos zwar lügend, mir aber wahr sagenden; sei es ja, o
they know to Meletus indeed lying, to me but telling truth; so be it indeed, O

ἄνδρες,^V ἃ^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ἔχοιμ^{PrAktOp} ἂν^{Pt} ἀπολογεῖσθαι,^{PrM/Plnf} σχεδόν^{Adv} ἐστὶ^{PrAkt}
Μänner· was zwar ich hätte ich wohl mich zu verteidigen, beinahe ist
men· the things on the one hand I have would to defend myself, almost it is

ταῦτα ^{A_{Pr}}	καί ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	ἴσως ^{Adv}	τοιαῦτα ^{AdjA}	τάχα ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}	[34c]	ὁμῶν ^{G_{Pr}}
diese these	und and	andere others	vielleicht perhaps	solche. such.	perhaps perhaps	aber but	wohl would	jemand someone		eurer of you
ἀγανακτήσειεν ^{AorAktOp}		ἀναμνηθεῖς ^{N_{AorM/P}}		ἐαυτοῦ ^{G_{Pr}}	εἰ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐλάττω ^{AdjAKmp}	
würde sich empören would be indignant		sich erinnert habend having been reminded		seiner selbst, of him self,	wenn if	der the	zwar indeed	auch and	geringeren lesser	
τουτοῦ ^{G_{Pr}}	τοῦ ^{ArtG}	ἀγῶνος ^G	ἀγῶνα ^A	ἀγωνιζόμενος ^{N_{PräM/P}}	ἐδεήθη ^{AorM/P}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἰκέτευσεν ^{AorAkt}	τοὺς ^{ArtA}	
dieses hier of this here	des of the	Kampfes contest	Kampf contest	kämpfend competing	bat er he begged	und and	auch also	flehte he entreated	die the	
δικαστὰς ^A	μετὰ ^{Prp}	πολλῶν ^{AdjG}	δακρύων ^G	παιδιά ^A	τε ^{Pt}	αὐτοῦ ^{G_{Pr}}	ἀναβιβασάμενος ^{N_{AorSMed}}	ἵνα ^{Kon}		
Richter judges	mit with	vielen many	Tränen, tears,	Kinder children	und and	seiner selbst his own	hinauf geführt habend having brought up	damit in order that		
ὅτι ^{Kon}	μάλιστα ^{Adv}	ἐλεηθεῖν ^{AorPasOp}	καί ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	καί ^{Kon}	φίλων ^{G(Adj/N)}		
so sehr wie as	am meisten most	bemitleidet würde, he might be pitied,	und and	andere others	der of the	Angehörigen relatives	und and	Freunde friends		
πολλούς ^{AdjA}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	ἄρα ^{Pt}	τούτων ^{G_{Pr}}	ποιήσω ^{AorAktKnj}	καί ^{Kon}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	κινδυνεύων ^{N_{PräAkt}}	
viele, many,	ich I	aber but	nichts nothing	also then	dieses of these	werde tun, I will do,	und and	dieses these	riskierend, running risk,	
ὥς ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	δόξαιμι ^{AorAktOp}	τὸν ^{ArtA}	ἔσχατον ^{AdjA}	κίνδυνον ^A	τάχ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}	ταῦτα ^{A_{Pr}}
wie as	wohl would	würde scheinen, I might seem,	die the	äußersten final	Gefahr. danger.	vielleicht perhaps	wohl would	nun then	jemand someone	dieses these
ἐννοήσας ^{N_{AorSAkt}}		αὐθαδέστερον ^{AdjAKmp}	ἂν ^{Pt}	πρός ^{Prp}	με ^{A_{Pr}}	σχοίη ^{AorAktOp}	καί ^{Kon}	ὀργισθεῖς ^{N_{AorPas}}		
bedacht habend having considered		eigensinniger more self willedly	wohl would	gegenüber toward	mich me	verhielte sich might act	und and	zornig geworden seiend having been angry		
αὐτοῖς ^{D_{Pr}}	τούτοις ^{D_{Pr}}	θεῖτο ^{AorM/POp}	ἂν ^{Pt}	μετ ^{Prp}	ὀργῆς ^G	[34d]	τὴν ^{ArtA}	ψῆφον ^A	εἰ ^{Kon}	δή ^{Pt}
diesen at them	gerade diesen these	würde setzen might set	wohl would	mit with	Zornes anger		die the	Stimme. vote.	wenn if	ja indeed
ὁμῶν ^{G_{Pr}}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει— ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἀξιῶ ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐγώγε ^{N_{Pr}}	εἰ ^{Kon}	δ ^{Pt}	οὖν— ^{Pt}
von euch of you	so thus	ist beschaffen— is—	nicht not	halte für würdig I deem	zwar on the one hand	denn for	ich ja, I at least,	wenn if	aber but	nun— now—
ἐπιεικῆ ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκῶ ^{PräM/P}	πρός ^{Prp}	τοῦτον ^{A_{Pr}}	λέγειν ^{PräInfAkt}	λέγων ^{N_{PräAkt}}	ὅτι ^{Kon}	ἐμοί ^{D_{Pr}}	ὦ ^{ij}
angemessen fair	wohl would	mir to me	scheine ich I seem	zu toward	diesem this	zu reden to speak	sagend speaking	dass that	mir, to me,	o O
ἄριστε ^{AdjV}	εἰσιν ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	πού ^{Adv}	τινες ^{N_{Pr}}	καί ^{Kon}	οἰκεῖοι ^{AdjN}	καί ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^{N_{Pr}}	αὐτὸ ^{A_{Pr}}
Bester, best,	sind there are	zwar indeed	irgendwo perhaps	einige some	auch and	Angehörige· relatives·	und and	denn for	dieses this	selbst itself
τοῦ ^{ArtG}	Ὅμηρου ^G	οὐδ ^{KonPt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ἀπὸ ^{Prp}	δρυὸς ^G	οὐδ ^{KonPt}	ἀπὸ ^{Prp}	πέτρης ^G	πέφυκα ^{PerAkt}	ἀλλ ^{Kon}
des of the	Homer, Homer,	auch nicht nor	ich I	von from	Eiche oak	auch nicht nor	von from	Felsen rock	bin entsprossen I have grown	sondern but
ἀνθρώπων ^G	ὥστε ^{Kon}	καί ^{Kon}	οἰκεῖοι ^{AdjN}	μοι ^{D_{Pr}}	εἰσι ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	υἱεῖς ^N	γε ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V
Menschen, humans,	so dass so that	auch also	Angehörige relatives	mir to me	sind are	und and	Söhne sons	ja, at least,	o O	Männer men
τρεις ^{Adj}	εἷς ^{Adj}	μὲν ^{Pt}	μειράκιον ^N	ἤδη ^{Adv}	δύο ^{Adj}	δὲ ^{Pt}	παιδιά ^A	ἀλλ ^{Kon}	ὅμως ^{Adv}	οὐδένα ^{A_{Pr}}
drei, three,	einer one	zwar indeed	Jüngling youth	schon, already,	zwei two	aber but	Kinder· children·	doch but	dennoch nevertheless	keinen no one
δεῦρο ^{Adv}	ἀναβιβασάμενος ^{N_{AorSMed}}	δεήσομαι ^{FuM/P}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	ἀποψηφίσασθαι ^{AorMedInf}	τί ^{A_{Pr}}	δὴ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}			
hierher hither	hinauf geführt habend having brought up	werde bitten I will beg	eurer of you	frei zu sprechen. to secure acquittal.	warum what	denn indeed	nun then			
οὐδὲν ^{A_{Pr}}	τούτων ^{G_{Pr}}	ποιήσω ^{AorAktKnj}	οὐκ ^{Pt}	αὐθαδιζόμενος ^{N_{PräM/P}}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	[34e]	οὐδ ^{KonPt}	
nichts nothing	dieses of these	werde tun; shall I do;	nicht not	eigensinnig seiend, being self willed,	o O	Männer men	Athener, Athenians,		auch nicht nor	

ὑμᾶς^A_{Pr} ἀτιμάζων,^N_{PräAkt} ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} θαρραλέως^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} ἔχω^{PräAkt} πρὸς^{Prp} θάνατον^A ἢ^{Kon} μή,^{Pt}
 euch entehrend, sondern wenn zwar mutig ich ich habe gegenüber Tod oder nicht,
 you dishonoring, but if indeed bravely I have toward death or not,
 ἄλλος^{AdjN} λόγος,^N πρὸς^{Prp} δ^{Pt} οὖν^{Pt} δόξαν^A καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὅλη^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 anderes Wort Rede, hinsichtlich aber nun Meinung und mir und euch und ganzen der Stadt
 another argument, toward but then repute and to me and to you and whole to the city
 οὐ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καλὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἐμὲ^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 nicht mir scheint schicklich zu sein mich dieser diesen nichts zu tun und
 not to me it seems noble to be me of these nothing to do and
 τηλικόνδε^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} τοῦνομα^A ἔχοντα,^A_{PräAkt} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀληθές^{AdjA} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt}
 so alt seiend und diesen Namen habend, sei es nun wahr sei es nun
 so great being and this the name having, whether then true whether then
 ψεῦδος,^N ἀλλ^{Kon} οὖν^{Pt} δεδογμένον^N_{PerM/P}
 Falsches, sondern doch beschlossen seiend
 falsehood, but now having been resolved

St. 35a

γέ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} τῷ^D_{Pr} Σωκράτῃ^D διαφέρειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων.^G εἰ^{Kon} οὖν^{Pt}
 ja es ist irgendwem Sokrates sich zu unterscheiden der vielen Menschen. wenn nun
 at least it is to someone Socrates to differ of the many men. if then
 ὑμῶν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} δοκοῦντες^N_{PräAkt} διαφέρειν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} σοφίᾳ^D εἴτε^{Kon} ἀνδρείᾳ^D εἴτε^{Kon}
 von euch die Geltenden sich zu unterscheiden sei es Weisheit sei es Tapferkeit sei es
 of you the seeming to differ whether by wisdom whether by courage whether
 ἄλλῃ^{AdjD} ἢ^{Pt}τινιοῦν^D_{Pr} ἀρετῇ^D τοιοῦτοι^{AdjN} ἔσονται,^{FuM/P} αἰσχρὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} οὔουσερ^G_{Pr}
 anderer welcher auch immer Tugend solche werden sein, schändlich wohl wäre· wie gerade
 by other of whatever virtue such they will be, shameful would it might be· of the sort
 ἐγὼ^N_{Pr} πολλάκις^{Adv} ἑώρακά^{PerAkt} τινὰς^A_{Pr} ὅταν^{Kon} κρίνωνται,^{PräM/PKj} δοκοῦντας^A_{PräAkt} μέν^{Pt} τι^A_{Pr}
 ich oft habe gesehen einige wenn immer gerichtet werden, scheinend zwar etwas
 I often I have seen some whenever they be judged, seeming indeed something
 εἶναι,^{PräInfAkt} θαυμάσια^{AdjA} δὲ^{Pt} ἐργαζομένους,^A_{PräM/P} ὡς^{Kon} δεινόν^{AdjA} τι^A_{Pr} οἰομένους^A_{PräM/P}
 zu sein, wunderbare aber wirkend, als schreckliches etwas meinent
 to be, marvellous things but doing, as terrible something thinking
 πείσασθαι^{FuM/Plnf} εἰ^{Kon} ἀποθανοῦνται,^{FuM/P} ὥστε^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἐσομένων^G_{FuM/P} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr}
 zu erleiden wenn sie sterben werden, so wie Unsterblichen werden seienden wohl ihr
 to suffer if they will die, just as of immortals being about to be would you
 αὐτοὺς^A_{Pr} μὴ^{Pt} ἀποκτείνῃτε^{AorSAktKj} οὐ^N_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr} δοκοῦσιν^{PräAkt} αἰσχύνῃ^A τῇ^{ArtD} πόλει^D
 sie nicht tötet· die mir scheinen Schande der Stadt
 them not you kill· who to me seem shame to the city
 περιάπτειν,^{PräInfAkt} ὥστ^{Kon} ἂν^{Pt} τινὰ^A_{Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^G [35b] ὑπολαβεῖν^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN}
 anzuhängen, so dass wohl irgendeinen auch der Fremden annehmen dass die
 to fasten on, so that would someone and of the foreigners to suppose that the
 διαφέροντες^N_{PräAkt} Ἀθηναίων^G εἰς^{Prp} ἀρετῇ^A οὓς^A_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} ἐαυτῶν^G_{Pr} ἐν^{Prp} τε^{Pt} ταῖς^{ArtD}
 sich abhebenden der Athener in Bezug auf Tugend, welche sie selbst ihrer selbst in und den
 excelling of Athenians into virtue, whom themselves of themselves in and the
 ἀρχαῖς^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} τιμαῖς^D προκρίνουσιν,^{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} γυναικῶν^G οὐδὲν^A_{Pr}
 Ämtern und den anderen Ehren bevorzugen, diese von Frauen nichts
 offices and the other honors they prefer, these of women nothing
 διαφέρουσιν^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} γάρ^{Pt} ὧ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V οὔτε^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} χρή^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 unterscheiden sich. diese denn, o Männer Athener, weder euch nötig ist zu tun
 they differ. these for, O men Athenians, neither you it is necessary to do
 τοὺς^{ArtA} δοκοῦντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅπῃ^{Adv} τι^A_{Pr} εἶναι,^{PräInfAkt} οὔτ^{Kon} ἂν^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr}
 die Scheinenden und wie auch immer etwas zu sein, weder, wohl wir
 the seeming and in whatever way something to be, nor, would we

ποιῶμεν, ^{PräAktKnj} tun, we may do,	ὕμᾱς ^{A Pr} euch you	ἐπιτρέπειν, ^{PräInfAkt} zu erlauben, to permit,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τοῦτο ^{A Pr} dieses this	αὐτό ^{A Pr} selbst itself	ἐνδείκνυσθαι, ^{Präm/Plnf} zu zeigen, to show,	ὅτι ^{Kon} dass that	πολύ ^{AdjA} viel much			
μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	καταψηφιεῖσθε ^{FuM/P} werdet verurteilen you will condemn	τοῦ ^{ArtG} den of the	τὰ ^{ArtA} die the	ἐλεῖν ^{AdjA} erbärmlichen pitiful	ταῦτα ^{A Pr} diese these	δράματα ^A Dramen dramas	εἰσάγοντος ^{G PräAkt} ein führenden introducing	καί ^{Kon} und and			
καταγέλαστον ^{AdjA} lächerlich laughable	τὴν ^{ArtA} die the	πόλιν ^A Stadt city	ποιούντος ^{G PräAkt} machenden making	ἢ ^{Kon} als or	τοῦ ^{ArtG} den of the	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγοντος. ^{G PräAkt} führenden. leading.	χωρὶς ^{Prp} ohne apart from	δὲ ^{Pt} aber but		
τῆς ^{ArtG} der of the	δόξης, ^G Meinung, reputation,	ὧ ^{ij} ἄνδρες, ^V O Männer, O men,	οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor	δίκαιόν ^{AdjN} gerecht just	μοι ^{D Pr} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	[35c]	δεῖσθαι ^{Präm/Plnf} zu bitten to beg		
τοῦ ^{ArtG} des of the	δικαστοῦ ^G Richters of a judge	οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor	δεόμενον ^{A PräM/P} bittend begging	ἀποφεύγειν, ^{PräInfAkt} zu entkommen, to escape,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	καί ^{Kon} und and				
πειθεῖν. ^{PräInfAkt} zu überzeugen. to persuade.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τούτῳ ^{D Pr} diesem this	κάθηται ^{Präm/P} sitzt sits	ὁ ^{ArtN} der the	δικαστῆς, ^N Richter, judge,	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τῷ ^{ArtD} dem Zweck the		
καταχαρίζεσθαι ^{Präm/Plnf} gefällig zu sein to gratify	τὰ ^{ArtA} die the	δίκαια, ^{AdjA} gerechten Dinge, just things,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐπὶ ^{Prp} zu upon	τῷ ^{ArtD} dem Zweck the	κρίνειν ^{PräInfAkt} zu entscheiden to judge	ταῦτα ^{A Pr} diese these	καί ^{Kon} und and			
ὁμώμοκεν ^{PerAkt} hat geschworen he has sworn	οὐ ^{Pt} nicht not	χαριεῖσθαι ^{FuM/Plnf} Gefälligkeit zu erweisen to show favor	οἷς ^{D Pr} denen to which	ἂν ^{Pt} wohl would	δοκῇ ^{PräAktKnj} scheine it may seem	αὐτῷ, ^{D Pr} ihm, to him,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δικάσειν ^{FuAktInf} richten zu werden to judge			
κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τοὺς ^{ArtA} den the	νόμους. ^A Gesetze. laws.	οὐκουν ^{Pt} also nicht not then	χρὴ ^{PräAkt} nötig ist it is necessary	οὔτε ^{Kon} weder neither	ἡμᾶς ^{A Pr} uns us	ἐθίζειν ^{PräInfAkt} zu gewöhnen to accustom	ὕμᾱς ^{A Pr} euch you			
ἐπιορκεῖν ^{PräInfAkt} Meineide zu begehen to perjure	οὐ ^{Kon} noch nor	ὕμᾱς ^{A Pr} euch you	ἐθίζεσθαι. ^{Präm/Plnf} sich zu gewöhnen. to be accustomed.	οὐδέτεροι ^{AdjN} keiner von beiden neither	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	ἡμῶν ^{G Pr} von uns of us				
εὐσεβοῖεν. ^{PräAktOp} würden fromm sein. they might be pious.	μὴ ^{Pt} nicht not	οὐ ^{Pt} nun then	ἀξιοῦτέ ^{PräAktImv} haltet für würdig deem worthy	με, ^{A Pr} mich, me,	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V O Männer O men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	τοιαῦτα ^{AdjA} solche such things	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein to be necessary			
πρὸς ^{Prp} gegenüber toward	ὕμᾱς ^{A Pr} euch you	πράττειν ^{PräInfAkt} zu tun to do	ἃ ^{A Pr} welche which	μήτε ^{Kon} weder neither	ἡγοῦμαι ^{Präm/P} halte ich I think	καλὰ ^{AdjA} schön noble	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μήτε ^{Kon} noch nor	δίκαια ^{AdjA} gerecht just		
[35d]	μήτε ^{Kon} noch nor	ὅσια, ^{AdjA} heilig, holy,	ἄλλως ^{Adv} sonst otherwise	τε ^{Pt} und and	μέντοι ^{Pt} jedoch indeed	νῆ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	πάντως ^{Adv} ganz gewiss altogether	καί ^{Kon} auch and	ἄσεβείας ^G Gottlosigkeit of impiety	φεύγοντα ^{A PräAkt} fliehend fleeing
ὕπὸ ^{Prp} unter under	Μελήτου ^G Meletos of Meletus	τουτουί. ^{G Pr} dieses hier. this here.	σαφῶς ^{Adv} klar clearly	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if	πείθοιμι ^{PräAktOp} überredete ich I might persuade	ὕμᾱς ^{A Pr} euch you	καί ^{Kon} und and	τῷ ^{ArtD} dem the	
δεῖσθαι ^{Präm/Plnf} Bitten to beg	βιαζοίμην ^{Präm/POp} zwänge ich mich I might force	ὁμωμοκότας, ^{A PerAkt} geschworen Habende, having sworn,	θεοὺς ^A Götter gods	ἂν ^{Pt} wohl would	διδάσκοιμι ^{PräAktOp} ich würde lehren I might teach	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡγεῖσθαι ^{Präm/Plnf} zu meinen to consider				
ὕμᾱς ^{A Pr} euch you	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	καί ^{Kon} und and	ἁτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	ἀπολογούμενος ^{N PräM/P} mich verteidigend defending myself	κατηγοροῖν ^{PräAktOp} würde anklagen I might accuse	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐμαυτοῦ ^{G Pr} meiner selbst of my self				
ὥς ^{Kon} dass that	θεοὺς ^A Götter gods	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζω. ^{PräAkt} ich meine. I think.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	πολλοῦ ^{AdjG} bei weitem of much	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is needed	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχειν. ^{PräInfAkt} zu sein. to hold.	νομίζω ^{PräAkt} ich meine I think	τε ^{Pt} und and	

γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ὥς^{Kon} οὐδεὶς^{N_{Pr}} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} κατηγορῶν,^G καὶ^{Kon} ὑμῖν^{D_{Pr}} ἐπιτρέπω^{PräAkt}
 denn, o Männer Atheners, dass keiner der meinen Ankläger, und euch überlasse ich
 for, O men Athenians, that no one of the of mine accusers, and to you I entrust
 καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^D κρίναι^{AorInfAkt} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} ὅπῃ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} ἐμοί^{D_{Pr}} τε^{Pt} ἄριστα^{AdvSup}
 und dem Gott zu entscheiden über mich wie auch immer es bevorsteht mir und am besten
 and to the god to judge about me in whatever way it is about to for me and best
 εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὑμῖν^{D_{Pr}} τὸ^{ArtN} [35e] μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἀγανακτεῖν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἐπὶ^{Prp}
 zu sein und euch das [35e] zwar nicht zu zürnen, o Männer Atheners, über
 to be and for you. the indeed not to be indignant, O men Athenians, at upon
 τούτῳ^{D_{Pr}}
 diesem
 this

St. 36a

τῷ^{ArtD} γεγονότι,^{D_{PerAkt}} ὅτι^{Kon} μου^{G_{Pr}} κατεψηφίσασθε,^{AorMed} ἄλλα^{AdjA} τέ^{Pt} μοι^{D_{Pr}} πολλὰ^{AdjA}
 dem Geschehenen, dass meiner ihr gegen mich abgestimmt habt, anderes ja mir vieles
 to the having become, that of me you voted against, other things and to me many things
 συμβάλλεται,^{PräM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀνέλπιστόν^{AdjN} μοι^{D_{Pr}} γέγονεν^{PerAkt} τὸ^{ArtN} γεγονός^{N_{PerAkt}} τοῦτο,^{N_{Pr}}
 trägt bei, und nicht unerwartet mir ist geworden das Geschehene dieses,
 contributes, and not unexpected to me has become the happened this,
 ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} θαυμάζω^{PräAkt} ἑκατέρων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ψήφων^G τὸν^{ArtA} γεγονότα^{A_{PerAkt}}
 sondern viel mehr staune ich beider der Stimmen den geworden seienden
 but much more I marvel of both of the votes the having happened
 ἀριθμόν.^A οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ὥόμην^{ImpM/P} ἔγωγε^{N_{Pr}} οὕτω^{Adv} παρ^{Prp} ὀλίγον^{AdjA} ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} ἀλλὰ^{Kon} παρὰ^{Prp}
 Zahl. nicht denn ich meinte ich ja so um wenig werden zu sein sondern um
 number. not for I was thinking I at least so by a little to be but by
 πολὺ^{AdjA} νῦν^{Adv} δέ^{Pt} ὥς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} εἰ^{Kon} τριάκοντα^{Adj} μόναι^{AdjN} μετέπεσον^{AorSAkt} τῶν^{ArtG} ψήφων^G
 viel· jetzt aber, wie es scheint, wenn dreißig nur über gefallen der Stimmen,
 much· now but, as it seems, if thirty alone fell over of the votes,
 ἀπεπεφεύγη^{PerAkt} ἂν^{Pt} Μέλητον^A μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὥς^{Kon} ἐμοί^{D_{Pr}} δοκῶ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἀποπέφευγα,^{PerAkt}
 hätte ich entronnen wohl. Meletos zwar nun, wie mir scheint, auch jetzt bin ich entronnen,
 have escaped would. Meletus indeed then, as to me I seem, even now I have escaped,
 καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἀποπέφευγα,^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} παντὶ^{AdjD} δῆλον^{AdjN} τοῦτό^{N_{Pr}} γε,^{Pt} ὅτι^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 und nicht nur bin ich entronnen, sondern jedem klar dieses ja, dass wenn nicht
 and not only I have escaped, but to every clear this at least, that if not
 ἀνέβη^{AorSAkt} Ἄνυτος^N καὶ^{Kon} Λύκων^N κατηγορήσοντες^{N_{FuAkt}} ἐμοῦ^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} ὧ^{ij} φλε^{AorAktOp} χιλίας^{AdjA}
 hinauf ging Anytos und Lykon anklagen werdende meiner, und wohl hätte er verwirkt tausend
 went up Anytus and Lycon being about to accuse me, and would he would owe a thousand
 [36b] δραχμάς,^A οὐ^{Pt} μεταλαβὼν^{N_{AorAkt}} τὸ^{ArtA} πέμπτον^{AdjA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G τιμᾶται^{PräM/P} δ^{Pt} οὖν^{Pt}
 Drachmen, nicht erlangt habend den fünften Anteil der Stimmen. wird angesetzt aber nun
 drachmas, not having obtained the fifth part of the votes. is assessed but now
 μοι^{D_{Pr}} ὁ^{ArtN} ἀνὴρ^N θανάτου^G εἶεν^{PräAktOp} ἐγὼ^{N_{Pr}} δέ^{Pt} δὴ^{Pt} τίνος^{G_{Pr}} ὑμῖν^{D_{Pr}} ἀντιτιμῆσομαι,^{FuMed} ὧ^{ij}
 mir der Mann des Todes. sei es ich aber nun wessen euch werde ich gegen bewerten, o
 for me the man of death. so be it I but indeed of what to you I will counter assess, O
 ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἢ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀξίας^G τί^{A_{Pr}} οὖν^{Pt} τί^{A_{Pr}} ἄξιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt}
 Männer Atheners; oder klar dass der Würde; was nun; ja was würdig bin
 men Athenians; or clear that of the worth; what then; t what worthy I am
 παθεῖν^{AorInfAkt} ἢ^{Kon} ἀποτεῖσαι,^{AorInfAkt} ὅτι^{Kon} μαθὼν^{N_{AorAkt}} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} βίῳ^D οὐχ^{Pt} ἡσυχίαν^A ἦγον,^{ImpAkt}
 zu erleiden oder zu bezahlen, dass gelernt habend in dem Leben nicht Ruhe führte ich,
 to suffer or to pay, because having learned in the life not quiet I was leading,
 ἀλλ^{Kon} ἀμελήσας^{N_{AorAkt}} ὧν^{Prp} περ^{G_{Pr}} οἱ^{ArtN} πολλοί^{AdjN} χρηματισμοῦ^G τέ^{Pt} καὶ^{Kon}
 sondern vernachlässigt habend dessen gerade die Vielen, Geld Beschäftigung und auch
 but having neglected of which indeed the many, money making and and

οἰκονομίας ^G	καὶ ^{Kon}	στρατηγιῶν ^G	καὶ ^{Kon}	δημηγοριῶν ^G	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀρχῶν ^G
Hausverwaltung household management	und and	Feldherrn Ämter generalships	und and	Volks reden public speeches	und and	der of the	anderen other	Ämter offices
καὶ ^{Kon}	συνωμοσιῶν ^G	καὶ ^{Kon}	στάσεων ^G	τῶν ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	γίγνομένων, ^G
und and	Verschwörungen together oath plots	und and	Partei Kämpfe factions	der of the	in in	der the	Stadt city	werdenden, being happening,
ἡγησάμενος ^N	ἐμαυτὸν ^A	ὥς ^D	[36c]	ὄντι ^D	ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	
erachtet habend having judged	mich selbst my self	wie as to which		seiend being	angemessener more reasonable	zu sein to be	als than	
ὥστε ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ταῦτα ^A	ιόντα ^A	σῶζεσθαι, ^{PräM/PlInf}	ἐνταῦθα ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἤα ^{ImpAkt}
sodass so that	in into	diese these	gehend going	sich zu retten, to save oneself,	hier here	zwar indeed	nicht not	ging ich I was going
ἐλθὼν ^N	μήτε ^{Kon}	ὕμιν ^D	μήτε ^{Kon}	ἐμαυτῷ ^D	ἔμελλον ^{ImpAkt}	μηδὲν ^A	ὄφελος ^N	εἶναι, ^{PräInfAkt}
gekommen seiend having come	weder neither	euch for you	noch nor	mir selbst for my self	I was about	nichts nothing	Nutzen benefit	zu sein, to be,
δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	ἰδίᾳ ^{Adv}	ἐκαστον ^{AdjA}	ιὼν ^N	εὐεργετεῖν ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA}	μεγίστην ^{AdjSupA}	εὐεργεσίαν, ^A
aber but	das the	privat privately	jeden each	gehend going	zu wohltun to benefit	die the	größte greatest	Wohltat, benefit,
ἐγὼ ^N	φημι, ^{PräAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἤα ^{ImpAkt}	ἐπιχειρῶν ^N	ἐκαστον ^{AdjA}	ὕμιν ^G	πειθεῖν ^{PräInfAkt}	μὴ ^{Pt}
ich I	sage, say,	hier here	ging ich, I was going,	unternehmend attempting	jeden each	von euch of you	zu überreden to persuade	nicht not
πρότερον ^{AdvKmp}	μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἐαυτοῦ ^G	μηδενὸς ^G	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/PlInf}	πρὶν ^{Kon}	ἐαυτοῦ ^G	
früher earlier	weder nor	der of the	eigenen of him self	keines of nothing	sich zu kümmern to care for	bevor before	seiner selbst of him self	
ἐπιμεληθεῖν ^{AorMedOp}	ὅπως ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	βέλτιστος ^{AdjSupN}	καὶ ^{Kon}	φρονιμώτατος ^{AdjSupN}	ἔσοιτο, ^{FuM/POp}		
sich gekümmert haben möge he might care for	damit so that	wie as	bestmöglich best	und and	umsichtigst most prudent	sei möge, he would be,		
μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως, ^G	πρὶν ^{Kon}	αὐτῆς ^G	τῆς ^{ArtG}	πόλεως, ^G	τῶν ^{ArtG}
noch nor	der of the	der of the	Stadt, city,	bevor before	ihrer of her self	der the	Stadt, city,	der of the
κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	αὐτὸν ^{AdjA}	[36d]	τρόπον ^A	ἐπιμελεῖσθαι— ^{PräM/PlInf}	τί ^A	οὖν ^{Pt}	εἰμι ^{PräAkt}
gemäß according to	den the	selben same		Weise way	sich zu kümmern— to care for—	was what	nun then	bin I am
παθεῖν ^{AorInfAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	ὥν, ^N	ἀγαθόν ^{AdjA}	τι, ^A	ῶϊ ^N	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	εἰ ^{Kon}
zu erleiden to suffer	solch such	seiend; being;	ein Gutes a good	irgend etwas, something,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	wenn if
γε ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ἀξίαν ^A	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	τιμᾶσθαι ^{PräM/PlInf}	καὶ ^{Kon}	ταῦτά ^A
ja at least	gemäß according to	die the	Würde worth	der to the	Wahrheit truth	geeht zu werden to be assessed	und and	dieses these
τοιοῦτον ^{AdjA}	ὅτι ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	πρέποι ^{PräAktOp}	ἐμοί ^D	τί ^N	οὖν ^{Pt}	πρέπει ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D
solches such	was whatever	wohl might	sich schicke befit	mir. for me.	was what	nun then	ziemt sich becomes	einem Mann for a man
δεομένῳ ^D	ἀγεῖν ^{PräInfAkt}	σχολήν ^A	ἐπὶ ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ὑμέτερά ^{AdjD}	παρακελεύσει, ^D	οὐκ ^{Pt}	ἔσθ' ^{PräAkt}
bedürftig seienden needing	zu verbringen to lead	Muße leisure	auf upon	der the	euren your	Zusprache; exhortation;	nicht not	ist there is
μᾶλλον, ^{AdvKmp}	ῶϊ ^N	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	πρέπει ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	τοιοῦτον ^{AdjA}
mehr, more,	O O	Männer men	Athener, Athenians,	ziemt sich it behooves	so thus	dass as	den the	solchen such
πρυτανεῖω ^D	σιτεῖσθαι, ^{PräM/PlInf}	πολύ ^{AdjA}	γε ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τις ^N	ὕμιν ^G
Prytaneion pytaneum	gespeist zu werden, to be fed,	viel much	ja at least	mehr more	als than	wenn if	einer someone	von euch of you
								ἵππῳ ^D
								mit Pferd with a horse

ἡ ^{Kon}	συνωρίδι ^D	ἡ ^{Kon}	ζεύγει ^D	νενίκηκεν ^{PerAkt}	Ὀλυμπίασιν ^D	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ὁμᾶς ^{A_{Pr}}	
oder	mit Zweigespann	oder	mit Viergespann	hat gesiegt	bei Olympia	der	zwar	denn	euch	
or	with a chariot team	or	with a yoke team	has won	at Olympia	the	indeed	for	you	
ποιεῖ ^{PräAkt}	εὐδαίμονας ^{AdjA}	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	[36e]	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}
macht	glücklich	zu scheinen	zu sein,	ich	aber	zu sein,		und	der	zwar
makes	fortunate	to seem	to be,	I	but	to be,		and	the	indeed
τροφῆς ^G	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	δεῖται ^{PräM/P}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	δέομαι ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	με ^{A_{Pr}}	κατὰ ^{Prp}
der Speise	nichts	bedarf,	ich	aber	bedarf ich.	wenn	nun	ist nötig	mich	gemäß
of nourishment	nothing	needs,	I	but	need.	if	then	it is necessary	me	according to
τὸ ^{ArtA}	δίκαιον ^{AdjA}	τῆς ^{ArtG}	ἀξίας ^G	τιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	τούτου ^{G_{Pr}}					
dem	Gerechten	der	Würde	geehrt zu werden,	dieses					
the	just	of the	worth	to be assessed,	of this					

St. 37a

τιμῶμαι, ^{PräM/P}	ἐν ^{Prp}	πρυτανεῖω ^D	σιτήσεως. ^G	ἴσως ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ὁμῖν ^{D _{Pr}}	καί ^{Kon}	ταυτὶ ^{A _{Pr}}	λέγων ^{N _{PräAkt}}	
werde ich geehrt, I am assessed,	im in	Prytaneion prytaneum	der Speisung. of maintenance.	vielleicht perhaps	nun then	euch to you	auch even	dieses hier these here	sagend saying	
παρὰπλησίως ^{Adv}	δοκῶ ^{PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	οἴκτου ^G	καί ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἀντιβολήσεως, ^G	
ähnlich similarly	scheine ich I seem	zu reden to speak	wie just as	über about	den of the	Jammer pity	und and	der of the	Fleh Bitte, supplication,	
ἀπαυθαδιζόμενος. ^{N _{PräM/P}}	τοῦ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἔστιν, ^{PräAkt}	ὧ ⁱ	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	τοιοῦτον ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}	
vermessen redend· acting over proudly·	dies this	aber but	nicht not	ist, is,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	so beschaffen such	sondern but	
τοιόνδε ^{AdjN}	μᾶλλον. ^{AdvKmp}	πέπεισμαι ^{PerM/P}	ἐγὼ ^{N _{Pr}}	ἐκὼν ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	μηδένα ^{A _{Pr}}	ἀδικοῦν ^{PräInfAkt}			
so geartet such as this	mehr. more.	bin überzeugt I have been persuaded	ich I	freiwillig willing	zu sein to be	niemanden no one	Unrecht zu tun to do wrong			
ἀνθρώπων, ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	ὁμᾶς ^{A _{Pr}}	τοῦτο ^{A _{Pr}}	οὐ ^{Pt}	πεῖθω. ^{PräAkt}	ὀλίγον ^{AdjA}	γὰρ ^{Pt}	χρόνον ^A	ἀλλήλοισι ^{D _{Pr}}	
von Menschen, of men,	sondern but	euch you	davon this	nicht not	überzeuge ich· I persuade·	kurze a little	denn for	Zeit time	miteinander to one another	
διειλεγμέθα. ^{PerM/P}	ἐπεί, ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼμαι, ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	ἦν ^{ImpAkt}	ὁμῖν ^{D _{Pr}}	νόμος, ^N	ὥσπερ ^{Kon}	καί ^{Kon}	
haben wir uns unterhalten. we have conversed.	da, since,	wie as	ich meine, I think,	wenn if	war it was	euch to you	Gesetz, law,	so wie just as	auch also	
ἄλλοις ^{AdjD}	ἀνθρώποις, ^D	περὶ ^{Prp}	θανάτου ^G	μὴ ^{Pt}	μίαν ^{AdjA}	ἡμέραν ^A	μόνον ^{Adv}	[37b]	κρίνειν ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}
anderen to others	Menschen, men,	über about	den Tod death	nicht not	einen one	Tag day	nur only		zu entscheiden to judge	sondern but
πολλὰς, ^{AdjA}	ἐπείσθητε ^{AorPas}	ἂν. ^{Pt}	νῦν ^{Adv}	δ· ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ῥάδιον ^{AdjN}	ἐν ^{Prp}	χρόνῳ ^D	ὀλίγῳ ^{AdjD}	μεγάλας ^{AdjA}
viele, many,	wäret überzeugt worden you would be persuaded	wohl· would·	jetzt now	aber but	nicht not	leicht easy	in in	Zeit time	kurzer small	große great
διαβολὰς ^A	ἀπολύεσθαι. ^{PräM/Plnf}	πεπεισμένος ^{N _{PerM/P}}	δὴ ^{Pt}	ἐγὼ ^{N _{Pr}}	μηδένα ^{A _{Pr}}	ἀδικοῦν ^{PräInfAkt}	πολλοῦ ^{AdjG}			
Verleumdungen slanders	los zu werden. to be released.	überzeugt seiend having been persuaded	ja indeed	ich I	niemanden no one	Unrecht zu tun to do wrong	viel by much			
δέω ^{PräAkt}	ἐμαυτόν ^{A _{Pr}}	γε ^{Pt}	ἀδικήσιν ^{FulInfAkt}	καί ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	ἐμαυτοῦ ^{G _{Pr}}	ἐρεῖν ^{FulInfAkt}	αὐτὸς ^{N _{Pr}}		
ermangle ich I lack	mich selbst my self	ja at least	Unrecht tun zu werden to do wrong	und and	gegen against	mich selbst my self	sagen zu werden to say	selbst my self		
ὥς ^{Kon}	ἄξιός ^{AdjN}	εἰμί ^{PräAkt}	του ^{ArtG}	κακοῦ ^{AdjG}	καί ^{Kon}	τιμῆσεσθαι ^{FuMedInf}	τοιούτου ^{AdjG}	τινὸς ^{G _{Pr}}	ἐμαυτῷ. ^{D _{Pr}}	
dass that	würdig worthy	bin I am	des of the	Übels evil	und and	anzusetzen zu werden to be assessed	solchen of such	eines of some	mir selbst. for my self.	
τί ^{N _{Pr}}	δείσας; ^{N _{AorAkt}}	ἤ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	πάθω ^{AorAktKnj}	τοῦτο ^{A _{Pr}}	οὗ ^{G _{Pr}}	Μέλητός ^N	μοι ^{D _{Pr}}	τιμᾶται, ^{PräM/P}	ὅ ^{N _{Pr}}
was why	gefürchtet habend; having feared;	etwa then	nicht lest	erleide ich I suffer	dieses this	dessen of which	Meletos Meletus	mir for me	ansetzt, is assessed,	was which
φημί ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	οὔτ· ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	ἀγαθόν ^{AdjN}	οὔτ· ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	κακόν ^{AdjN}	ἐστίν; ^{PräAkt}	ἀντὶ ^{Prp}
ich sage I say	nicht not	gewusst zu haben to know	weder neither	ob if	gut good	noch nor	ob if	schlecht bad	ist; it is;	statt instead of

τούτου ^G _{Pr} dessen this	δὴ ^{Pt} denn indeed	ἔλωμαι ^{AorMedKnj} soll ich wählen I should choose	ὧν ^G _{Pr} deren of which	εὖ ^{Adv} gut well	οἶδά ^{PerAkt} weiß ich I know	τι ^A _{Pr} etwas something	κακῶν ^{AdjG} Schlechten of evils	ὄντων ^G _{PräAkt} seienden being	τούτου ^G _{Pr} dieses of this	
τιμησάμενος ^N _{AorMed} angesetzt habend; having assessed;	πότερον ^{Pt} etwa which of the two	δεσμοῦ ^G der Fessel; of imprisonment;	καὶ ^{Kon} und and	[37c]	τί ^A _{Pr} was why	μέ ^A _{Pr} mich me	δεῖ ^{PräAkt} nötigt is it necessary	ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben to live		
ἐν ^{Prp} im in	δεσμοτηρίῳ ^D Gefängnis, prison,	δουλεύοντα ^A _{PräAkt} dienend being enslaved	τῇ ^{ArtD} der to the	ἀεὶ ^{Adv} stets always	καθισταμένη ^D _{PräM/P} eingesetzte werdenden being established	ἀρχῇ ^D Behörde, authority,	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἑνδεκα ^{AdjD} Elf; Eleven;		
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	χρημάτων ^G der Gelder of money	καὶ ^{Kon} und and	δεδέσθαι ^{PerM/Plnf} gebunden zu sein to be bound	ἕως ^{Kon} bis until	ἄν ^{Pt} wohl ever	ἐκτείσω ^{AorAktKnj} ich be zahle; I pay off;	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ταυτόν ^{AdjA} dasselbe the same	μοί ^D _{Pr} mir to me	
ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ὅπερ ^{Pr} was gerade the very thing which	νυνδὴ ^{Adv} eben just now	ἔλεγον ^{ImpAkt} sagte ich· I was saying·	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐστίν ^{PräAkt} ist there is	μοί ^D _{Pr} mir to me	χρήματα ^N Geld money	ὅποθεν ^{Adv} woher from where	
ἐκτείσω ^{FuAkt} ich bezahlen werde. I will pay.	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δὴ ^{Pt} ja indeed	φυγῆς ^G der Verbannung of exile	τιμήσωμαι ^{AorMedKnj} soll ich ansetzen; should I assess;	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	γὰρ ^{Pt} denn for	ἄν ^{Pt} wohl would	μοί ^D _{Pr} mir for me	τούτου ^G _{Pr} dessen this	
τιμήσατε ^{AorAktOp} würdet ansetzen. you might assess.	πολλῇ ^{AdjN} große much	μεντὰν ^{Pt} freilich wohl indeed then	μέ ^A _{Pr} mich me	φιλοψυχία ^N Lebens liebe love of life	ἔχοι ^{PräAktOp} hätte, might have,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if	
οὕτως ^{Adv} so thus	ἀλόγιστός ^{AdjN} unvernünftig irrational	εἰμι ^{PräAkt} bin I am	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μὴ ^{Pt} nicht not	δύνασθαι ^{PräM/Plnf} vermögen to be able	λογίζεσθαι ^{PräM/Plnf} überlegen to reckon	ὅτι ^{Kon} dass that	ὁμεῖς ^N _{Pr} ihr you	μὲν ^{Pt} zwar at least	
ὄντες ^N _{PräAkt} seiend being	πολίται ^N Bürger citizens	μου ^G _{Pr} meiner of me	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷοι ^{AdjN} fähig such as	τε ^{Pt} und and	ἐγένεσθε ^{AorM/P} wurdet you became	ἐνεγκεῖν ^{AorSAktInf} ertragen to bear	τάς ^{ArtA} die the	ἐμὰς ^{AdjA} meinen my	
διατριβὰς ^A Beschäftigungen pursuits	[37d]	καὶ ^{Kon} auch and	τούς ^{ArtA} die the	λόγους ^A Reden, speeches,	ἀλλ ^{Kon} aber but	ὕμιν ^D _{Pr} euch to you	βαρύτεραι ^{AdjNKmp} schwerer heavier	γεγόνασιν ^{PerAkt} wurden have become	καὶ ^{Kon} und and	
ἐπιφθονώτεραι ^{AdjNKmp} verhasster, more envied,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	ζητεῖτε ^{PräAkt} sucht you seek	αὐτῶν ^G _{Pr} ihrer of them	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	ἀπαλλαγῆναι ^{AorPasInf} los zu werden· to be rid·	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	δε ^{Pt} aber but	ἄρα ^{Pt} also then		
αὐτὰς ^A _{Pr} sie them	οἴσουσι ^{FuAkt} werden tragen will carry	ῥαδίως ^{Adv} leicht; easily;	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	γε ^{Pt} ja at least	δεῖ ^{PräAkt} fehlt, it is needed,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener. Athenians.	καλὸς ^{AdjN} schön fine	οὖν ^{Pt} nun then
ἄν ^{Pt} wohl would	μοί ^D _{Pr} mir to me	ὁ ^{ArtN} der the	βίος ^N Leben life	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ἐξελθόντι ^D _{AorSAkt} hinaus gegangen seiendem having gone out	τηλικῶδε ^{AdjD} so alt of such an age	ἀνθρώπων ^D Menschen man	ἄλλην ^{AdjA} andere another	ἐξ ^{Prp} aus from	
ἄλλης ^{AdjG} anderer another	πόλεως ^G Stadt city	ἀμειβομένω ^D _{PräM/P} wechselnd changing	καὶ ^{Kon} und and	ἐξελαυνομένω ^D _{PräM/P} hinaus getrieben werdenden being driven out	ζῆν ^{PräInfAkt} leben. to live.	εὖ ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for	οἶδ ^{PerAkt} ich weiß I know		
ὅτι ^{Kon} dass that	ὅποι ^{Kon} wohin wherever	ἄν ^{Pt} wohl would	ἔλθω ^{AorSAktKnj} ich komme, I may go,	λέγοντος ^G _{PräAkt} redend of speaking	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	ἀκροάσονται ^{FuM/P} werden zuhören they will listen	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen young	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	
ἐνθάδε ^{Adv} hier· here·	καὶ ^{KonPt} und wohl and would	μὲν ^{Pt} zwar at least	τούτους ^A _{Pr} diese these	ἀπελαύνω ^{PräAkt} ich vertreibe, I drive away,	οὗτοι ^N _{Pr} diese hier these here	μέ ^A _{Pr} mich me	αὐτοὶ ^N _{Pr} selbst themselves	ἐξελῶσι ^{AorAktKnj} hinaus werfen they may drive out		
πείθοντες ^N _{PräAkt} überredend persuading	τούς ^{ArtA} die the	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp} Älteren· elders·	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	[37e]	δε ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀπελαύνω ^{PräAkt} vertreibe, I drive away,	οἱ ^{ArtN} die the	τούτων ^G _{Pr} dieser of these	

πατέρες ^N	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οἰκεῖτοι ^{AdjN}	δι ^{Prp}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	τούτους ^A _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	εἴποι ^{AorAktOp}
Väter	aber	und	Angehörige	wegen	sie	diese.	vielleicht	nun	wohl	irgend wer	würde sagen·
fathers	but	and	relatives	through	them	these.	perhaps	then	would	someone	might say·
σιγῶν ^N _{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἡσυχίαν ^A	ἄγων ^N _{PräAkt}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες ^V	οὐχ ^{Pt}	οἷός ^{AdjN}	τ ^{Pt}	ἔσῃ ^{FuM/P}	ἡμῖν ^D _{Pr}
schweigend	aber	auch	Ruhe	führend,	o	Sokrates,	nicht	fähig	und	wirst sein	uns
being silent	but	and	quiet	leading,	O	Socrates,	not	such as	and	you will be	to us
ἐξελθὼν ^N _{AorSAkt}	ζῆν ^{PräInfAkt}		τοῦτ ^N _{Pr}	δῆ ^{Pt}	ἐστ ^{PräAkt}	πάντων ^{AdjGSup}	χαλεπώτατον ^{AdjNSup}				
hinaus getreten seiend	leben;		dieses hier	ja	ist	aller	schwierigstes				
having gone out	to live;		this here	indeed	is	of all	most difficult				
πεῖσαι ^{AorAktInf}	τινας ^A _{Pr}	ὑμῶν ^G _{Pr}	ἐάντε ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	λέγω ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt}	τοῦτ ^N _{Pr}	
zu überreden	einige	eurer.	sei es wenn	denn	sage ich	dass	dem	Gott	ungehorsam sein	dies	
to persuade	some	of you.	whether if	for	I say	that	to the	god	to disobey	this	
ἐστίν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	τοῦτ ^N _{Pr}	ἀδύνατον ^{AdjN}							
ist	und	wegen	dies	unmöglich							
is	and	through	this	impossible							

St. 38a

ἡσυχίαν ^A	ἄγειν ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	πείσεσθέ ^{FuM/P}	μοι ^D _{Pr}	ὥς ^{Kon}	εἰρωνευομένω ^D _{PräM/P}	ἐάντ ^{KonPt}	αὖ ^{Pt}			
Ruhe	führen,	nicht	werdet glauben	mir	als ob	ironisierenden·	sei es wenn	wieder			
quiet	to lead,	not	you will be persuaded	to me	as	being ironic·	whether if	again			
λέγω ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τυγχάνει ^{PräAkt}	μέγιστον ^{AdjNSup}	ἀγαθὸν ^{AdjN}	ὄν ^N _{PräAkt}	ἀνθρώπῳ ^D	τοῦτο ^N _{Pr}			
sage ich	dass	auch	trifft zu	größtes	Gut	seiend	dem Menschen	dies,			
I say	that	and	happens	greatest	good	being	to a man	this,			
ἐκάστης ^{AdjG}	ἡμέρας ^G	περὶ ^{Prp}	ἀρετῆς ^G	τοὺς ^{ArtA}	λόγους ^A	ποιεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	περὶ ^{Prp}	
jeder	Tages	über	Tugend	die	Reden	machen	und	der	anderen	über	
of each	day	about	virtue	the	speeches	to make	and	of the	others	about	
ᾧ ^G _{Pr}	ὁμεῖς ^N _{Pr}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἀκούετε ^{PräAkt}	διαλεγομένου ^G _{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}			
deren	ihr	meiner	hört	sich unterhaltenden	und	mich selbst	und	andere			
of which	you	of me	you hear	of conversing	and	my self	and	others			
ἐξετάζοντος ^G _{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀνεξέταστος ^{AdjN}	βίος ^N	οὐ ^{Pt}	βιωτὸς ^{AdjN}	ἀνθρώπῳ ^D	ταῦτα ^N _{Pr}	δ ^{Pt}		
prüfenden,	der	aber	ungeprüft	das Leben	nicht	lebenswert	dem Menschen,	dieses	aber		
of examining,	the	but	unexamined	life	not	livable	to a man,	these	but		
ἔτι ^{Adv}	ἥτιον ^{AdvKmp}	πείσεσθέ ^{FuM/P}	μοι ^D _{Pr}	λέγοντι ^D _{PräAkt}	τὰ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἔχει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}			
noch	weniger	werdet glauben	mir	sprechend.	die	aber	verhält sich	zwar			
still	less	you will be persuaded	to me	to the speaking one.	the	but	holds	at least			
οὕτως ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	φημι ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	πείθειν ^{PräInfAkt}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ῥάδιον ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}
so,	wie	ich	behaupte ich,	o	Männer,	überreden	aber	nicht	leicht.	und	ich
thus,	as	I	I say,	O	men,	to persuade	but	not	easy.	and	I
ἅμα ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	εἶθισμαι ^{PerM/P}	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	ἀξιοῦν ^{PräAktInf}	κακοῦ ^{AdjG}	οὐδενός ^G _{Pr}	[38b]	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	
zugleich	nicht	bin gewohnt	mich selbst	für würdig halten	des Übels	von keinem.		wenn	zwar	denn	
at once	not	I am accustomed	my self	to deem worthy	of bad	of nothing.		if	indeed	for	
ἦν ^{ImpAkt}	μοι ^D _{Pr}	χρήματα ^N	ἐτιμησάμην ^{AorMed}	ἂν ^{Pt}	χρημάτων ^G	ὅσα ^A _{Pr}	ἔμελλον ^{ImpAkt}				
war	mir	Gelder,	hätte angesetzt	wohl	von Geldern	so viel wie	beabsichtigte ich				
it was	to me	money,	I would have assessed	would	of monies	as much as	I was about				
ἐκτεῖσειν ^{FuInfAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	γάρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἐβλάβην ^{AorPas}	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}
zu bezahlen,	nichts	denn	wohl	wäre geschädigt·	jetzt	aber	nicht	denn	ist,	wenn	nicht
to pay off,	nothing	for	would	I was harmed·	now	but	not	for	it is,	if	not
ὅσον ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δυναίμην ^{PräM/POp}	ἐκτεῖσαι ^{AorAktInf}	τοσοῦτου ^G _{Pr}	βούλεσθέ ^{PräM/P}	μοι ^D _{Pr}				
so viel wie	wohl	ich	könnte	zu bezahlen,	um so viel	wollt	mir				
as much	would	I	might be able	to pay off,	of so much	you wish	to me				
τιμῆσαι ^{AorAktInf}	ἴσως ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δυναίμην ^{PräM/POp}	ἐκτεῖσαι ^{AorAktInf}	ὕμιν ^D _{Pr}	που ^{Adv}	μνά ^A	ἀργυρίου ^G		
anzusetzen.	vielleicht	aber	wohl	könnte	zu bezahlen	euch	etwa	Mna	Silbers·		
to assess.	perhaps	but	would	I might be able	to pay off	to you	somewhere	of a mina	of silver·		

τοσούτου ^G _{Pr}	οὐν ^{Pt}	τιμῶμαι. ^{PräM/P}	Πλάτων ^N	δὲ ^{Pt}	ὅδε, ^N _{Pr}	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	καὶ ^{Kon}	Κρίτων ^N	καὶ ^{Kon}
so viel of so much	nun then	setze an. I am assessed.	Platon Plato	aber but	dieser hier, this man,	o Männer O men	Athener, Athenians,	und and	Krito Crito	und and
Κριτόβουλος ^N	καὶ ^{Kon}	Ἀπολλόδωρος ^N	κελεύουσιν ^{PräAkt}	με ^A _{Pr}	τριάκοντα ^{Adj}	μιν ^G	τιμήσασθαι, ^{AorMedInf}			
Kritobulos Kritoboulos	und and	Apollodoros Apollodoros	heißen they order	mich me	dreißig thirty	Minen of minae	anzusetzen, to assess for myself,			
αὐτοὶ ^N _{Pr}	δ ^{Pt}	ἐγγυᾶσθαι. ^{PräM/Plnf}	τιμῶμαι ^{PräM/P}	οὐν ^{Pt}	τοσούτου, ^G _{Pr}	ἐγγυηταί ^N	δὲ ^{Pt}	ὁμῖν ^D _{Pr}	ἔσονται ^{FuM/P}	
selbst themselves	aber but	Bürgen sein. to be sureties	setze an I am assessed	nun then	so viel, of so much,	Bürgen sureties	aber but	euch to you	werden sein they will be	
τοῦ ^{ArtG}	ἀργυρίου ^G	οὗτοι ^N _{Pr}	ἀξιόχρεω. ^{AdjD}	οὐ ^{Pt} [38c]	πολλοῦ ^{AdjG}	γ ^{Pt}	ἐνεκα ^{Prp}	χρόνου, ^G	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V	
des of	Silbers the silver	diese hier these	kreditwürdig. trustworthy.	nicht not	viel of much	ja at least	um willen because of	Zeit, time,	o Männer O men	
Ἀθηναῖοι, ^V	ὄνομα ^A	ἔξετε ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	αἰτίαν ^A	ὕπο ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	βουλομένων ^G _{PräM/P}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A	
Athener, Athenians,	Namen name	werdet haben you will have	und and	Anklage Schuld accusation	von under	den the	wollenden of wishing	die the	Stadt city	
λοιδορεῖν ^{PräInfAkt}	ὥς ^{Kon}	Σωκράτη ^A	ἀπεκτόνατε, ^{AorAkt}	ἄνδρα ^A	σοφόν— ^{AdjA}	φήσουσι ^{FuAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}		
schmähen to rail	dass that	Sokrates Socrates	habt getötet, you have killed,	Mann a man	weisen— wise—	werden sagen they will say	denn for	ja indeed		
σοφόν ^{AdjA}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	μή ^{Pt}	εἰμι, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	βουλόμενοι ^N _{PräM/P}	ὁμῖν ^D _{Pr}	ὀνειδίζειν— ^{PräInfAkt}	
weise wise	zu sein, to be,	wenn if	auch and	nicht not	bin, I am,	die the	wollenden wishing	euch to you	vorwerfen— to reproach—	
εἰ ^{Kon}	γοῦν ^{Pt}	περιεμείνατε ^{AorAkt}	ὀλίγον ^{AdjA}	χρόνον, ^A	ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτομάτου ^{AdjG}	ἂν ^{Pt}	ὁμῖν ^D _{Pr}	τοῦτο ^N _{Pr}
wenn if	jedenfalls at least	wartet ab you waited	wenig a little	Zeit, time,	von from	dem the	Selbst tätigen self acting	wohl would	euch to you	dies this
ἐγένετο. ^{AorM/P}	ὁρᾶτε ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	ἡλικίαν ^A	ὅτι ^{Kon}	πόρρω ^{Adv}	ἤδη ^{Adv}	ἐστὶ ^{PräAkt}	τοῦ ^{ArtG} βίου ^G
wäre geschehen. came to be	seht you see	denn for	ja indeed	das the	Alter age	dass that	weit far	schon already	ist it is	des of the
θανάτου ^G	δὲ ^{Pt}	ἐγγύς. ^{Adv}	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	[38d]	πάντας ^{AdjA}	ὁμᾶς, ^A _{Pr}
des Todes of death	aber but	nahe. near.	sage ich I say	aber but	dies this	nicht not	zu toward		alle all	euch, you,
τοὺς ^{ArtA}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	καταψηφισαμένους ^A _{AorM/P}	θάνατον. ^A	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τόδε ^N _{Pr}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	
den the	meiner of me	abgestimmt habenden having voted down	Tod. death.	sage ich I say	aber but	auch and	dieses this	zu toward	den the	
αὐτοὺς ^A _{Pr}	τούτους. ^A _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	με ^A _{Pr}	οἴεσθε, ^{PräM/P}	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἀπορίᾳ ^D	λόγων ^G		
gleichen same	diese. these.	vielleicht perhaps	mich me	meinet, you think,	o Männer O men	Athener, Athenians,	Verlegenheit by difficulty	der Reden of words		
ἐαλωκέναι ^{PerM/Plnf}	τοιούτων ^{AdjG}	οἷς ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ὁμᾶς ^A _{Pr}	ἔπεισα, ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	ὥμην ^{ImpM/P}			
überführt sein to have been caught	solcher of such	mit welchen by which	wohl would	euch you	ich überredete, I persuaded,	wenn if	meinte ich I was thinking			
δεῖν ^{PräInfAkt}	ἅπαντα ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	ἀποφυγεῖν ^{AorAktInf}	τὴν ^{ArtA}	δίκην. ^A		
nötig zu sein it to be necessary	alles all	zu tun to do	und and	zu reden to say	so dass so that	zu entfliehen to escape	die the	Strafe. case.		
πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}	δεῖ. ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἀπορίᾳ ^D	μὲν ^{Pt}	ἐάλωκα, ^{PerM/P}	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	λόγων, ^G	
viel of much	ja at least	fehlt. it is needed.	aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least	bin überführt, I have been caught,	nicht not	jedoch however	der Worte, of words,	
ἀλλὰ ^{Kon}	τόλμης ^G	καὶ ^{Kon}	ἀναισχυντίας ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	μὴ ^{Pt}	ἐθέλειν ^{PräInfAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	
sondern but	der Kühnheit of boldness	und and	der Schamlosigkeit of shamelessness	und and	des of the	nicht not	zu wollen to wish	zu sagen to say	zu toward	
ὁμᾶς ^A _{Pr}	τοιαῦτα ^{AdjA}	οἷ ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ὁμῖν ^D _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἥδιστα ^{AdvSup}	ἦν ^{ImpAkt}	ἀκούειν— ^{PräInfAkt}		
euch you	solches such things	welche such as	wohl would	euch to you	zwar at least	am liebsten most pleasant	war it was	zu hören— to hear—		

θρηνούντος ^G klagend seienden of lamenting	τέ ^{Pt} und	μου ^G meiner me	καί ^{Kon} und	όδυρομένου ^G wehklagend seienden of bewailing	καί ^{Kon} und	ἄλλα ^{AdjA} andere other	ποιούντος ^G tuend seienden doing	καί ^{Kon} und	[38e]	
λέγοντος ^G sprechend of saying	πολλά ^{AdjA} viele many	καί ^{Kon} und and	ἀνάξια ^{AdjA} unwürdige unworthy	ἐμοῦ ^G meiner, of me,	ὡς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N ich I	φημι ^{PräAkt} behauchte ich, I say,	οἷα ^A welche such	δῆ ^{Pt} ja indeed	καί ^{Kon} auch and
εἶθισθε ^{PerM/P} seid gewohnt you had been accustomed	ὑμεῖς ^N ihr you	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	ἀκούειν ^{PräInfAkt} zu hören. to hear.	ἀλλ ^{Kon} aber but	οὔτε ^{Kon} weder neither	τότε ^{Adv} damals then	ὥήθην ^{AorM/P} ich meinte I thought		
δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	ἐνεκα ^{Prp} um willen because of	τοῦ ^{ArtG} des the	κινδύνου ^G Gefahr danger	πράξει ^{AorInfAkt} zu handeln to do	οὐδέν ^A nichts nothing	ἀνελεύθερον ^{AdjA} unfrei, unfree,	οὔτε ^{Kon} noch nor	νῦν ^{Adv} jetzt now		
μοι ^D mir to me	μεταμέλει ^{PräAkt} reut it repents	οὕτως ^{Adv} so thus	ἀπολογησαμένω ^D sich verteidigt habenden, to the having defended,	ἀλλά ^{Kon} sondern but	πολύ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	αἰροῦμαι ^{PräM/P} wähle ich I choose			
ὥδε ^{Adv} so hin thus	ἀπολογησάμενος ^N sich verteidigt habend having defended	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to be dead	ἢ ^{Kon} als or	ἐκείνως ^{Adv} jene Weise in that way	ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben. to live.	οὔτε ^{Kon} weder neither	γάρ ^{Pt} denn for	ἐν ^{Prp} in in	δίκη ^D Gericht trial	
οὔτ ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	πολέμῳ ^D Krieg war	οὔτ ^{Kon} weder nor	ἐμέ ^A mich me	οὔτ ^{Kon} noch nor	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	οὐδένα ^A keinen no one	δεῖ ^{PräAkt} bedarf es it is necessary		

St. 39a

τοῦτο ^A _{Pr} dies this	μηχανᾶσθαι, ^{PräM/Plnf} ausklügeln, to contrive,	ὅπως ^{Kon} wie dass in order that	ἀποφεύξεται ^{FuM/P} wird entfliehen he will escape	πάν ^{AdjA} alles every	ποιῶν ^N _{PräAkt} tuend doing	θάνατον. ^A den Tod. death.	καί ^{Kon} auch and	γάρ ^{Pt} denn for		
ἐν ^{Prp} in in	ταῖς ^{ArtD} den the	μάχαις ^D Schlachten battles	πολλάκις ^{Adv} oft often	δήλον ^{AdjN} offenkundig clear	γίνεται ^{PräM/P} wird becomes	ὅτι ^{Kon} dass that	τό ^{ArtN} das the	γε ^{Pt} ja at least	ἀποθανεῖν ^{AorAktInf} zu sterben to die	ἂν ^{Pt} wohl would
τις ^N _{Pr} jemand someone	ἐκφύγοι ^{AorAktOp} würde entkommen might escape	καί ^{Kon} und and	ὅπλα ^A Waffen arms	ἀφείλξει ^N _{AorSAkt} hingelegt habend having let go	καί ^{Kon} und and	ἐφ' ^{Prp} auf on	ἱκετεῖαν ^A Bittflehen supplication	τραπόμενος ^N _{AorSM/P} sich gewandt habend having turned		
τῶν ^{ArtG} der of the	διωκόντων. ^G _{PräAkt} verfolgend seienden of pursuers	καί ^{Kon} und and	ἄλλαι ^{AdjN} andere other	μηχαναί ^N Mittel devices	πολλαί ^{AdjN} viele many	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	ἐν ^{Prp} in in	ἐκάστοις ^{AdjD} je einzelnen each	τοῖς ^{ArtD} den the	
κινδύνους ^D Gefahren dangers	ὥστε ^{Kon} so dass so that	διαφεύγειν ^{PräAktInf} zu entkommen to escape	θάνατον, ^A dem Tod, death,	ἐάν ^{Kon} wenn if	τις ^N _{Pr} jemand someone	τολμᾷ ^{PräAkt} wagt dares	πάν ^{AdjA} alles every	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	καί ^{Kon} und and	
λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen. to say.	ἀλλά ^{Kon} sondern but	μή ^{Pt} nicht not	οὐ ^{Pt} nicht not	τοῦτ' ^N _{Pr} dies this	ἢ ^{PräAktKnj} sei may be	χαλεπόν, ^{AdjN} schwierig, difficult,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	θάνατον ^A den Tod death	ἐκφυγεῖν, ^{AorAktInf} zu entfliehen, to escape,
ἀλλά ^{Kon} sondern but	πολύ ^{AdjA} viel much	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp} schwieriger more difficult	πονηρίαν. ^A Schlechtigkeit wickedness	θᾶττον ^{AdvKmp} schneller faster	[39b]	γάρ ^{Pt} denn for	θανάτου ^G als des Todes of death	θεῖ. ^{PräAkt} läuft. it runs.		
καί ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἅτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	βραδύς ^{AdjN} langsam slow	ὦν ^N _{PräAkt} seiend being	καί ^{Kon} und and	πρεσβύτης ^{AdjN} alt old man	ὑπὸ ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the
βραδυτέρου ^{AdjGKmp} Langsameren slower	ἔάλων, ^{AorM/P} bin ergriffen, I was caught,	οἱ ^{ArtN} die the	δ ^{Pt} aber but	ἐμοί ^D _{Pr} meinen to me	κατήγοροι ^N Ankläger accusers	ἅτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	δεινοὶ ^{AdjN} gewandte terrible	καί ^{Kon} und and	ὀξεῖς ^{AdjN} scharfe sharp	
ὄντες ^N _{PräAkt} seiend being	ὑπὸ ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the	θᾶττονος, ^{AdjGKmp} Schnelleren, swifter,	τῆς ^{ArtG} der of	κακίας. ^G Schlechtigkeit. the badness.	καί ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least	

ἀπειμι ^{PräAkt} ich gehe weg I go away	ὑφ' ^{Prp} unter by	ὁμῶν ^{G Pr} von euch you	θανάτου ^G des Todes of death	δίκην ^A Strafe penalty	ὀφλῶν, ^{N AorSAkt} verfallen seiend, having incurred,	οὗτοι ^{N Pr} diese these	δ' ^{Pt} aber but	ὑπὸ ^{Prp} unter by	τῆς ^{ArtG} der the	ἀληθείας ^G Wahrheit of truth	
ὥφληκότες ^{N PerAkt} verfallen geworden seiend having incurred		μοχθηρίαν ^A Schlechtigkeit badness	καὶ ^{Kon} und and	ἀδικίαν. ^A Unrecht. injustice.	καὶ ^{Kon} und and	ἐγώ ^{N Pr} ich I	τε ^{Pt} auch and also	τῷ ^{ArtD} dem the	τιμῆματι ^D Straf Ansatz assessment		
ἐμμένω ^{PräAkt} ich bleibe bei I abide by	καὶ ^{Kon} und and	οὗτοι. ^{N Pr} diese. these.	ταῦτα ^{N Pr} dies these things	μέν ^{Pt} zwar indeed	που ^{Adv} wohl I suppose	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὕτως ^{Adv} so thus	καὶ ^{Kon} und and	ἔδει ^{ImpAkt} es war nötig it was necessary		
σχεῖν, ^{AorSAktInf} gehabt zu haben, to have,	καὶ ^{Kon} und and	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	αὐτὰ ^{A Pr} sie them	μετρίως ^{Adv} maßvoll to be	ἔχειν. ^{PräAktInf} sich verhalten. moderately.	τὸ ^{ArtN} das the	[39c]	δὲ ^{Pt} aber but	δὴ ^{Pt} ja indeed	μετὰ ^{Prp} nach after	
τοῦτο ^{A Pr} diesem this	ἐπιθυμῶ ^{PräAkt} ich begehre I desire	ὕμῖν ^{D Pr} euch to you	χρησμοῶσαι, ^{AorAktInf} Orakel singen, to speak oracularly,	ὦ ^{ij} o O	καταψηφισάμενοι ^{V AorMed} verurteilt habenden having voted down	μου. ^{G Pr} meiner. of me.	καὶ ^{Kon} und and	γάρ ^{Pt} denn for			
εἰμι ^{PräAkt} ich bin I am	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^{D Pr} welchem which	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἄνθρωποι ^N Menschen people	χρησμοῶουσιν, ^{PräAkt} Orakel singen, speak oracularly,	ὅταν ^{Kon} sobald wenn whenever			
μέλλωσιν ^{PräAktKnj} im Begriff sind they are about		ἀποθανεῖσθαι. ^{AorM/PlInf} zu sterben. to die.	φημί ^{PräAkt} ich behaupte I say	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὦ ^{ij} o	ἄνδρες ^V Männer men	οἱ ^{N Pr} die who	ἐμέ ^{A Pr} mich me	ἀπεκτόνατε, ^{PerAkt} habt getötet, you have killed,		
τιμωρίαν ^A Strafe Vergeltung penalty	ὕμῖν ^{D Pr} euch to you	ἥξειν ^{FuAktInf} kommen werden to come	εὐθὺς ^{Adv} sogleich immediately	μετὰ ^{Prp} nach after	τὸν ^{ArtA} den the	ἐμὸν ^{AdjA} meinen my	θάνατον ^A Tod death	πολὺ ^{AdjA} viel much			
χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp} beschwerlicher more troublesome	νῇ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	ἢ ^{Kon} als than	οἷαν ^{A Pr} welche Art such a as	ἐμέ ^{A Pr} mich me	ἀπεκτόνατε. ^{PerAkt} habt getötet. you have killed.	νῦν ^{Adv} jetzt now	γάρ ^{Pt} denn for	τοῦτο ^{A Pr} dies this		
εἴργασθε ^{PerM/P} habt bewirkt you have done	οἰόμενοι ^{N PräM/P} meinend thinking	μέν ^{Pt} zwar indeed	ἀπαλλάξεσθαι ^{AorM/PlInf} los zu werden to be rid	τοῦ ^{ArtG} des of the	διδόναι ^{PräAktInf} zu geben giving	ἐλεγχον ^A Prüfung refutation test	τοῦ ^{ArtG} des of the				
βίου, ^G Lebens, life,	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμῖν ^{D Pr} euch to you	πολὺ ^{AdjN} viel much	ἐναντίον ^{Adv} das Gegenteil opposite	ἀποβήσεται, ^{FuM/P} wird ausgehen, it will turn out,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγώ ^{N Pr} ich I	φημι. ^{PräAkt} behaupte. say.	πλείους ^{AdjNKmp} mehr more many	
ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὕμᾶς ^{A Pr} euch you	οἱ ^{ArtN} die the	[39d]	ἐλέγχοντες, ^{N PräAkt} prüfend, refuting,	οὓς ^{A Pr} die whom	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγώ ^{N Pr} ich I	κατεῖχον, ^{ImpAkt} zurück hielt, was holding back,	ὑμεῖς ^{N Pr} ihr you	δὲ ^{Pt} aber but	
οὐκ ^{Pt} nicht not	ἡσθάνεσθε. ^{ImpM/P} nahmt wahr. you were perceiving.	καὶ ^{Kon} und and	χαλεπώτεροι ^{AdjNKmp} härter more hard	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὅσω ^{D Pr} um wie viel by how much	νεώτεροι ^{AdjNKmp} jünger younger					
εἰσιν, ^{PräAkt} sie sind, they are,	καὶ ^{Kon} und and	ὑμεῖς ^{N Pr} ihr you	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἀγανακτήσετε. ^{FuAkt} werdet entrüsten. you will resent.	εἰ ^{Kon} wenn if	γάρ ^{Pt} denn for	οἴεσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	ἀποκτείνοντες ^{N PräAkt} tötend killing			
ἀνθρώπους ^A Menschen men	ἐπισχῆσειν ^{FuAktInf} auf halten werden to stop	τοῦ ^{ArtG} des of the	ὀνειδίζειν ^{PräAktInf} zu schmähen reproaching	τινὰ ^{A Pr} jemanden someone	ὕμῖν ^{D Pr} euch to you	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ζῆτε, ^{PräAkt} lebt, you live,		
οὐ ^{Pt} nicht not	καλῶς ^{Adv} gut well	διανοεῖσθε. ^{PräM/P} denkt. you think.	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἐσθ' ^{PräAkt} ist is	αὕτη ^{N Pr} diese this	ἡ ^{ArtN} die the	ἀπαλλαγὴ ^N Befreiung release	οὔτε ^{Kon} weder neither	πάνυ ^{Adv} sehr very	δυνατὴ ^{AdjN} möglich possible
οὔτε ^{Kon} noch nor	καλῇ, ^{AdjN} schön, noble,	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἐκείνη ^{N Pr} jene that one	καὶ ^{Kon} und and	καλλίστη ^{AdjNSup} schönste most beautiful	καὶ ^{Kon} und and	ράστη, ^{AdjNSup} leichteste, easiest,	μὴ ^{Pt} nicht not	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	

κολλοῦειν ^{PräAktInf} beschneiden to cut short	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐαυτὸν ^{A_{Pr}} sich selbst one self	παρασκευάζειν ^{PräAktInf} bereit machen to prepare	ὅπως ^{Kon} damit so that	ἔσται ^{FuM/P} wird sein he will be	ὥς ^{Kon} so gut wie as	βέλτιστος ^{AdjNSup} best möglich. best.		
ταῦτα ^{N_{Pr}} dies these things	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	τοῖς ^{ArtD} den the	καταψηφισαμένοις ^{D_{AorMed}} verurteilt habenden having voted down	μαντευσάμενος ^{N_{AorMed}} geweissagt habend having prophesied			
ἀπαλλάττομαι ^{PräM/P} ich scheide. I depart.	τοῖς ^{ArtD} den to the	[39e]	δὲ ^{Pt} aber but	ἀποψηφισαμένοις ^{D_{AorMed}} frei gesprochen habenden having voted to acquit	ἡδέως ^{Adv} gerne gladly	ἂν ^{Pt} wohl would	διαλεχθεῖν ^{AorPasOp} würde reden I might converse	ὕπερ ^{Prp} über about	
τοῦ ^{ArtG} des of the	γεγονότος ^{G_{PerAkt}} geschehen Gewordenen having become	τουτοῦ ^{G_{Pr}} dieses hier of this here	πράγματος ^G Vorgangs, matter,	ἐν ^{Prp} in in	ὧ ^{D_{Pr}} welchem which	οἱ ^{ArtN} die the	ἄρχοντες ^N Amtsträger magistrates	ἀσχολίαν ^A Beschäftigung busyness	
ἄγουσι ^{PräAkt} führen lead	καί ^{Kon} und and	οὐπω ^{Adv} noch nicht not yet	ἔρχομαι ^{PräM/P} ich komme I come	οἷ ^{D_{Pr}} wohin where	ἐλθόντα ^{A_{AorSAkt}} gekommen seiend having come	μέ ^{A_{Pr}} mich me	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is necessary	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.	
ἀλλά ^{Kon} sondern but	μοι ^{D_{Pr}} mir, to me,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer, men,	παραμείνατε ^{AorAktImv} ver weilet remain	τοσοῦτον ^{AdjA} so lange so much	χρόνον ^A Zeit· time·	οὐδὲν ^{N_{Pr}} nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for	κωλύει ^{PräAkt} hindert hinders
διαμυθολογῆσαι ^{AorAktInf} durch erzählen to tell at length	πρὸς ^{Prp} mit with	ἀλλήλους ^{A_{Pr}} einander each other	ἕως ^{Kon} solange until	ἔξεστιν ^{PräAkt} es erlaubt ist. it is permitted.	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch to you				

St. 40a

γάρ ^{Pt} denn for	ὥς ^{Kon} wie as	φίλοις ^{AdjD} Freunden to friends	οὔσιν ^{D PräAkt} seienden being	ἐπιδειξάι ^{AorAktInf} vor zu zeigen to show	ἐθέλω ^{PräAkt} ich will I wish	τὸ ^{ArtN} das the	νυν ^{Adv} jetzt now	μοι ^{D Pr} mir to me		
συμβεβηκὸς ^{N PerAkt} zu getragen Gewordenes having happened	τί ^{N Pr} was what	ποτε ^{Pt} denn ever	νοεῖ ^{PräAkt} bedeutet. it means.	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me	γάρ ^{Pt} nämlich, for,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί— ^V Richter— judges—	ὕμας ^{A Pr} euch you	γάρ ^{Pt} denn for
δικαστὰς ^A Richter judges	καλῶν ^{N PräAkt} nennend calling	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ἂν ^{Pt} wohl would	καλοῖην— ^{PräAktOp} würde nennen— I call—	θαυμάσιόν ^{AdjN} erstaunliches wondrous	τι ^{N Pr} etwas something	γέγονεν ^{PerAkt} ist geschehen. has happened.	ἡ ^{ArtN} die the	γάρ ^{Pt} denn for	
εἰωθυῖά ^{N PerAkt} gewohnt Seiende accustomed	μοι ^{D Pr} mir to me	μαντικῇ ^{AdjN} Mantik Kunst divination	ἡ ^{ArtN} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	δαίμονιου ^{AdjG} dämonischen daimonion	ἐν ^{Adv} in in	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τῷ ^{ArtD} der the	πρόσθεν ^{Adv} früheren former	χρόνῳ ^D Zeit time
παντὶ ^{AdjD} ganzen every	πάνυ ^{Adv} sehr very	πυκνῇ ^{AdjN} dicht frequent	ἀεὶ ^{Adv} stets always	ἦν ^{ImpAkt} war was	καί ^{Kon} und and	πάνυ ^{Adv} sehr very	ἐπὶ ^{Prp} bei in regard to	σμικροῖς ^{AdjD} Kleinigkeiten small things	ἐναντιουμένη ^{N PräM/P} sich widersetzend, opposing,	
εἰ ^{Kon} wenn if	τι ^{A Pr} etwas anything	μέλλοιμι ^{PräAktOp} würde im Begriff sein I might be about	μὴ ^{Pt} nicht not	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	πράξειν ^{AorAktInf} zu handeln. to do.	νυν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	συμβέβηκε ^{PerAkt} ist zugestoßen has happened	μοι ^{D Pr} mir to me	
ἅπερ ^{N Pr} eben das was the very things	ὁρᾶτε ^{PräAkt} ihr seht you see	καί ^{Kon} auch and	αὐτοί ^{N Pr} selbst, yourselves,	ταυτὶ ^{A Pr} diese hier these here	ἃ ^{A Pr} was which	γε ^{Pt} ja at least	δὴ ^{Pt} eben indeed	οἰηθεῖν ^{AorPasOp} würde gedacht werden would be thought	ἂν ^{Pt} wohl ever	
τις ^{N Pr} jemand someone	καί ^{Kon} und and	νομίζεται ^{PräM/P} gilt is considered	ἔσχατα ^{AdjNSup} äußerste uttermost	κακῶν ^{AdjG} der Übel of evils	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein· to be·	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	οὔτε ^{Kon} weder neither	[40b]	
ἐξιόντι ^{D PräAkt} hinaus gehend to one going out	ἔωθεν ^{Adv} früh am Morgen at dawn	οἰκοθεν ^{Adv} von Zuhause from home	ἠναντιώθη ^{AorPas} widersetzte sich opposed	τὸ ^{ArtN} das the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	σημεῖον ^N Zeichen, sign,	οὔτε ^{Kon} noch nor		
ἠνίκα ^{Kon} als when	ἀνέβαινον ^{ImpAkt} stieg ich hinauf I was going up	ἐνταυθοῖ ^{Adv} hier here	ἐπὶ ^{Prp} zu to	τὸ ^{ArtA} dem the	δικαστήριον ^A Gericht, court,	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} der the	λόγῳ ^D Rede speech	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere

μέλλοντι ^D beabsichtigend being about	τι ^A _{Pr} etwas anything	ἐρεῖν. ^{FuInfAkt} sagen werden. to say.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	ἐν ^{Prp} in in	ἄλλοις ^{AdjD} anderen other	λόγοις ^D Reden speeches	πολλαχοῦ ^{Adv} vielerorts in many places	δή ^{Pt} ja indeed	με ^A _{Pr} mich me		
ἐπέσχε ^{AorAkt} hielt zurück held back	λέγοντα ^A _{PräAkt} sprechend speaking	μεταξύ. ^{Adv} dazwischen in between	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	περί ^{Prp} über about	ταύτην ^A _{Pr} diese this	τὴν ^{ArtA} die the	πράξιν ^A Handlung action	οὔτ ^{Kon} weder nor	
ἐν ^{Prp} in in	ἔργῳ ^D Tat deed	οὐδενὶ ^D _{Pr} keinem to no one	οὔτ ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	λόγῳ ^D Wort word	ἠναντίωται ^{PerM/P} hat sich widersetzt has opposed	μοι. ^D _{Pr} mir. to me.	τί ^N _{Pr} was what	οὖν ^{Pt} also then	αἴτιον ^N (Adj/N) Ursache cause	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be
ὑπολαμβάνω; ^{PräAkt} ich vermute; I suppose;	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	ἐρῶ. ^{FuAkt} werde sagen. I will say.	κινδυνεύει ^{PräAkt} scheint it is likely	γάρ ^{Pt} denn for	μοι ^D _{Pr} mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	συμβεβηκὸς ^N _{PerAkt} zu getragen Gewordenes having happened			
τοῦτο ^N _{Pr} dieses this	ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	γεγονέναι ^{PerAktInf} geworden zu sein, to have become,	καί ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔσθ' ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	ἡμεῖς ^N _{Pr} wir we	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly			
ὑπολαμβάνομεν, ^{PräAkt} meinen, we suppose,	ὅσοι ^N _{Pr} so viele wie as many as	[40c]	οἰόμεθα ^{PräM/P} wir glauben we think	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.				
μέγα ^{AdjN} großes great	μοι ^D _{Pr} mir to me	τεκμήριον ^N Beweis proof	τούτου ^G _{Pr} dessen of this	γέγονεν. ^{PerAkt} ist geworden has come to be.	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἔσθ' ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἠναντιώθη ^{AorPas} hätte sich widersetzt opposed	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^D _{Pr} mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	εἰωθὸς ^N _{PerAkt} gewohnt Seiende customary	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τι ^A _{Pr} etwas something	ἔμελλον ^{ImpAkt} war im Begriff I was about	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	
ἀγαθόν ^{AdjA} Gutes good	πράξειν. ^{AorAktInf} zu tun. to do.	ἐννοήσωμεν ^{AorAktKnj} lasst uns bedenken let us consider	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch also	τῇδε ^D _{Pr} hierbei in this	ὥς ^{Kon} dass that	πολλή ^{AdjN} große much	ἐλπίς ^N Hoffnung hope	ἐστίν ^{PräAkt} ist is		
ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	αὐτὸ ^N _{Pr} es itself	εἶναι. ^{PräInfAkt} zu sein. to be.	δυσὶν ^{AdjDuD} von zwei of two	γάρ ^{Pt} denn for	θάτερόν ^{AdjN} das eine one or the other	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.			
ἢ ^{Kon} entweder either	γάρ ^{Pt} denn for	οἷον ^N _{Pr} gleich wie as if	μηδέν ^N _{Pr} nichts nothing	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μηδὲ ^{Kon} noch nor	αἴσθησιν ^A Wahrnehmung perception	μηδεμίαν ^{AdjA} keinerlei none	μηδενὸς ^G _{Pr} von nichts of anything	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben to have		
τὸν ^{ArtA} den the	τεθνεῶτα, ^A _{PerAkt} Gestorbenen, having died,	ἢ ^{Kon} oder or	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὰ ^{ArtA} den the	λεγόμενα ^A _{PräM/P} so Gesagten being said	μεταβολή ^N Wandel change	τις ^N _{Pr} irgendein some	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft zu happens			
οὕσα ^N _{PräAkt} seiend being	καί ^{Kon} und and	μετοίκησις ^N Wohn wechsel resettlement	τῇ ^{ArtD} der to the	ψυχῇ ^D Seele soul	τοῦ ^{ArtG} des of the	τόπου ^G Ortes place	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐνθὲνδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	
τόπον. ^A Ort. place.	καί ^{Kon} und and	εἴτε ^{Kon} sei es dass whether	δὴ ^{Pt} ja indeed	μηδεμία ^{AdjN} keinerlei no	αἴσθησις ^N Wahrnehmung perception	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ἀλλ ^{Kon} sondern but	οἷον ^N _{Pr} gleich wie as if	[40d]	ὕπνος ^N Schlaf sleep	
ἐπειδάν ^{Kon} sobald wenn whenever	τις ^N _{Pr} jemand someone	καθεύδων ^N _{PräAkt} schlafend sleeping	μηδ ^{Kon} noch nor	ὄναρ ^A Traum dream	μηδέν ^A _{Pr} nichts nothing	ὁρᾷ, ^{PräAkt} sieht, he sees,	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunlicher marvellous	κέρδος ^N Gewinn gain	ἂν ^{Pt} wohl would		
εἴη ^{PräAktOp} wäre be	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος— ^N Tod— death—	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	οἶμαι, ^{PräM/P} meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	τινα ^A _{Pr} jemanden someone	ἐκλεξάμενον ^A ausgewählt habend having chosen		
δέοι ^{PräAktOp} müsste it would be necessary	ταύτην ^A _{Pr} diese this	τὴν ^{ArtA} die the	νύκτα ^A Nacht night	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^D _{Pr} welcher which	οὕτω ^{Adv} so thus	κατέδαρθεν ^{AorSAkt} schief he slept soundly	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μηδὲ ^{Kon} nicht einmal not even		

ὄναρ ^A Traum a dream	ιδεῖν, ^{AorSAktInf} zu sehen, to see,	καί ^{Kon} und and	τάς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	νύκτας ^A Nächte nights	τε ^{Pt} und and also	καί ^{Kon} auch and	ἡμέρας ^A Tage days	τάς ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life
τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐαυτοῦ ^G seines selbst of him self	ἀντιπαραθέντα ^A gegenüber gestellt habend having set against		ταύτῃ ^D dieser to this	τῇ ^{ArtD} der the	νυκτὶ ^D Nacht night		δεοί ^{PräAktOp} müsste it would be necessary			
σκεψάμενον ^A erwogen habend having examined	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say	πόσας ^A wie viele how many		ἄμεινον ^{AdjAKmp} besser better	καί ^{Kon} und and	ἥδιον ^{AdjAKmp} angenehmer more pleasant	ἡμέρας ^A Tage days	καί ^{Kon} und and	νύκτας ^A Nächte nights		
ταύτης ^G dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	νυκτός ^G Nacht night	βεβίωκεν ^{PerAkt} hat gelebt he has lived	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	ἐαυτοῦ ^G eigenen of him self	βίῳ, ^D Leben, life,	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	ἂν ^{Pt} wohl would	μὴ ^{Pt} nicht not	ὅτι ^{Kon} dass that
ιδιωτὴν ^A Privat mann private man	τινᾶ, ^A irgendeinen, someone,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τὸν ^{ArtA} den the	μέγαν ^{AdjA} großen great	βασιλέα ^A König king	εὐαριθμήτους ^{AdjA} leicht zählbar easy to count	ἂν ^{Pt} wohl would	[40e]	εὐρεῖν ^{AorSAktInf} zu finden to find		
αὐτὸν ^A ihn him	ταύτας ^A diese these	πρὸς ^{Prp} gegenüber compared to	τάς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	ἡμέρας ^A Tage days	καί ^{Kon} und and	νύκτας— ^A Nächte— nights—	εἰ ^{Kon} wenn if	οὖν ^{Pt} nun then	τοιοῦτον ^{AdjN} solches such	ὁ ^{ArtN} der the
θάνατός ^N Tod death	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	κέρδος ^N Gewinn gain	ἐγώγε ^N ich ja I at least	λέγω ^{PräAkt} sage I say	καί ^{Kon} denn and	γάρ ^{Pt} ja for	οὐδὲν ^N nichts nothing	πλείων ^{AdjNKmp} mehr more	ὁ ^{ArtN} der the	πᾶς ^{AdjN} ganze whole	
χρόνος ^N Zeit time	φαίνεται ^{PräM/P} scheint appears	οὕτω ^{Adv} so thus	δὴ ^{Pt} ja indeed	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} wie than	μία ^{AdjN} eine one	νύξ ^N Nacht. night.	εἰ ^{Kon} wenn if	δ ^{Kon} aber but	αὖ ^{Pt} wiederum again	οἷον ^N so etwas wie as if
ἀποδημῆσαι ^{AorAktInf} aus zu wandern to go abroad	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος ^N Tod death	ἐνθὲνδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τόπον, ^A Ort, place,	καί ^{Kon} und and	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr true		
ἐστίν ^{PräAkt} sind is	τὰ ^{ArtN} die the	λεγόμενα, ^N gesagt werdenden, being said,	ὥς ^{Kon} dass that	ἄρα ^{Pt} ja then	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	εἰσι ^{PräAkt} sind are	πάντες ^{AdjN} alle all	οἱ ^{ArtN} die the	τεθνεώτες, ^N Gestorbene, PerAkt having died,		
τί ^N welches what	μεῖζον ^{AdjNKmp} größer greater	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	τούτου ^G als dieses than this	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	ὧς ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί, ^V Richter; judges;	εἰ ^{Kon} wenn if	γάρ ^{Pt} denn for	τις ^N irgendeiner someone

St. 41a

ἀφικόμενος ^N angekommen seiend having arrived	εἰς ^{Prp} in into	Ἅιδου, ^G des Hades, Hades,	ἀπαλλαγείς ^N los gelöst seiend having been released	τουτωνὶ ^G dieser hier from these here	τῶν ^{ArtG} der of the	φασκόντων ^G behauptend seienden asserting				
δικαστῶν ^G Richter judges	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εὐρήσει ^{FuAkt} wird finden he will find	τοὺς ^{ArtA} die the	ὥς ^{Kon} wie as	ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft truly	δικαστὰς, ^A Richter, judges,	οἵπερ ^N die gerade who indeed	καί ^{Kon} auch and		
λέγονται ^{Präm/P} werden gesagt are said	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	δικάζειν, ^{PräInfAkt} zu richten, to judge,	Μίνως ^N Minos Minos	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	Ῥαδάμανθυς ^N Rhadamanthys Rhadamanthus	καί ^{Kon} und and	Αἰακὸς ^N Aiakos Aeacus	καί ^{Kon} und and	
Τριπτόλεμος ^N Triptolemos Triptolemus	καί ^{Kon} und and	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	ὅσοι ^N so viele wie as many as	τῶν ^{ArtG} der of the	ἡμιθέων ^G halb Götter half gods	δίκαιοι ^{AdjN} gerecht just	ἐγένοντο ^{AorMed} wurden became	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	
ἐαυτῶν ^G der eigenen their own	βίῳ, ^D Leben, life,	ἄρα ^{Pt} etwa then	φάυλῃ ^{AdjN} schlecht base	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre it be	ἡ ^{ArtN} die the	ἀποδημία, ^N Aus reise; sojourn abroad;	ἢ ^{Kon} oder or	αὖ ^{Pt} wieder again	Ὀρφεΐ ^D mit Orpheus with Orpheus
συγγενέσθαι ^{AorMedInf} zusammen kommen to be together	καί ^{Kon} und and	Μουσαίῳ ^D mit Musaios with Musaeus	καί ^{Kon} und and	Ἡσιόδῳ ^D mit Hesiod with Hesiod	καί ^{Kon} und and	Ὀμήρῳ ^D mit Homer with Homer	ἐπὶ ^{Prp} auf for	πόσῳ ^{AdjD} wie viel how much	ἂν ^{Pt} wohl would	

τις ^N _{Pr} irgendeiner someone	δέξαιτ' ^{AorMedOp} würde annehmen accept	ἂν ^{Pt} wohl would	ὕμῶν; ^G _{Pr} von euch; of you;	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἐθέλω ^{PräAkt} will I want	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to have died		
εἰ ^{Kon} wenn if	ταῦτ' ^N _{Pr} dieses these	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr. true.	ἐπεὶ ^{Kon} da ja since	ἔμοιγε ^D _{Pr} mir ja to me at least	[41b] καὶ ^{Kon} und and	αὐτῷ ^D _{Pr} mir selbst to my self	θαυμαστῇ ^{AdjN} erstaunlich marvellous	ἂν ^{Pt} wohl would		
εἴη ^{PräAktOp} wäre it be	ἡ ^{ArtN} die the	διατριβῇ ^N Aufenthalt spending time	αὐτόθι ^{Adv} dort, right there,	ὅποτε ^{Kon} wenn immer whenever	ἐντύχοιμι ^{PräAktOp} ich würde begegnen I might meet	Παλαμῆδαι ^D Palamedes Dativ with Palamedes	καὶ ^{Kon} und and	Αἴαντι ^D Aias Dativ with Ajax			
τῷ ^{ArtD} dem the	Τελαμῶνος ^G des Telamon of Telamon	καὶ ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} ob if	τις ^N _{Pr} irgendeiner someone	ἄλλος ^{AdjN} anderer other	τῶν ^{ArtG} der of the	παλαιῶν ^{AdjG} Alten ancients	διὰ ^{Prp} durch through	κρίσιν ^A Urteil judgment	ἄδικον ^{AdjA} un gerecht unjust	
τέθνηκεν ^{PerAkt} ist gestorben, has died,	ἀντιπαραβάλλοντι ^D gegen über stellend to the comparing one	τὰ ^{ArtA} die the	ἑμαυτοῦ ^G _{Pr} meiner selbst of my self	πάθη ^A Leiden sufferings	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	τὰ ^{ArtA} die the	ἐκείνων ^G _{Pr} jener— of those—	ὥς ^{Kon} wie as			
ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	οἶμαι ^{Präm/P} meine ich, think,	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	ἀηδὲς ^{AdjN} unangenehm disagreeable	εἴη— ^{PräAktOp} wäre— it might be—	καὶ ^{Kon} und and	δὴ ^{Pt} ja indeed	τὸ ^{ArtN} das the	μέγιστον ^{AdjNSup} größte, greatest,	τοὺς ^{ArtA} die the	
ἐκεῖ ^{Adv} dort there	ἐξετάζοντα ^A prüfend examining	καὶ ^{Kon} und and	ἐρευνῶντα ^A er forschend searching	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	τοὺς ^{ArtA} die the	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	διάγειν ^{PräInfAkt} zu verbringen, to spend time,	τίς ^N _{Pr} wer who			
αὐτῶν ^G _{Pr} von ihnen of them	σοφός ^{AdjN} weise wise	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	καὶ ^{Kon} und and	τίς ^N _{Pr} wer who	οἶεται ^{Präm/P} meint er thinks	μὲν ^{Pt} zwar, indeed,	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	δ ^{Kon} aber but	οὐ ^{Pt} nicht. not.	ἐπὶ ^{Prp} um for	πόσῳ ^{AdjD} wie viel how much
δ ^{Kon} aber but	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N _{Pr} irgendeiner, someone,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί ^V Richter, judges,	δέξαιτο ^{AorMedOp} würde annehmen would accept	ἐξετάσαι ^{AorAktInf} auf zu prüfen to examine	τὸν ^{ArtA} den the	ἐπὶ ^{Prp} gegen against	Τροίαν ^A Troja Troy	
ἀγαγόντα ^A hin geführt habenden having led	[41c] τὴν ^{ArtA} die the	πολλήν ^{AdjA} viele great	στρατιαν ^A Heer army	ἢ ^{Kon} oder or	Ὀδυσσέα ^A Odysseus Odysseus	ἢ ^{Kon} oder or	Σίσυφον ^A Sisyphos Sisyphus	ἢ ^{Kon} oder or	ἄλλους ^{AdjA} andere others		
μυρίους ^{AdjA} unzählige countless	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N _{Pr} irgendeiner someone	εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen might say	καὶ ^{Kon} sowohl and	ἄνδρας ^A Männer men	καὶ ^{Kon} als auch and	γυναῖκας ^A Frauen, women,	οἷς ^D _{Pr} mit welchen with whom	ἐκεῖ ^{Adv} dort there		
διαλέγεσθαι ^{Präm/Plnf} sich unterhalten to converse	καὶ ^{Kon} und and	συνεῖναι ^{PerM/Plnf} zusammen zu sein to be with	καὶ ^{Kon} und and	ἐξετάζειν ^{PräInfAkt} zu prüfen to examine	ἀμήχανον ^{AdjN} un möglich impossible	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre it be				
εὐδαιμονίας; ^G des Glücks; of happiness;	πάντως ^{Adv} auf jeden Fall altogether	οὐ ^{Pt} nicht not	δήπου ^{Pt} wohl doch surely	τούτου ^G _{Pr} dieses of this	γε ^{Pt} ja at least	ἕνεκα ^{Prp} wegen for the sake of	οἱ ^{ArtN} die the	ἐκεῖ ^{Adv} dort there			
ἀποκτείνουσι ^{PräAkt} töten· they kill·	τὰ ^{ArtN} die the	τε ^{Pt} und and	γὰρ ^{Pt} denn for	ἄλλα ^{AdjA} andere other	εὐδαιμονέστεροι ^{AdjNKmp} glücklicher happier	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	οἱ ^{ArtN} die the	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	τῶν ^{ArtG} der than the		
ἐνθάδε ^{Adv} hier, here,	καὶ ^{Kon} und and	ἤδη ^{Adv} schon already	τὸν ^{ArtA} den the	λοιπὸν ^{AdjA} verbleibenden remaining	χρόνον ^A Zeit time	ἀθάνατοι ^{AdjN} un sterblich immortal	εἰσιν ^{PräAkt} sind, they are,	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed	γε ^{Pt} ja at least	τὰ ^{ArtN} die the	
λεγόμενα ^N gesagt werdenden being said	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr. true.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you	χρή ^{PräAkt} ist nötig, it is needful,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί ^V Richter, judges,	εὐέλπιδας ^{AdjA} guter Hoffnung of good hope		
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	τὸν ^{ArtA} den the	θάνατον ^A Tod, death,	καὶ ^{Kon} und and	ἓν ^A _{Pr} eines one	τι ^A _{Pr} irgend etwas something	τοῦτο ^A _{Pr} dies this	διανοεῖσθαι ^{Präm/Plnf} sich denken to consider	ἀληθές ^{AdjN} wahr, true,		

ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	[41d]	ἔστιν ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D	ἀγαθῷ ^{AdjD}	κακὸν ^{AdjN}	οὐδὲν ^{N_{Pr}}	οὔτε ^{Kon}	ζῶντι ^{D_{PräAkt}}	οὔτε ^{Kon}
dass	nicht		ist	einem Mann	guten	Übel	nichts	weder	lebend seienden	noch
that	not		there is	to a man	good	evil	nothing	neither	to one living	nor
τελευτήσαντι ^{D_{AorAkt}}	οὐδὲ ^{Kon}		ἀμελεῖται ^{PräM/P}	ὕπὸ ^{Prp}	θεῶν ^G	τὰ ^{ArtN}	τούτου ^{G_{Pr}}	πράγματα ^N	οὐδὲ ^{Kon}	
gestorben seienden,	auch nicht		wird vernachlässigt	von	Göttern	die	dessen	Angelegenheiten	auch nicht	
to one having ended,	nor		is neglected	by	gods	the	of this man	affairs	nor	
τὰ ^{ArtN}	ἐμὰ ^{AdjN}	νῦν ^{Adv}	ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτομάτου ^{AdjG}	γέγονεν ^{PerAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}	δῆλόν ^{AdjN}	ἔστι ^{PräAkt}
die	meinen	jetzt	aus	dem	selbst tätigen	ist geworden,	sondern	mir	offen kundig	ist
the	my	now	from	the	self acting	has happened,	but	to me	clear	is
τοῦτο ^{N_{Pr}}	ὅτι ^{Kon}	ἤδη ^{Adv}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	καὶ ^{Kon}	ἀπηλλάχθαι ^{PerM/Plnf}	πραγμάτων ^G	βέλτιον ^{AdjN}			
dies,	dass	schon	gestorben zu sein	und	befreit zu sein	von Angelegenheiten	besser			
this,	that	already	to have died	and	to have been released	of affairs	better			
ἦν ^{ImpAkt}	μοι ^{D_{Pr}}	διὰ ^{Prp}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	ἐμέ ^{A_{Pr}}	οὐδαμοῦ ^{Adv}	ἀπέτρεπεν ^{AorAkt}	τὸ ^{ArtN}	σημεῖον ^N	καὶ ^{Kon}
war	mir.	wegen	dies	und	mich	nirgend	wandte ab	das	Zeichen,	und
it was	to me.	because of	this	and	me	nowhere	turned away	the	sign,	and
ἐγώ ^{N_{Pr}}	τοῖς ^{ArtD}	καταψηφισαμένοις ^{D_{AorM/P}}	μου ^{G_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	κατηγόροις ^D	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}		
ich ja	den	ab gestimmt habenden	meiner	auch	den	Anklägern	nicht	sehr		
I at least	the	having voted down	of me	and	to the	accusers	not	very		
χαλεπαίνω ^{PräAkt}	καίτοι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	ταύτῃ ^{D_{Pr}}	τῇ ^{ArtD}	διανοίᾳ ^D	κατεψηφίζοντό ^{ImpM/P}	μου ^{G_{Pr}}	καὶ ^{Kon}		
zürne ich.	und doch	nicht	dieser Weise	der	Gesinnung	stimmten ab gegen	meiner	und		
I am angry.	and yet	not	in this way	in the	intention	they were voting down	of me	and		
κατηγόρουν ^{ImpAkt}	ἀλλ ^{Kon}	οἰόμενοι ^{N_{PräM/P}}	βλάπτειν ^{PräInfAkt}	[41e]	τοῦτο ^{N_{Pr}}	αὐτοῖς ^{D_{Pr}}	ἄξιον ^{AdjN}			
klagten an,	sondern	meinend	zu schaden		dies	ihnen	würdig			
they were accusing,	but	thinking	to harm		this	to them	worthy			
μέμφεσθαι ^{PräM/Plnf}	τοσόνδε ^{AdjN}	μέντοι ^{Pt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	δέομαι ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	υἱς ^A	μου ^{G_{Pr}}	ἐπειδὴν ^{Kon}		
zu tadeln.	so viel nur	jedoch	ihrer	bitte ich	die	Söhne	meine,	sobald wenn		
to blame.	just so much	however	of them	I ask	the	sons	of me,	whenever		
ἡβήσωσι ^{AorAktKnj}	τιμωρήσασθε ^{AorMedImv}	ὧ ^{iJ}	ἄνδρες ^V	ταῦτά ^{AdjA}	ταῦτά ^{A_{Pr}}	λυποῦντες ^{N_{PräAkt}}	ἅπερ ^{A_{Pr}}			
sie mündig werden,	bestraft,	o	Männer,	dies selben	diese	betrübend	welches gerade			
they come of age,	punish,	O	men,	the same	these	grieving	which			
ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	ἐλύπουν ^{ImpAkt}	ἐάν ^{Kon}	ὕμῖν ^{D_{Pr}}	δοκῶσιν ^{PräAktKnj}	ἢ ^{Kon}	χρημάτων ^G	ἢ ^{Kon}	ἄλλου ^{AdjG}	του ^{G_{Pr}}
ich	euch	betrübte ich,	falls	euch	scheinen sie	oder	der Gelder	oder	anderen	von etwas
I	you	was grieving,	if ever	to you	they seem	either	of money	or	of other	of anything
πρότερον ^{AdvKmp}	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ἢ ^{Kon}	ἀρετῆς ^G	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	δοκῶσί ^{PräAktKnj}	τι ^{A_{Pr}}	εἶναι ^{PräInfAkt}		
früher	sich kümmern	als	Tugend,	und	falls	scheinen sie	etwas	zu sein		
earlier	to care for	than	of virtue,	and	if ever	they seem	something	to be		
μηδὲν ^{N_{Pr}}	ὄντες ^{N_{PräAkt}}	ὀνειδίζετε ^{PräAktImv}	αὐτοῖς ^{D_{Pr}}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ὕμῖν ^{D_{Pr}}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}		
nichts	seiend,	schmähet	ihnen	so wie	ich	euch,	dass	nicht		
nothing	being,	reproach	to them	just as	I	to you,	that	not		
ἐπιμελοῦνται ^{PräM/P}	ὧν ^{G_{Pr}}	δεῖ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οἴονται ^{PräM/P}	τι ^{A_{Pr}}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὄντες ^{N_{PräAkt}}			
kümmern sie sich	wessen	nötig ist,	und	meinen sie	etwas	zu sein	seiend			
they care for	of which	it is necessary,	and	they think	something	to be	being			
οὐδενὸς ^{G_{Pr}}	ἄξιοι ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}							
von nichts	würdig.	und	falls							
of nothing	worthy.	and	if ever							

St. 42a

ταῦτα ^{A_{Pr}}	ποιῇτε ^{AorAktKnj}	δίκαια ^{AdjA}	πεπονθώς ^{N_{PerAkt}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ἔσομαι ^{FuM/P}	ὕφ ^{Prp}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	αὐτός ^{N_{Pr}}	τε ^{Pt}
dieses	tut,	Gerechtes	er litten habend	ich	werde sein	von	euch	selbst	und
these	you may do,	just	having suffered	I	shall be	by	you	my self	and
καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	υἱές ^N	ἀλλὰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	ῥα ^N	ἀπιέναι ^{PräInfAkt}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	μὲν ^{Pt}
auch	die	Söhne.	aber	denn	schon	Zeit	weg zu gehen,	mir	zwar
and	the	sons.	but	for	already	time	to depart,	to me	indeed
							ἀποθανουμένῳ ^{D_{FuM/P}}		
							werde sterbend seienden,		
							to the one about to die,		

ὁμῖν ^D _{Pr}	δε ^{Kon}	βιωσομένοις ^D _{FuM/p}	ὅποτεροι ^{AdjN}	δε ^{Kon}	ἡμῶν ^G _{Pr}	ἔρχονται _{PräM/p}	ἐπὶ ^{Prp}	ἄμεινον ^{AdjN}
euch	aber	werde lebend seienden·	welcher der uns beiden	aber	von uns	gehen	auf zu	Besseres
to you	but	about to live·	which of the two	but	of us	are going	toward	better

πρᾶγμα, ^A	ἄδηλον ^{AdjN}	παντὶ ^{AdjD}	πλὴν ^{Prp}	ἢ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ. ^D
Sache,	un klar	jedem	außer	als	dem	Gott.
matter,	unclear	to every	except	or	to the	god.